

# ***Ariete***



Condizionatore portatile  
Portable Air Conditioner  
Climatiseur mobile  
Tragbares Klimagerät  
Aire acondicionado portátil

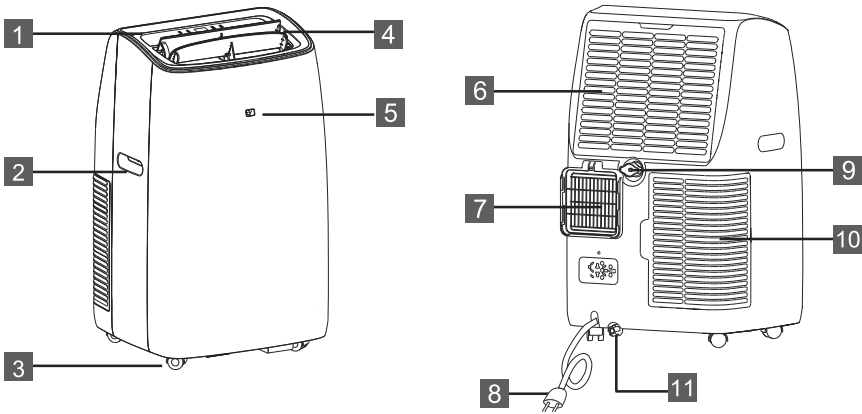
---

**CE**

**9023**

---

VUE ECLATEE / COMPOSITION OF YOUR UNIT / VISTA DE DESPIECE /  
INNENANSICHT / DESCRIZIONE DEI COMPONENTI



|    | FR                                 | EN                          | ES                                             | DE                                              | IT                               |
|----|------------------------------------|-----------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------|
| 1  | Bandeau de commande tactile        | Touch control panel         | Panel de control táctil                        | Touch-Bedienung                                 | Pannello di controllo            |
| 2  | Poignée (une de chaque côté)       | Handle (both sides)         | Asa (dos lados)                                | Griff (auf beiden Seiten)                       | Maniglia (entrambi i lati)       |
| 3  | Roulettes multi-directionnelles    | Multi-directional casters   | Ruedas multi-direccionales                     | Lenkrollen                                      | Rotelle                          |
| 4  | Trappe de ventilation d'air        | Air ventilation hatch       | Trampilla de ventilación de aire               | Luftstromlamelle                                | Deflettore                       |
| 5  | Récepteur télécommande             | Remote control receiver     | Receptor de mando a distancia                  | Empfänger Fernbedienung                         | Ricevitore del telecomando       |
| 6  | Grille d'entrée d'air              | Upper air intake grill      | Rejilla de entrada del aire                    | Lufteinlassgitter                               | Griglia di aspirazione superiore |
| 7  | Grille de sortie d'air             | Exhaust air outlet grill    | Rejilla de salida del aire                     | Luftauslassgitter                               | Griglia di uscita dell'aria      |
| 8  | Câble d'alimentation               | Mains supply cable          | Cable eléctrico                                | Stromkabel                                      | Cavo di alimentazione            |
| 9  | Orifice de vidange intermédiaire   | Intermediate drain port     | Orificio de vaciado intermedio                 | Mittlere Ablauföffnung                          | Drenaggio centrale               |
| 10 | Grille d'entrée d'air              | Lower air intake grill      | Rejilla de entrada del aire                    | Lufteinlassgitter                               | Griglia di aspirazione inferiore |
| 11 | Orifice de vidange du condensateur | Condensation pan drain plug | Tapon de vaciado de la bandeja de condensación | Entwässerungsstopfen des Kondenswasserbehälters | Drenaggio condensatore           |

**FR** Note: les illustrations utilisées dans cette notice ne sont présentes que pour vous guider. Votre appareil ou vos accessoires peuvent être légèrement différents de ces images.

**EN** Note: The illustrations used in this manual are provided for guidance purposes only. Your appliance may differ slightly from these illustrations.

**IT** NOTE: Tutte le illustrazioni in questo manuale sono solo a scopo dimostrativo. Il vostro apparecchio potrebbe essere leggermente diverso. Assicurarsi che tutti gli accessori siano stati rimossi dall'imballaggio prima dell'uso.

**ES** Nota: Las ilustraciones utilizadas en estas instrucciones solamente sirven para orientarle. El aparato o los accesorios pueden variar ligeramente de estas imágenes.

**DE** Hinweis: Die in dieser Gebrauchsanleitung verwendeten Abbildungen sind nur dazu gedacht Sie anzuleiten. Ihr Gerät und Ihr Zubehör können von diesen Abbildungen abweichen.



|   | FR                             | EN                                   | ES                                  | DE                               | IT                           |
|---|--------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|------------------------------|
| 1 | Adaptateur d'entrée            | Input adapter                        | Adaptador de entrada                | Eingangsadapter                  | Flangia di attacco           |
| 2 | Tuyau d'évacuation             | Exhaust tube connector               | Tubo de escape                      | Abzugsrohr                       | Tubo di scarico              |
| 3 | Adaptateur de sortie           | Output adapter                       | Adaptador de salida                 | Ausgang s-adapter                | Flangia di uscita            |
| 4 | Kit fenêtre                    | Window kit                           | Kit para ventana                    | Fenstermontage-satz              | Kit finestra a scorrimento   |
| 5 | Tuyau de vidange               | Drain pipe                           | Manguera de vaciado                 | Entwässerungsschlauch            | Tubo di drenaggio            |
| 6 | Télécommande avec pile incluse | Remote control with battery included | Mando a distancia con pila incluida | Fernbedienung inklusive Batterie | Telecomando con pile incluse |



- Disconnettere l'apparecchio dalla sua fonte di alimentazione durante il servizio e quando si sostituiscono parti e si pulisce.
- L'apparecchio non deve essere installato in una lavanderia.
- Nota bene: Controllare la piastra identificativa per il tipo di gas refrigerante usato nel vostro apparecchio.
- Informazioni specifiche riguardanti apparecchi con gas refrigerante.  
Si consiglia di non perforare il circuito di raffreddamento della macchina. Alla fine della sua vita consegnate l'apparecchiatura ad un centro speciale di raccolta rifiuti per lo smaltimento. GWP (Global Warming Potential): R410A: 2088, R134a: 1430, R290: 3, R32: 675.
- Questo sistema ermeticamente sigillato contiene gas fluorurati a effetto serra.
- **INFORMAZIONI AMBIENTALI:** Questa unità contiene gas serra fluorurati nel protocollo di Kyoto.
- Non usare questa unità per funzioni diverse da quelle descritte in questo manuale di istruzioni.
- Assicurarsi che la spina sia inserita solidamente e completamente nella presa. Può portare al rischio di scossa elettrica o incendio.
- Non attaccare altri apparecchi nella stessa presa, può portare al rischio di scossa elettrica.
- Non smontare o modificare l'apparecchio o il cavo di alimentazione, può portare al rischio di scossa elettrica o incendio. Tutti i servizi devono essere rimandati ad un tecnico qualificato.
- Non piazzare il cavo di alimentazione o l'apparecchio vicino ad un riscaldatore, radiatore o altre fonti di calore. Può portare al rischio di scossa elettrica o incendio.
- Questa unità è dotata di cavo che ha un cablaggio a terra connesso ad un contatto di messa a terra o una scheda di messa a terra. La spina deve essere inserita in una presa che sia adeguatamente installata e messa a terra. In nessuna circostanza tagliare o rimuovere il contatto di messa a terra o la scheda di messa a terra da questa spina.
- L'unità deve essere usata o conservata in modo tale che sia protetta da umidità tipo condensa, schizzi d'acqua, ecc. Staccare immediatamente la spina dell'unità se questo si verifica.
- Trasportare il vostro apparecchio sempre in posizione verticale e posizionarlo su una superficie stabile e livellata durante l'uso. Se l'unità viene trasportata distesa su un lato deve essere posizionata dritta e lasciata staccata dalla presa elettrica per 6 ore.
- Usare sempre il pulsante sul pannello di controllo o sul telecomando per spegnere l'unità, e non riavviare o interrompere l'attività inserendo o disinserendo il cavo di alimentazione. Può portare al rischio di scossa elettrica.
- Non toccare i tasti sul pannello di controllo con le dita bagnate e umide.
- Non usare prodotti chimici pericolosi per pulire o entrare in contatto con l'unità. Per prevenire danni alla finitura superficiale, usare solo un panno morbido per pulire l'apparecchio. Non usare cera, diluente o detergenti forti. Non usare l'unità in presenza di sostanze infiammabili o vapori quali alcol, insetticidi, benzina, ecc.
- Se l'apparecchio emette rumori insoliti o rilascia fumo o odore insoliti, staccare immediatamente la spina.
- Non pulire l'unità con acqua. L'acqua può penetrare nell'unità e danneggiare l'isolante, creando un rischio di scossa. Se l'acqua penetra nell'unità, scollegarla immediatamente e contattare il Servizio Clienti.

## AVVERTENZE IMPORTANTI

- Utilizzare due o più persone per sollevare ed installare l'unità.
- Afferrare sempre la spina quando si collega o si scollega l'apparecchio. Non scollegare tirando il cavo. Può portare al rischio di scossa elettrica e danni.
- Installate l'elettrodomestico su un pavimento stabile e livellato in grado di supportare fino a 110 libbre (50 kg). L'installazione su una superficie debole o non livellata può causare il rischio di danni ai materiali e lesioni personali.
- Se l'apparecchiatura ha la funzione Wi-Fi, la potenza di trasmissione: inferiore a 20 dBm e la gamma di frequenze radio è: 2412 MHz - 2472 MHz.
- L'apparecchio è conforme alla Direttiva RE (2014/53/EU).

Secondo lo standard EN:

- Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o dalla mancanza di esperienza e conoscenza se siano sotto supervisione o istruzione sull'uso del dispositivo in modo sicuro e comprendono i pericoli coinvolti.
- I bambini non devono giocare con il dispositivo.
- La pulizia e la manutenzione dell'utente non devono essere eseguite da bambini senza supervisione.
- Se si danneggia il cavo di alimentazione, deve essere sostituito dal produttore, un suo agente di servizio o simile persona qualificata per poter evitare rischi..
- L'apparecchio deve essere installato in accordo con i regolamenti nazionali sul cablaggio.
- Quando il fusibile è bruciato / l'interruttore del circuito è scattato, controllate la scatola dei fusibili / interruttori automatici e sostituite il fusibile o ripristinate l'interruttore
- Dettagli della tipologia e della classificazione dei fusibili: T; 3,15A; 250VAC.

Secondo lo standard IEC:

- Questo dispositivo non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non siano sotto supervisione o istruzione sull'uso del dispositivo da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.
- I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con il dispositivo.
- Se si danneggia il cavo di alimentazione, deve essere sostituito dal produttore, un suo agente di servizio o simili persone qualificate per poter evitare rischi.
- L'apparecchio deve essere installato in accordo con i regolamenti nazionali sul cablaggio.

### Informazioni specifiche sugli apparecchi con gas refrigerante R290

- Leggere attentamente tutte le avvertenze.
- Quando si scongela e si pulisce l'apparecchio, non usare attrezzi diversi da quelli raccomandati dalla società produttrice.
- L'apparecchio deve essere posizionato in un'area senza continue fonti di combustione (ad esempi: fiamme libere, gas o apparecchi elettrici in funzione).
- Non forare e non bruciare.
- I gas refrigeranti possono essere inodori.
- L'apparecchio deve essere installato, usato e conservato in un'area che sia più grande di 13 m<sup>2</sup>.

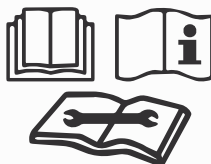
- R290 è un gas refrigerante conforme alle direttive europee sull'ambiente. Non forare nessuna parte del circuito refrigerante.
- Se l'apparecchio è installato, manovrato o conservato in un'area non ventilata, la stanza deve essere approntata per prevenire l'accumulo di perdite di refrigerante risultanti in un rischio di incendio o esplosione dovuto ad ignizione del refrigerante causato da riscaldatori elettrici, stufe o altre fonti di ignizione.
- L'apparecchio deve essere conservato in modo tale da prevenire guasti meccanici.
- Gli individui che manovrano o lavorano sul circuito refrigerante devono avere idonea certificazione emessa da un'organizzazione accreditata che assicuri competenza nella gestione dei refrigeranti secondo una valutazione specifica riconosciuta da associazioni del settore.
- Le riparazioni devono essere effettuate in base alle raccomandazioni da parte della società produttrice.
- Le manutenzioni e le riparazioni che richiedono l'assistenza di altro personale qualificato devono essere effettuate sotto la supervisione di un individuo specifico nell'uso di refrigeranti infiammabili.
- Non usare mezzi per accelerare il processo di scongelamento o pulizia, diversi da quelli raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio deve essere conservato in uno spazio senza fiamme libere in funzione continuativo (ad esempio un apparecchio a gas in funzione) o altre potenziali fonti di accensione (ad esempio un riscaldatore elettrico in funzione, superfici calde).
- Tutti gli operai che si occupano del sistema di refrigerazione devono essere muniti della certificazione valida rilasciata dall'organizzazione autorevole e dell'abilitazione a trattare con il sistema di refrigerazione riconosciuta da questo settore. Se bisognano altri tecnici per la manutenzione e la riparazione dell'apparecchio, devono essere supervisionato da quello che possiede la qualifica per l'utilizzo del refrigerante infiammabile.
- Può essere riparato solo con il metodo suggerito dal produttore dell'attrezzatura.
- Non perforate né bruciate.
- Tenete consapevoli che i refrigeranti potrebbero non contenere odori.
- La conformità alle normative nazionali sul gas deve essere osservata.
- Mantenere le aperture di ventilazione pulite da ostruzioni.
- L'apparecchio deve essere conservato in modo da evitare che insorgano danni meccanici.
- Un avviso che l'apparecchio deve essere conservato in un'area ben ventilata dove la dimensione dello spazio corrisponde all'area dello spazio specifica per l'operatività.
- Ogni persona coinvolta nella lavorazione o nell'introduzione in un circuito refrigerante deve possedere un certificato attuale valido da parte di un'autorità di valutazione accreditata nel settore, che autorizzi la loro competenza a manovrare refrigeranti con sicurezza in accordo con le specifiche di valutazione riconosciute dal settore.
- La manutenzione deve essere effettuata solo su raccomandazioni da parte del produttore dell'attrezzatura.
- La manutenzione e la riparazione che richiedono l'assistenza di altro personale abilitato devono essere condotte sotto la supervisione della persona competente nell'uso di refrigeranti infiammabili.
- L'apparecchio si deve installare, utilizzare e conservare in uno spazio con una superficie del pavimento più grande di quella indicata nella tabella.

## AVVERTENZE IMPORTANTI

| Quantità di gas R290 in carica<br>(vedi la targhetta sull'apparecchio)<br>(g) | Dimensioni minime del sito per l'utilizzo e lo<br>stoccaggio<br>(m <sup>2</sup> ) |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| $m < 152$                                                                     | 4                                                                                 |
| $152 \leq m \leq 185$                                                         | 9                                                                                 |
| $186 \leq m \leq 225$                                                         | 11                                                                                |
| $226 \leq m \leq 270$                                                         | 13                                                                                |
| $271 \leq m \leq 290$                                                         | 14                                                                                |



**attenzione, rischio di  
incendio**



**AVVISO:** Il sistema contiene refrigerante sotto una pressione molto alta. Il sistema deve essere revisionato solo da persone qualificate.

1. Trasferimento di apparecchiature contenenti refrigeranti infiammabili (Allegato CC.1)  
Conforme alle norme di trasporto.

2. Marcatura di attrezzatura che usa segnaletica (Allegato CC.2)  
Conformità con le normative locali.

3. Smaltimento di attrezzatura che usa refrigeranti infiammabili (Allegato CC.3)  
Conformità con normative nazionali.

4. Immagazzinamento di attrezzatura/apparecchi (Allegato CC.4)  
L'immagazzinamento dell'attrezzatura deve essere in accordo con le istruzioni del produttore.

5. Immagazzinamento di attrezzatura imballata (invenduta) (Allegato CC.5)  
La protezione dell'imballaggio immagazzinato deve essere eseguita in modo tale che eventuale danno meccanico all'attrezzatura nell'imballaggio non causi una perdita del carico di refrigerante. Il numero massimo di pezzi dell'attrezzatura concessa da immagazzinare insieme sarà determinato dalle normative locali.

### 6. Informazioni sulla manutenzione (Allegato DD.3)

#### 1) Controlli dell'area

Prima di iniziare il lavoro sui sistemi contenenti refrigeranti infiammabili, sono necessari controlli sulla sicurezza per garantire che il rischio di ignizione sia ridotto. Per riparare il sistema refrigerante, devono essere rispettate le seguenti precauzioni prima di lavorare sul sistema.

#### 2) Procedura di lavoro

Il lavoro si esegue sotto una procedura controllata in modo da ridurre al minimo il rischio di presenza di gas o vapori infiammabili durante l'esecuzione del lavoro.

#### 3) Area di lavoro generale

Tutto il personale di manutenzione e altri che lavorano nell'area del locale devono essere istruiti sulla natura del lavoro da condurre. Il lavoro in spazi confinati deve essere evitato. L'area attorno allo spazio di lavoro deve essere delimitata. Assicurarsi che le condizioni all'interno dell'area vengano rese sicure controllando il materiale infiammabile.

#### 4) Controllare la presenza di refrigerante

L'area deve essere controllata con un idoneo rivelatore di refrigerante prima e durante il lavoro, per assicurare che il tecnico sia consapevole di atmosfere potenzialmente infiammabili. Assicurarsi che l'attrezzatura di rilevazione perdite utilizzata sia adatta all'uso con refrigeranti infiammabili, ad es. senza scintilla, adeguatamente sigillata o intrinsecamente sicura.

#### 5) Presenza di estintori

Se bisogna effettuare un lavoro a caldo sull'attrezzatura di refrigerazione o qualsiasi parte ad essa associata, deve essere a disposizione un'attrezzatura antincendio. Tenere un estintore in polvere o in CO<sub>2</sub> accanto all'area di carico.

#### 6) No fonti di ignizione

Nessuna persona che conduca lavori collegati con il sistema di refrigerazione che implicano l'esposizione a lavori su tubature contenenti gas o che hanno contenuto refrigerante infiammabile deve usare fonti di ignizione in modo tale da poter incorrere nel rischio di incendio o esplosione. Tutte le possibili fonti di ignizione, incluse sigarette accese, devono essere sufficientemente distanti dal sito dell'installazione, riparazione, rimozione e smaltimento, durante il quale il refrigerante infiammabile può eventualmente sprigionarsi nello spazio circostante. Prima che inizi il lavoro, l'area attorno all'attrezzatura deve essere analizzata per assicurarsi che non ci siano ostacoli infiammabili o rischi di ignizione. Cartelli "Non Fumare" devono essere esposti.

#### 7) Area ventilata

Assicurarsi che l'area sia all'aperto e che sia adeguatamente ventilata prima di inserirsi nel sistema ed effettuare lavori a caldo. Un grado di ventilazione deve essere costante durante il periodo di attività dei lavori. La ventilazione deve disperdere con sicurezza eventuale refrigerante rilasciato e preferibilmente espellerlo esternamente nell'atmosfera.

## AWERTENZE IMPORTANTI

### 8) Controlli sull'attrezzatura di refrigerazione

Laddove vengono cambiati componenti elettrici, questi devono essere adatti allo scopo e alle specifiche corrette. In ogni momento le linee guida del produttore sulla manutenzione e la revisione devono essere seguite. In caso di dubbi, consultare il reparto tecnico del produttore per assistenza.

I controlli successivi devono essere effettuati sulle installazioni che usano refrigeranti infiammabili:

- La dimensione di carico è in accordo con la dimensione dello spazio in cui sono installate le parti contenenti refrigerante;
- Il macchinario e le uscite della ventilazione sono adeguatamente operativi e non sono ostruiti;
- Se un circuito refrigerante indiretto è in uso, il circuito secondario deve essere controllato per la presenza di refrigerante;
- La marcatura dell'equipaggiamento continua ad essere visibile e leggibile. Le marcature e i segnali che sono illeggibili devono essere corretti;
- Il tubo o i componenti per la refrigerazione sono installati in una posizione in cui sono meno a rischio di esposizione a sostanze che possano corrodere componenti contenenti refrigerante, a meno che i componenti non siano realizzati con materiali che resistono intrinsecamente alla corrosione o sono adeguatamente protetti dall'essere così corrosi.

### 9) Controlli sui dispositivi elettrici

La riparazione e la manutenzione dei componenti elettrici devono includere controlli iniziali della sicurezza e procedure di ispezione dei componenti. Se sussiste un guasto che potrebbe compromettere la sicurezza, non bisogna collegare nessun apparecchio elettrico al circuito finché non è stato soddisfacentemente riparato. Se il guasto non può essere corretto subito ma è necessario continuare l'attività, bisogna ricorrere ad un'adeguata soluzione temporanea. Questo deve essere riferito al proprietario dell'attrezzatura in modo che tutte le parti siano avvisate.

I controlli iniziali della sicurezza devono includere:

- Che i condensatori siano scaricati: questo sarà fatto in modo sicuro per evitare possibilità di scintille;
- Che nessun componente e cavo elettrico vivo sia esposto mentre si carica, si ripristina o si purifica il sistema;
- Che ci sia continuità di connessione a terra.

## 7. Riparazioni dei componenti sigillati (Allegato DD.4)

1) Durante le riparazioni di componenti sigillati, tutte le forniture elettriche devono essere disconnesse dall'attrezzatura su cui si lavora prima di ogni rimozione di coperture sigillate, ecc. Se è assolutamente necessario avere una fornitura elettrica per l'attrezzatura durante il servizio, un modulo permanentemente operativo di rilevamento perdite deve essere posizionato nel punto più critico per avvisare di eventuali situazioni pericolose.

2) Una particolare attenzione va data a quanto segue per garantire che lavorando sui componenti elettrici, l'involucro non venga alterato in un modo tale da influire sul livello di protezione.

Questo deve includere danni ai cavi, numero eccessivo di connessioni, terminali non realizzati secondo le specifiche originali, danni ai sigilli, dimensione errata di pressacavi, ecc.

Assicurarsi che l'apparato sia montato con sicurezza.

Assicurarsi che i sigilli o i materiali sigillanti non siano degradati al punto da non servire più allo scopo di evitare l'ingresso di atmosfere infiammabili. Le sostituzioni di parti devono essere in accordo con le specifiche del produttore.

NOTE: L'uso di sigillante al silicone può precludere l'efficacia di alcuni tipi di attrezzature di rilevamento perdite. Componenti intrinsecamente sicuri non devono essere isolati prima di lavorare su di essi.

### 8. Riparazione di componenti intrinsecamente sicuri (Allegato DD.5)

Non applicare alcun carico induttivo o di capacità al circuito senza assicurarsi che questo non supererà il voltaggio e la corrente consentiti, permessi per l'attrezzatura in uso.

I componenti intrinsecamente sicuri sono gli unici tipi su cui si può lavorare mentre si è in presenza di un'atmosfera infiammabile. L'apparecchiatura di test deve essere alla giusta taratura. Sostituire i componenti solo con parti specificate dal produttore. Altre parti possono portare all'ignizione di refrigerante nell'atmosfera a causa di una perdita.

### 9. Cablaggio (Allegato DD.6)

Controllare che il cablaggio non possa essere soggetto a usura, corrosione, pressione eccessiva, vibrazione, bordi taglienti o altri effetti ambientali avversi. Il controllo deve anche tenere conto degli effetti dell'invecchiamento o della continua vibrazione da parte di fonti quali compressori o ventole.

### 10. Rilevazione di refrigeranti infiammabili (Allegato DD.7)

In nessuna circostanza devono essere usate potenziali fonti di ignizione nella ricerca o rilevazione di perdite di refrigerante. Torce ad alogenuri (o altro rilevatore che usa una fiamma viva) non devono essere utilizzate.

### 11. Metodi di rilevazione perdite (Allegato DD.8)

I seguenti metodi di rilevazione perdite sono ritenuti accettabili per sistemi contenenti refrigeranti infiammabili.

## AWERTENZE IMPORTANTI

I rilevatori elettronici di perdite devono essere utilizzati per rilevare refrigeranti infiammabili, ma la sensibilità potrebbe non esser adeguata o potrebbe necessitare di ri-calibrazione. (L'attrezzatura di rilevazione sarà ricalibrata in un'area libera da refrigerante). Assicurarsi che il rilevatore non è una fonte potenziale di ignizione ed è adatto al refrigerante usato. L'attrezzatura di rilevazione perdite deve essere impostata ad una percentuale di LFL del refrigerante e deve essere calibrata al refrigerante impiegato e l'adeguata percentuale di gas (25% al massimo) è confermata.

I fluidi di rilevamento perdite sono adatti all'uso con la maggior parte dei refrigeranti ma l'uso di detergenti contenenti cloro deve essere evitato, in quanto la cloro può reagire con il refrigerante e corrodere le tubature in rame.

Se si sospetta una perdita, tutte le fiamme vive devono essere rimosse/estinte.

Se si scopre che una fuoriuscita di refrigerante richiede brasatura, tutto il refrigerante deve essere recuperato dal sistema, o isolato (tramite la chiusura delle valvole) in una parte del sistema distante dalla perdita. L'azoto esente da ossigeno (OFN) deve quindi essere eliminato dal sistema sia prima che durante il processo di brasatura.

### 12. Rimozione ed evacuazione (Allegato DD.9)

Quando si entra in un circuito refrigerante per fare riparazioni - o per qualsiasi altro scopo - devono essere usate procedure convenzionali. Tuttavia, è importante seguire la pratica migliore dal momento che c'è possibilità di infiammabilità. La seguente procedura deve essere rispettata:

- Rimuovete il refrigerante;
- Spurgare il circuito con gas inerte;
- Evacuate;
- Spurgate nuovamente con gas inerte;
- Aprire il circuito tramite taglio o brasatura.

Il carico di refrigerante deve essere recuperato nei corretti cilindri di recupero. Il sistema deve essere "sciacquato" con OFN per rendere l'unità sicura. Questo processo può richiedere di essere ripetuto più volte. Aria compressa o ossigeno non devono essere usati per questa mansione. Il risciacquo deve essere ottenuto rompendo il vuoto nel sistema con OFN e continuando a riempire finché non si raggiunge la pressione operativa, poi ventilare nell'atmosfera e infine riportare ad un vuoto. Questo processo deve essere ripetuto finché non c'è più refrigerante nel sistema. Quando si usa il carico di OFN, il sistema deve essere portato alla pressione atmosferica per permettere di effettuare il lavoro. Questa operazione è assolutamente vitale se le attività di brasatura sulla tubatura sono in corso. Assicurarsi che l'uscita per la pompa di vuoto non sia chiusa ad eventuali fonti di ignizione e che ci sia ventilazione.

### 13. Procedure di caricamento (Allegato DD.10)

Oltre alle convenzionali procedure di caricamento, bisogna attenersi ai seguenti requisiti.



## AWERTENZE IMPORTANTI

- Assicurarsi che la contaminazione di diversi refrigeranti non si verifichi quando si usa l'attrezzatura di caricamento. Manichette e connessioni devono essere più corti possibile per ridurre la quantità di refrigerante in essi contenuta.
- I cilindri devono essere tenuti verticali.
- Assicurarsi che il sistema di refrigerazione sia a terra prima di caricare il sistema con il refrigerante.
- Etichettare il sistema quando il carico è completo (se non lo è già).
- Fare estrema attenzione a non riempire troppo il sistema di refrigerazione. Prima di ricaricare il sistema, questo deve essere testato sulla pressione con OFN. Il sistema deve essere testato per eventuali perdite al completamento della carica ma prima di avviarlo. Un test di monitoraggio su eventuali perdite deve essere eseguito prima di lasciare il sito.

### 14. Disattivazione (Allegato DD.11)

Prima di condurre questa procedura, è essenziale che i tecnici abbiano completa familiarità con l'attrezzatura e tutti i suoi dettagli. Si raccomanda buona prassi che tutti i refrigeranti siano ripristinati con sicurezza. Prima di effettuare la mansione, è necessario prendere un campione di olio e di refrigerante, nel caso in cui se ne richieda l'analisi prima di riutilizzare il refrigerante recuperato. È essenziale che la potenza elettrica sia disponibile prima di iniziare la mansione.

- a) Prendere familiarità con l'attrezzatura e la sua gestione.
- b) Isolare il sistema elettricamente.
- c) Prima di tentare la procedura assicurarsi che:
  - L'attrezzatura di gestione meccanica sia disponibile, se necessario, per manovrare i cilindri refrigeranti;
  - Tutta l'attrezzatura di protezione personale sia disponibile e usata correttamente;
  - Il processo di recupero sia supervisionato in ogni momento da parte di persona competente;
  - L'attrezzatura di recupero e i cilindri siano conformi agli standard appropriati.
- d) Svuotare il sistema refrigerante, se possibile.
- e) Se un vuoto non è possibile, realizzare un collettore in modo che il refrigerante possa essere rimosso da varie parti del sistema.
- f) Assicurarsi che il cilindro sia situato sulla bilancia prima che il recupero abbia luogo.
- g) Avviare macchinario di recupero e manovrare in accordo con le istruzioni del produttore.
- h) Non riempire troppo i cilindri. (Non oltre l'80% del volume del carico di liquido).
- i) Non superare la massima pressione operativa del cilindro, neanche temporaneamente.
- j) Una volta che i cilindri sono stati riempiti correttamente e il processo completato, assicurarsi che i cilindri e l'attrezzatura siano rimossi adeguatamente dal sito e che tutte le valvole di isolamento sull'attrezzatura siano chiuse.

## AWERTENZE IMPORTANTI

k) Il refrigerante recuperato non deve essere caricato in un altro sistema refrigerante a meno che non sia stato ripulito e controllato.

### 15. Etichettatura (Allegato DD.12)

L'attrezzatura deve essere etichettata indicando che è stata disattivata e svuotata del refrigerante. L'etichetta deve essere datata e firmata. Assicurarsi che ci siano etichette sull'attrezzatura che dichiarano che l'attrezzatura contiene refrigerante infiammabile.

### 16. Recupero (Allegato DD.13)

Quando si rimuove il refrigerante da un sistema, sia per servizio che per disattivazione, è buona pratica raccomandata che tutti i refrigeranti siano rimossi in sicurezza. Quando si trasferisce il refrigerante nei cilindri, assicurarsi che siano impiegati solo appropriati cilindri di recupero refrigerante. Assicurarsi che il corretto numero di cilindri per tenere il carico totale del sistema sia disponibile. Tutti i cilindri da usare siano progettati per il refrigerante recuperato ed etichettati per quel refrigerante (ad es. cilindri speciali per il recupero del refrigerante). I cilindri devono essere dotati di valvola di scarico pressione e relative valvole di chiusura perfettamente funzionanti. I cilindri di recupero vuoti vengono evacuati e, se possibile, raffreddati prima di effettuare il recupero.

L'attrezzatura di recupero deve essere perfettamente funzionante in base ad una serie di istruzioni a disposizione riguardanti l'attrezzatura e deve essere adatta al recupero di refrigeranti infiammabili. Inoltre, deve essere disponibile una serie di bilance calibrate e perfettamente funzionanti. Le manichette devono essere dotate di raccordi di disconnessione a prova di perdita e in buone condizioni. Prima di usare il macchinario di recupero controllare che sia adeguatamente funzionante, che sia stato appropriatamente mantenuto e che ogni componente elettrico associato sia sigillato per evitare ignizione in caso di rilascio di refrigerante. Consultare il produttore in caso di dubbi.

Il refrigerante recuperato deve essere restituito al fornitore di refrigerante nel corretto cilindro di recupero e deve essere compilata la relativa Nota di Trasferimento Rifiuti. Non mescolare refrigeranti nelle unità di recupero e soprattutto non nei cilindri.

Se i compressori o gli oli del compressore devono essere rimossi, assicurarsi che siano stati evacuati ad un livello accettabile da rendere certo che del refrigerante infiammabile non rimanga nel lubrificante. Il processo di evacuazione deve essere condotto prima di restituire il compressore ai fornitori. Solo il riscaldatore elettrico sul corpo del compressore deve essere impiegato per accelerare questo processo. Quando dell'olio viene drenato da un sistema deve essere fatto in sicurezza.

### **Competenza del personale di servizio Generale**

Una formazione speciale aggiuntiva alle procedure routine di riparazione delle apparecchiature di refrigerazione è richiesta quando le apparecchiature con refrigeranti infiammabili sono interessate.

In molti paesi, questa formazione viene svolta da organizzazioni di formazione nazionali accreditate per insegnare gli standard nazionali di competenza pertinenti che si possono stabilire dalla legislazione.

La competenza acquisita dovrebbe essere documentata da un certificato.

### Formazione

La formazione dovrebbe includere la sostanza seguente:

Informazioni sul potenziale di esplosione dei refrigeranti infiammabili per dimostrare che gli infiammabili possono essere pericolosi quando maneggiati senza cura.

Informazioni su potenziali fonti di accensione, soprattutto quelle non ovvie, come accendini, interruttori della luce, aspirapolvere, riscaldatori elettrici.

Informazioni sui diversi concetti di sicurezza:

Non ventilato - (vedere Paragrafo GG.2) La sicurezza dell'apparecchio non dipende dalla ventilazione della casa. Spegner l'apparecchio o accedere l'alloggiamento non ha effetti significativi sulla sicurezza. Tuttavia, è possibile che la fuoriuscita di refrigerante possa accumularsi all'interno dell'involucro e che venga rilasciata atmosfera infiammabile quando l'involucro viene aperto.

Involucro ventilato - (vedere Paragrafo GG.4) La sicurezza dell'apparecchio dipende dalla ventilazione dell'involucro. Spegner l'apparecchio o accedere l'involucro non ha effetti significativi sulla sicurezza. È necessario prestare attenzione per garantire una ventilazione sufficiente prima.

Stanza ventilata - (vedere Paragrafo GG.5) La sicurezza dell'apparecchio dipende dalla ventilazione della stanza. Spegner l'apparecchio o accedere l'alloggiamento non ha effetti significativi sulla sicurezza. La ventilazione della stanza non deve essere disattivata durante le procedure di riparazione.

Informazioni sul concetto di componenti sigillati e custodie sigillate secondo IEC 60079-15:2010.

Informazioni sulle corrette procedure di funzionamento:

#### a) Avviamento

- Assicuratevi che la superficie del pavimento sia sufficiente per la carica del refrigerante o che il condotto di ventilazione sia assemblato in modo corretto.
- Collegare i tubi ed eseguite un test di tenuta prima di caricare il refrigerante.
- Controllate l'equipaggiamento di sicurezza prima di avviare il funzionamento.

#### b) Manutenzione

- Le apparecchiature portatili devono essere riparate all'esterno o in un'officina specialmente attrezzata per la manutenzione di unità con refrigeranti infiammabili.
- Garantite una ventilazione sufficiente nel luogo di riparazione.
- Tenete consapevoli che il malfunzionamento dell'attrezzatura può essere causato dalla perdita di refrigerante ed è possibile una perdita di refrigerante.
- Scaricate i condensatori in modo tale da non provocare scintille. La procedura standard per cortocircuitare i terminali del condensatore di solito crea scintille.
- Riassemblete accuratamente gli involucri sigillati. Se i sigilli sono usurati, sostituirli.
- Controllate l'equipaggiamento di sicurezza prima di avviare il funzionamento.

#### c) Riparazione

## AWERTENZE IMPORTANTI

- Le apparecchiature portatili devono essere riparate all'esterno o in un'officina specialmente attrezzata per la manutenzione di unità con refrigeranti infiammabili.
- Garantite una ventilazione sufficiente nel luogo di riparazione.
- Tenete consapevoli che il malfunzionamento dell'attrezzatura può essere causato dalla perdita di refrigerante ed è possibile una perdita di refrigerante.
- Scaricate i condensatori in modo tale da non provocare scintille.
- Quando è richiesta la brasatura, le seguenti procedure devono essere eseguite nel giusto ordine:
- Rimuovete il refrigerante. Se il recupero non è richiesto dalle normative nazionali, scaricate il refrigerante all'esterno. Fate attenzione che il refrigerante scaricato non causi alcun rischio. Nel dubbio, una persona dovrebbe sorvegliare la presa. Prestate particolare attenzione affinché il refrigerante drenato non fluttui nell'edificio.
- Evacuate il circuito del refrigerante.
- Spurgate il circuito del refrigerante con azoto per 5 minuti.
- Evacuate di nuovo.
- Rimuovete le parti da sostituire tagliando, non con fiamma.
- Spurgate il punto di brasatura con azoto durante la procedura di brasatura.
- Eseguite un test di tenuta prima di caricare il refrigerante.
- Riassemblete accuratamente gli involucri sigillati. Se i sigilli sono usurati, sostituirli.
- Controllate l'equipaggiamento di sicurezza prima di avviare il funzionamento.

### d) Spegnimento

- Se la sicurezza è compromessa quando l'apparecchiatura viene messa fuori servizio, la carica di refrigerante deve essere rimossa prima dello smantellamento.
- Garantite una ventilazione sufficiente nel luogo dell'apparecchiatura.
- Tenete consapevoli che il malfunzionamento dell'attrezzatura può essere causato dalla perdita di refrigerante ed è possibile una perdita di refrigerante.
- Scaricate i condensatori in modo tale da non provocare scintille.
- Rimuovete il refrigerante. Se il recupero non è richiesto dalle normative nazionali, scaricate il refrigerante all'esterno. Fate attenzione che il refrigerante scaricato non causi alcun rischio. Nel dubbio, una persona dovrebbe sorvegliare la presa. Prestate particolare attenzione affinché il refrigerante drenato non fluttui nell'edificio.
- Evacuate il circuito del refrigerante.
- Spurgate il circuito del refrigerante con azoto per 5 minuti.
- Evacuate di nuovo.
- Riempite con azoto fino alla pressione atmosferica.
- Mettete un'etichetta sull'attrezzatura che indica che il refrigerante è stato rimosso.

### e) Smaltimento

- Garantite una ventilazione sufficiente nel luogo di funzionamento.
- Rimuovete il refrigerante. Se il recupero non è richiesto dalle normative nazionali, scaricate il refrigerante all'esterno. Fate attenzione che il refrigerante scaricato non causi alcun rischio. Nel dubbio, una persona dovrebbe sorvegliare la presa. Prestate particolare attenzione affinché il refrigerante drenato non fluttui nell'edificio.
- Evacuate il circuito del refrigerante.
- Spurgate il circuito del refrigerante con azoto per 5 minuti.
- Evacuate di nuovo.
- Spegnete il compressore e scaricate l'olio.

## ALCUNE NOZIONI SULL'UMIDITÀ

Questo prodotto è dotato di un cavo di alimentazione che ha una spina di messa a terra triplice. Deve essere inserito in un tipo di presa con messo a terra in accordo con il Codice Nazionale Elettrico e codici e ordinanze locali applicabili. Se il circuito non ha un tipo presa con messa a terra, è responsabilità e obbligo del cliente sostituire la presa esistente secondo il Codice Nazionale Elettrico e codici e ordinanze locali applicabili. Il terzo polo di messa a terra non deve, in nessuna circostanza, essere tagliato o rimosso. Non usare mai il cavo, la spina o l'apparecchio quando mostrano segni di danneggiamento. Non usare il vostro apparecchio con una prolunga a meno che non sia stata controllata e testata da un fornitore elettrico qualificato.

La connessione errata della spina con messa a terra può causare il rischio di incendio, scossa elettrica e/o lesioni a persone associate con l'apparecchio. Controllare con un rappresentante di servizio qualificato in caso di dubbio se l'apparecchio sia adeguatamente messo a terra.

## COLLEGAMENTI ELETTRICI

Prima di collegare l'apparecchio alla presa di rete, controllare che:

- La fornitura elettrica di rete corrisponda al valore indicato sulla targhetta dati sul retro dell'apparecchio.
- La presa di corrente e il circuito elettrico siano adeguati all'apparecchio.
- La presa di rete combaci con la spina. Se non è questo il caso, bisogna sostituire la spina.
- La presa di rete sia adeguatamente messa a terra. La mancata esecuzione di queste importanti istruzioni di sicurezza solleva il produttore da ogni responsabilità.

Importanti informazioni per il corretto smaltimento del prodotto in accordo con la Direttiva EC 2012/19/EU.



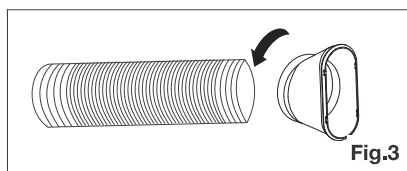
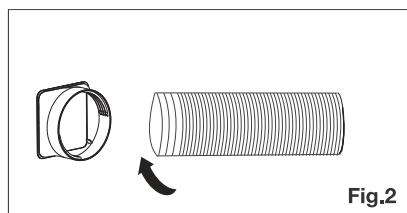
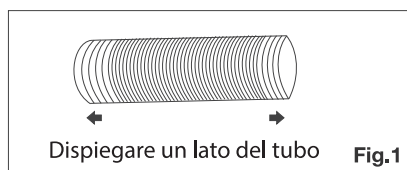
Alla fine del suo ciclo vitale, il prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Deve essere portato ad un centro di raccolta differenziata dei rifiuti dell'autorità locale speciale o un rivenditore che fornisce questo servizio. Smaltire un apparecchio domestico separatamente evita possibili conseguenze negative per l'ambiente e la salute derivanti da smaltimento inappropriato e permette ai materiali costituenti di essere recuperati per ottenere notevoli risparmi di energia e risorse. Come promemoria della necessità di smaltire apparecchi domestici separatamente, il prodotto è marcato con l'icona di un secchio di rifiuti domestici sbarrata.

## TUBO DI SCARICO DELL'ARIA CALDA

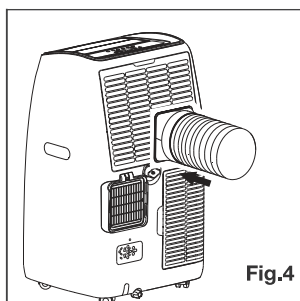
In modalità raffreddamento, l'apparecchio deve essere posizionato vicino a una finestra o a un'apertura, in modo da indirizzare l'aria calda verso l'esterno.

- Posizionare l'apparecchio su una superficie piana.
- Assicurarsi che vi sia uno spazio libero di almeno 45 cm intorno all'apparecchio e che l'apparecchio sia posizionato vicino a una presa elettrica.

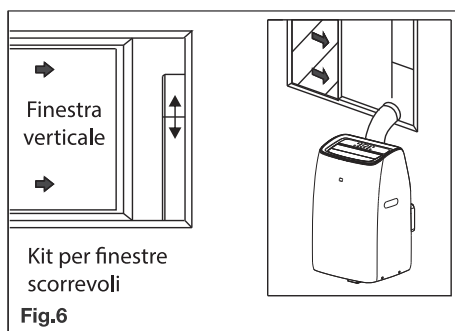
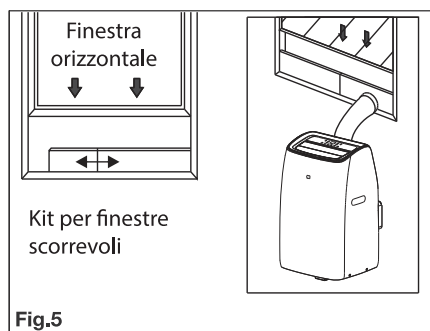
1. Estendere un lato del tubo flessibile (Fig. 1) e avvitarlo all'adattatore di ingresso (Fig. 2).
2. Estendere l'altra parte del tubo flessibile ed avvitare all'adattatore di uscita (Fig. 3).



3. Inserire l'adattatore di ingresso del tubo flessibile nell'apparecchio (Fig. 4).

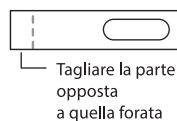


4. Fissare l'adattatore di uscita del tubo flessibile al kit per finestre scorrevoli e bloccarlo (Fig. 5 e 6).

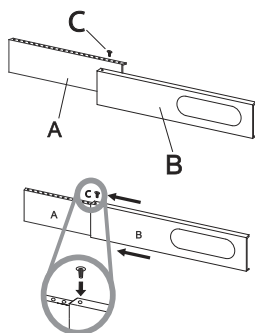


Il kit per finestre scorrevoli è progettato per essere installato sulla maggior parte delle finestre verticali e orizzontali. Tuttavia, potrebbe essere necessario modificare alcune operazioni della procedura di installazione per certi tipi di finestre. Il kit per finestre scorrevoli può essere fissato con viti.

**NOTA BENE:** Se l'apertura del vetro è inferiore alla lunghezza minima del kit, tagliare il kit dalla parte opposta al foro, in modo che la dimensione del kit corrisponda alla dimensione del vetro. Non tagliare mai il kit dal lato del foro.



## INSTALLAZIONE DEL KIT PER FINESTRE SCORREVOLI



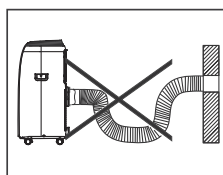
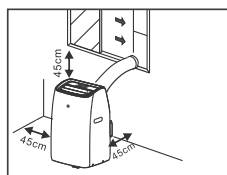
### Componenti:

- A. Pannello
- B. Pannello forato
- C. Vite di fissaggio

- Far scorrere il pannello A all'interno del pannello B e regolarne la dimensione in base alla larghezza della finestra. Le dimensioni delle finestre sono variabili.
- Per regolare la dimensione del kit, assicurarsi che durante la misurazione non siano presenti spazi o sacche d'aria.
- Avvitare la vite nel foro corrispondente.

## POSIZIONAMENTO

- Collocare l'apparecchio su una superficie stabile, per minimizzare rumori e vibrazioni. Collocare l'apparecchio su una superficie piana e liscia, abbastanza robusta da reggerne il peso e garantirne un posizionamento sicuro.
- L'apparecchio è dotato di ruote per facilitarne il movimento, ma deve essere spostato solo su superfici piane e lisce. Prestare attenzione durante la movimentazione su tappeti. In caso di pavimenti in legno, prestare attenzione a non danneggiarne la superficie durante lo spostamento dell'apparecchio. Non far salire l'apparecchio su altri oggetti durante la movimentazione.
- L'apparecchio deve essere collegato a una presa elettrica con messa a terra.
- Non collocare mai oggetti vicino al condotto di entrata o di uscita dell'aria.
- Il tubo flessibile può essere esteso completamente, ma si consiglia di estenderlo quanto basta per garantirne la lunghezza minima richiesta.
- **Assicurarsi che il tubo flessibile non presenti sezioni sporgenti o cedevoli.**





---

## Funzione Wi-Fi

Quando l'apparecchio si trova in modalità stand-by premere il tasto "ventilazione"  6 volte in 4 secondi per resettare il segnale Wi-Fi. L'apparecchio emette due beep. Fare riferimento alle istruzioni di configurazione del Wi-Fi per connettere l'apparecchio. Se la connessione è riuscita la spia di segnalazione Wi-Fi è accesa.



---

## Tabella di comparazione dei simboli grafici

Simboli sul manuale  
istruzioni



Simboli sul pannello di  
controllo



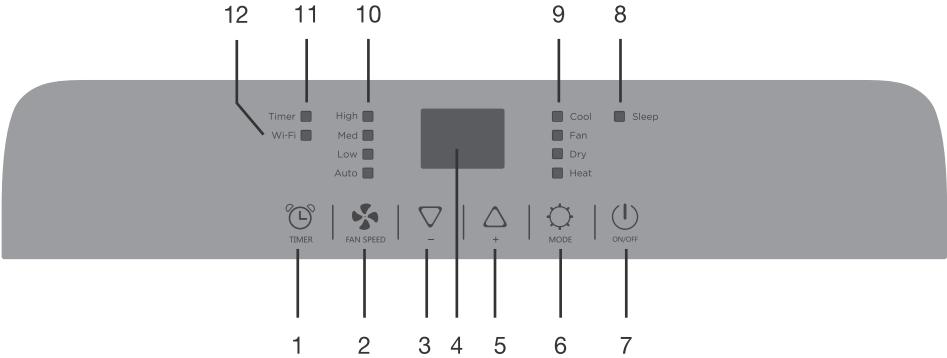
## Istruzioni per l'uso

---

### PRIMA DELL'USO

1. Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio e conservarle in un luogo sicuro per eventuali consultazioni future.
2. Verificare che la tensione della rete locale corrisponda a quella indicata sull'apparecchio.
3. Prima dell'uso, rimuovere eventuali pellicole protettive o adesivi dall'apparecchio.

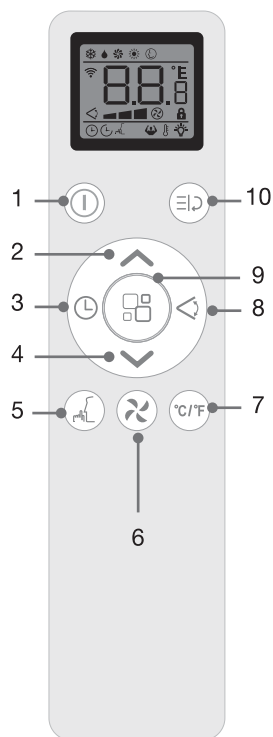
# PANNELLO DI CONTROLLO



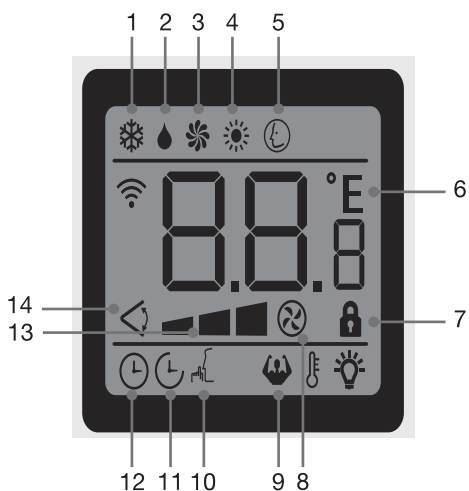
|      |                                                          |
|------|----------------------------------------------------------|
| 1    | Tasto di programmazione del timer                        |
| 2    | Tasto di ventilazione (automatica, lenta, media, veloce) |
| 3    | Tasto di riduzione                                       |
| 4    | Display                                                  |
| 5    | Tasto di aumento                                         |
| 6    | Tasto di selezione della modalità di funzionamento       |
| 7    | Tasto On/Off                                             |
| 8    | Indicatore luminoso della modalità notturna (Sleep)      |
| 9    | Indicatori luminosi delle modalità di funzionamento:     |
| Cool | ✱ ARIA CONDIZIONATA                                      |
| Fan  | ✪ VENTILAZIONE                                           |
| Dry  | ☂ DEUMIDIFICAZIONE                                       |
| Heat | ☀ RISCALDAMENTO                                          |
| 10   | Indicatori luminosi della velocità di ventilazione       |
| 11   | Indicatore luminoso del timer ⌚                          |
| 12   | Indicatore luminoso Wi-Fi                                |

## TELECOMANDO E DISPLAY LCD

|    |                                                    |
|----|----------------------------------------------------|
| 1  | Tasto On/Off                                       |
| 2  | Tasto di aumento                                   |
| 3  | Tasto di impostazione del timer                    |
| 4  | Tasto di riduzione                                 |
| 5  | Tasto di selezione della modalità notturna         |
| 6  | Tasto di selezione della modalità ventilazione     |
| 7  | Tasto di impostazione dell'unità di misura         |
| 8  | Tasto di attivazione dell'oscillazione             |
| 9  | Tasto di selezione della modalità di funzionamento |
| 10 | Tasto di selezione della modalità Turbo            |



|    |                                 |
|----|---------------------------------|
| 1  | Simbolo Aria condizionata       |
| 2  | Simbolo Deumidificazione        |
| 3  | Simbolo Ventilazione            |
| 4  | Simbolo Riscaldamento           |
| 5  | Simbolo modalità Smart          |
| 6  | Simbolo unità di misura         |
| 7  | Simbolo modalità Bambino        |
| 8  | Simbolo Ventilazione automatica |
| 9  | Simbolo modalità Turbo          |
| 10 | Simbolo modalità Notturna       |
| 11 | Simbolo di arresto del timer    |
| 12 | Simbolo di avvio del timer      |
| 13 | Simbolo velocità Ventilazione   |
| 14 | Simbolo oscillazione            |



## Smaltimento della batteria

- Non smaltire le batterie come rifiuti domestici. Per salvaguardare l'ambiente, le batterie devono essere smaltite in conformità con le normative locali.
- Smaltirle presso il punto di riciclaggio più vicino o restituirle in negozio.
- Non ricaricare le batterie, non smontarle e non gettarle nel fuoco. Non esporle ad alte temperature né a luce del sole diretta.
- Non bruciarle.

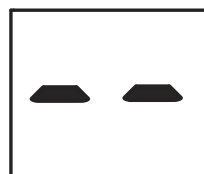
### ATTENZIONE!

- Utilizzare esclusivamente la tipologia di batterie specificata nel presente manuale.
- Sostituire le batterie se esauste o se presentano perdite.
- Rimuovere le batterie in caso di inutilizzo dell'apparecchio per un lungo periodo di tempo.



## AVVIARE L'APPARECCHIO

1. Collegare l'apparecchio alla presa elettrica per attivare la modalità standby.
2. Premere il tasto  per accendere l'apparecchio: l'apparecchio mantiene la modalità impostata prima dell'ultimo spegnimento.
3. Non scollegare mai il cavo di alimentazione dalla presa elettrica per spegnere l'apparecchio. Premere sempre il tasto  e attendere alcuni minuti prima di scollegare il cavo di alimentazione: l'apparecchio effettuerà una serie di verifiche prima dello spegnimento.



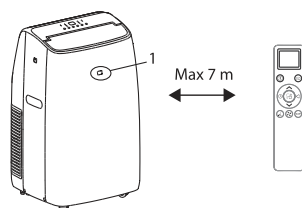
Visualizzazione  
sul display

## IMPOSTAZIONE DELLA MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO

L'apparecchio può essere configurato tramite telecomando o direttamente dal pannello di controllo. La procedura di impostazione della modalità di funzionamento è quindi descritta per entrambe le opzioni di configurazione.

### Note sull'uso del telecomando:

- Puntare il telecomando verso il ricevitore (1) sull'apparecchio.
- Posizionarsi a una distanza di massimo 7 metri dall'apparecchio, assicurandosi che non vi siano ostacoli tra il telecomando e l'apparecchio.
- Maneggiare il telecomando con cautela: non farlo cadere e non esporlo alla luce diretta del sole o a fonti di calore.
- Il funzionamento del telecomando è indipendente dal funzionamento dell'unità. Ad esempio, se si spegne l'apparecchio dal display, il telecomando non si spegnerà automaticamente: spegnere anche il telecomando. Il telecomando necessita di 2 batterie AAA 1.5 V, in dotazione. Inserire le batterie prima dell'uso, rimuovendo il coperchio posteriore del telecomando.



## MODALITÀ ARIA CONDIZIONATA

Ideale quando è necessario raffreddare la stanza.

### Per selezionare questa modalità direttamente dal pannello di controllo:

- Tenere premuto il tasto  fino all'accensione dell'indicatore luminoso  sul pannello di controllo.
- Premere il tasto + o - per impostare la temperatura desiderata tra 18°C e 32°C (64°F-90°F).
- Premere il tasto  per impostare la velocità di ventilazione.

### Per selezionare questa modalità tramite telecomando:

- Tenere premuto il tasto  fino a visualizzare il simbolo  sul display del telecomando.
- Premere i tasti  e  per impostare la temperatura desiderata tra 18°C e 32°C (64°F-90°F).
- Premere il tasto  per impostare la velocità di ventilazione.

### Sono disponibili quattro velocità:

- **Velocità alta:** ventilazione alla potenza massima
- **Velocità media:** riduce il livello di rumorosità ma mantiene un certo livello di comfort
- **Velocità bassa:** per un funzionamento silenzioso
- **Velocità automatica:** l'apparecchio adatta automaticamente la velocità di ventilazione in base alla temperatura impostata per un risparmio energetico ottimale.
  - Se la temperatura ambiente supera la temperatura selezionata di 2°C o più, la velocità di ventilazione è alta.
  - Se la temperatura ambiente supera la temperatura selezionata di 1°C, la velocità di ventilazione è media.
  - Se la temperatura ambiente è uguale o inferiore alla temperatura selezionata, la velocità di ventilazione è bassa.

### NOTE:

La temperatura più adatta per una stanza durante l'estate è compresa tra 24°C e 27°C (da 75°F a 81°F). Si sconsiglia di impostare una temperatura molto inferiore a quella esterna. La differenza di velocità della ventilazione è più evidente quando l'apparecchio si trova in modalità VENTILAZIONE, ma potrebbe non essere percepibile in modalità ARIA CONDIZIONATA.

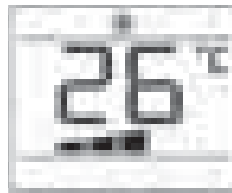
## MODALITÀ RISCALDAMENTO

### Per selezionare questa modalità direttamente dal pannello di controllo:

- Tenere premuto il tasto  fino all'accensione dell'indicatore luminoso  sul pannello di controllo.
- Premere il tasto + o - per impostare la temperatura desiderata tra 13°C e 27°C (55°F-81°F).
- Il riscaldamento si accende solo se la temperatura impostata è superiore alla temperatura ambiente.
- Premere il tasto  per impostare la velocità di ventilazione.

**Per selezionare questa modalità tramite telecomando:**

- Tenere premuto il tasto  fino a visualizzare il simbolo  sul display del telecomando.
- Premere i tasti  e  per impostare la temperatura desiderata tra 13°C e 27°C (55°F-81°F).
- Premere il tasto  per impostare la velocità di ventilazione.

**Sono disponibili quattro velocità:**

- **Velocità alta / Velocità media / Velocità bassa**
- **Velocità automatica:** l'apparecchio adatta automaticamente la velocità di ventilazione in base alla temperatura impostata per un risparmio energetico ottimale.

**NOTE:**

- In modalità RISCALDAMENTO, anche la funzione deumidificazione è attiva.
- In modalità RISCALDAMENTO, il tubo di scarico deve essere installato nello stesso modo della modalità DEUMIDIFICAZIONE, per consentire il drenaggio dell'umidità verso l'esterno.
- Se si spegne l'apparecchio durante la modalità riscaldamento, le alette non si chiudono immediatamente, è necessario attendere un periodo di raffreddamento.
- Se l'apparecchio viene avviato in modalità aria condizionata (se questa era la modalità attiva prima dello spegnimento) e si passa poi alla modalità riscaldamento, il passaggio alla modalità riscaldamento richiede un periodo di attesa che fa parte del normale utilizzo dell'apparecchio.

## MODALITÀ VENTILAZIONE

Quando si utilizza questa modalità, non è necessario collegare il tubo flessibile di scarico



### Per selezionare questa modalità direttamente dal pannello di controllo:

Tenere premuto il tasto fino all'accensione dell'indicatore luminoso sul pannello di controllo.

Premere il tasto per impostare la velocità di ventilazione.

### Per selezionare questa modalità tramite telecomando:

- Tenere premuto il tasto fino a visualizzare il simbolo sul display del telecomando.
- Premere il tasto per impostare la velocità di ventilazione.



Sono disponibili tre velocità:

**Velocità alta / Velocità media / Velocità bassa**

## MODALITÀ DEUMIDIFICAZIONE

Ideale per ridurre l'umidità in un ambiente (in primavera e autunno, in ambienti umidi, nei periodi piovosi, ecc.).

In modalità Deumidificazione, è necessario installare il tubo flessibile di scarico per consentire il drenaggio dell'umidità verso l'esterno. In modalità deumidificazione, l'apparecchio adatta automaticamente la velocità, che non può quindi essere impostata.

### Per selezionare questa modalità direttamente dal pannello di controllo:

- Tenere premuto il tasto fino all'accensione dell'indicatore luminoso e alla comparsa del simbolo **dh** sul pannello di controllo.

### • Per selezionare questa modalità tramite telecomando:

- Tenere premuto il tasto fino a visualizzare il simbolo sul display del telecomando.

## MODALITÀ SMART

Con questa modalità, l'apparecchio seleziona automaticamente la modalità Aria condizionata, Ventilazione o Riscaldamento.

### Per selezionare questa modalità direttamente dal pannello di controllo:

- Tenere premuto il tasto fino alla comparsa sul pannello di controllo della seguente sequenza:



- Premere il tasto per impostare la velocità di ventilazione.

### Per selezionare questa modalità tramite telecomando:

- Tenere premuto il tasto  fino a visualizzare il simbolo  sul display del telecomando.
- Premere il tasto  per impostare la velocità di ventilazione.



### Sono disponibili quattro velocità:

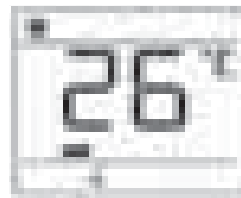
- **Velocità alta / Velocità media / Velocità bassa /**
- **Velocità automatica:**
  - L'apparecchio passa alla modalità **Riscaldamento** quando la temperatura ambiente è inferiore a 20°C (68°F).
  - L'apparecchio passa alla modalità **Aria condizionata** quando la temperatura ambiente è superiore a 23°C (73°F).
  - L'apparecchio passa alla modalità **Ventilazione** quando la temperatura ambiente è compresa tra 20°C (68°F) e 23°C (73°F).

## MODALITÀ NOTTURNA

Questa funzione è utile durante la notte in quanto riduce il consumo energetico dell'apparecchio.

### Questa modalità può essere impostata esclusivamente tramite telecomando:

- Impostare la modalità Aria condizionata o Riscaldamento come descritto sopra.
- Premere il tasto  e il simbolo corrispondente apparirà sul display.
- L'apparecchio riprenderà il funzionamento nella modalità selezionata in precedenza.
- Quando si sceglie la modalità notturna, la luminosità del display viene ridotta, così come la velocità della ventilazione.



La modalità notturna mantiene la stanza a una temperatura ottimale senza fluttuazioni eccessive di temperatura o umidità. La velocità della ventilazione è sempre bassa mentre la temperatura e l'umidità nell'ambiente cambiano gradualmente per garantire un comfort ottimale.

In modalità **ARIA CONDIZIONATA**, la temperatura impostata aumenta di 1°C all'ora per un periodo di due ore. La nuova temperatura viene mantenuta per le sei ore successive. In seguito, l'apparecchio si spegne automaticamente.

In modalità **RISCALDAMENTO**, la temperatura impostata diminuisce di 1°C all'ora per un periodo di tre ore. La nuova temperatura viene mantenuta per le cinque ore successive. In seguito, l'apparecchio si spegne automaticamente.

La modalità **NOTTURNA** può essere annullata in qualsiasi momento durante l'uso premendo i tasti   o .

**La modalità NOTTURNA non può essere impostata in modalità VENTILAZIONE o DEUMIDIFICAZIONE.**



## MODALITÀ OSCILLAZIONE

**Questa modalità può essere impostata esclusivamente tramite telecomando:**

- Impostare la modalità di funzionamento (aria condizionata, deumidificazione, ventilazione) come descritto sopra.
- Premere il tasto ◀ per attivare o disattivare l'oscillazione automatica.

## PROGRAMMAZIONE

Il timer può essere utilizzato per ritardare l'avvio o l'arresto dell'apparecchio. Questa funzione consente di risparmiare energia e di ottimizzare l'utilizzo dell'apparecchio.

### COME PROGRAMMARE L'AVVIO

**Per effettuare la programmazione dal pannello di controllo:**

- Accendere l'apparecchio.
- Scegliere la modalità desiderata, ad esempio ARIA CONDIZIONATA a 24°C e ventilazione a velocità massima.
- Spegnerne l'apparecchio.
- Premere il tasto ⌚. L'indicatore luminoso corrispondente e il numero di ore inizieranno a lampeggiare sul display.
- Premere il tasto ⌚ per impostare il numero di ore (da 1 a 24) che devono trascorrere prima che l'apparecchio si accenda.
- L'impostazione viene memorizzata dopo alcuni secondi. L'indicatore luminoso del timer si accende. Una volta trascorso il tempo impostato, l'apparecchio si accende.
- Per annullare la programmazione, premere nuovamente il tasto ⌚ o il tasto ⏻. L'indicatore luminoso del timer si spegne.

**Per effettuare la programmazione tramite telecomando:**

- Accendere l'apparecchio.
- Scegliere la modalità desiderata, ad esempio ARIA CONDIZIONATA a 24°C e ventilazione a velocità massima.
- Spegnerne l'apparecchio.
- Premere due volte il tasto ⌚. Il numero di ore appare sul display e sul display del telecomando lampeggiano i simboli ⌚ e h.
- Premere i tasti ^ e v fino a visualizzare il numero di ore desiderato.
- Premere di nuovo il tasto ⌚. Il timer viene quindi attivato: i simboli ⌚ e h rimangono visualizzati sul display del telecomando.
- Per annullare la programmazione, premere nuovamente il tasto ⌚ o il tasto ⏻. Il simbolo ⌚ scompare dal display.



## COME PROGRAMMARE L'ARRESTO

### Per effettuare la programmazione dal pannello di controllo:

- Mentre l'apparecchio è in funzione, premere il tasto  corrispondente sul pannello di controllo. Il numero di ore inizierà a lampeggiare sul display.
- Premere il tasto  per impostare il numero di ore (da 1 a 24) che devono trascorrere prima che l'apparecchio si arresti.
- L'impostazione viene memorizzata dopo alcuni secondi. L'indicatore luminoso del timer si accende. L'apparecchio si spegnerà una volta trascorse le ore indicate.
- Per annullare la programmazione, premere nuovamente il tasto  o il tasto . L'indicatore luminoso del timer si spegne.

### Per effettuare la programmazione tramite telecomando:

- Mentre l'apparecchio è in funzione, premere il tasto . Sul display vengono visualizzate le ore e i simboli  e  lampeggiano.
- Premere i tasti  e  fino a visualizzare il numero di ore desiderato.
- Premere nuovamente il tasto . Il timer si attiva: i simboli  e  rimangono visualizzati sul display del telecomando.
- Per annullare la programmazione, premere nuovamente il tasto  o il tasto . Il simbolo  scompare dal display.



## MODIFICA DELLE UNITÀ DI MISURA DELLA TEMPERATURA

### Per effettuare la modifica dal pannello di controllo:

Mentre l'apparecchio è in funzione, premere contemporaneamente i tasti + e - per tre secondi: si attiverà l'unità di misura opposta a quella precedentemente in uso.

#### Esempio:

Prima di effettuare la modifica, in modalità ARIA CONDIZIONATA, viene visualizzata la schermata di controllo come mostrato nella Fig. 1.

Dopo aver effettuato la modifica, in modalità ARIA CONDIZIONATA, viene visualizzata la schermata di controllo come mostrato nella Fig. 2.



Fig 1



Fig 2

### Per effettuare la modifica tramite telecomando:

Mentre l'apparecchio è in funzione, premere il tasto  per attivare l'unità di misura opposta a quella precedentemente in uso.

### Esempio:

Prima di effettuare la modifica, in modalità ARIA CONDIZIONATA, viene visualizzata la schermata sul telecomando come mostrato nella Fig. 3. Dopo aver effettuato la modifica, in modalità ARIA CONDIZIONATA, viene visualizzata la schermata sul telecomando come mostrato nella Fig. 4.



Fig 3



Fig 4

---

## MODALITÀ BAMBINI

**È possibile attivare questa funzione, che impedisce l'uso indesiderato dell'apparecchio, solo tramite telecomando.**

- Premere contemporaneamente i tasti  $\wedge$  e  $\vee$  per tre secondi per attivare o disattivare questa modalità.
- Quando la modalità è attiva, il funzionamento dei tasti sul telecomando è disattivato.

---

## FUNZIONE TURBO

La funzione TURBO attiva la modalità ARIA CONDIZIONATA a una temperatura di 18°C (64°F), con la ventilazione a velocità massima, per raggiungere la temperatura desiderata il più rapidamente possibile.

**È possibile attivare questa funzione solo tramite telecomando:**

- Premere il tasto  $\oplus$ . Il simbolo  $\oplus$  lampeggerà sul display del telecomando.
- Premere nuovamente il tasto  $\oplus$  per confermare. Il simbolo  $\oplus$  si accende fisso sul display.
- Premere il tasto  $\oplus$  per arrestare la funzione Turbo. Il simbolo  $\oplus$  lampeggerà sul display del telecomando.
- Premere nuovamente il tasto  $\oplus$  per confermare la disattivazione della funzione. Il simbolo  $\oplus$  scompare. È anche possibile premere i tasti  $\square$ ,  $\wedge$  e  $\vee$  per disattivare la modalità.

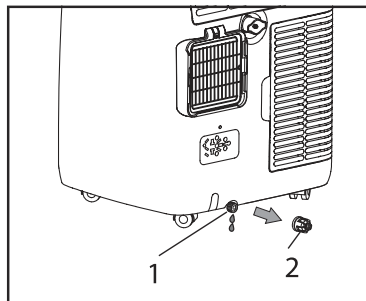
## DRENAGGIO

In caso di eccessiva condensa nell'apparecchio, il funzionamento si interrompe e viene visualizzato il messaggio **F-E** ("SERBATOIO PIENO", vedere la sezione AUTODIAGNOSI riportata di seguito). Ciò indica che la condensa deve essere drenata seguendo le procedure riportate di seguito:

### Drenaggio manuale

L'acqua deve essere drenata in aree con elevato contenuto di umidità.

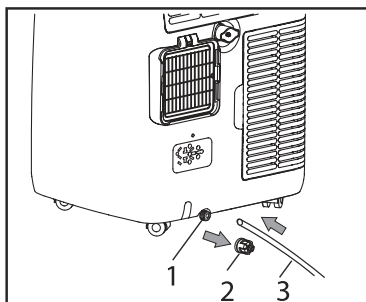
1. Scollegare la spina dalla presa elettrica.
2. Posizionare un contenitore adatto sotto al foro di scarico (1) sul fondo dell'apparecchio.
3. Rimuovere il tappo di scarico (2).
4. L'acqua deve essere drenata e raccolta in un contenitore (non fornito).
5. Una volta drenata l'acqua, sostituire il tappo.
6. Accendere l'apparecchio.



### Drenaggio continuo

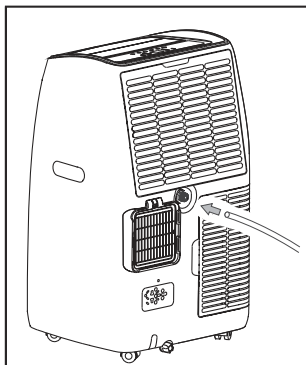
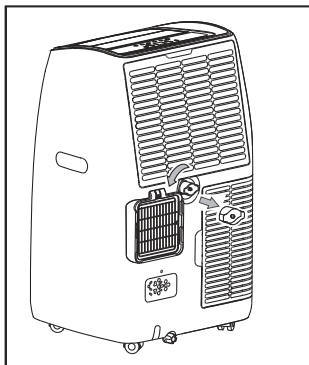
Quando si utilizza l'apparecchio in modalità Deumidificazione, si consiglia di utilizzare il drenaggio continuo.

1. Scollegare la spina dalla presa elettrica.
2. Rimuovere il tappo di scarico (2) sul fondo dell'apparecchio. Durante questa fase può fuoriuscire dell'acqua, quindi utilizzare un contenitore adatto per raccogliere l'acqua sotto al foro di scarico (1).
3. Collegare il tubo flessibile di scarico (in dotazione) (3).
4. In questo modo, l'acqua può essere continuamente drenata in uno scarico, in un secchio o un lavandino attraverso il tubo flessibile.
5. Accendere l'apparecchio.

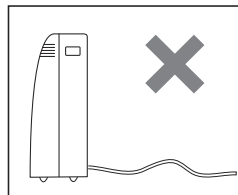
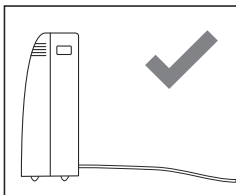


## NOTA

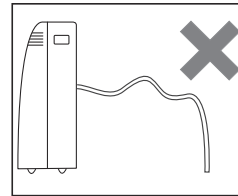
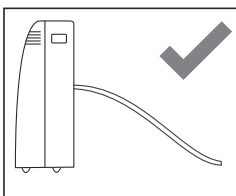
- È inoltre possibile collegare il tubo flessibile di scarico al foro di scarico intermedio, situato a metà dell'apparecchio, seguendo la stessa procedura.
- Indipendentemente dal metodo di drenaggio scelto, assicurarsi sempre che l'altezza del tubo flessibile di scarico non sia superiore all'altezza del foro di scarico, altrimenti il serbatoio dell'acqua non può essere svuotato correttamente:



### Installazione sul foro di scarico inferiore

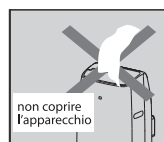
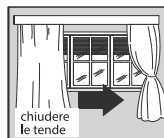


### Installazione sul foro di scarico intermedio



## SUGGERIMENTI PER UN'EFFICIENZA OTTIMALE

Per ottenere i migliori risultati dall'apparecchio, seguire le raccomandazioni indicate:



- Chiudere le finestre e le porte della stanza da raffreddare.
- In caso di installazione semipermanente dell'apparecchio, è necessario lasciare una porta leggermente aperta (almeno 1 cm) per garantire una ventilazione sufficiente.
- Proteggere la stanza dalla luce diretta del sole chiudendo parzialmente le tende e/o le tende per consentire un funzionamento più economico.
- Non posizionare oggetti sopra l'apparecchio.
- Non ostruire l'ingresso o l'uscita dell'aria.
- Assicurarsi che non vi siano fonti di calore nella stanza.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti con umidità elevata (ad esempio, in lavanderia).
- Non utilizzare mai l'apparecchio all'aperto.
- Assicurarsi che l'apparecchio sia posizionato su una superficie piana e uniforme. Se necessario, bloccare le ruote orientabili anteriori.

## OPERAZIONI PRELIMINARI

- Controllare che il cavo di alimentazione e la spina non siano danneggiati e che il sistema di messa a terra funzioni.
- Seguire attentamente le istruzioni di montaggio.

## DOPO L'USO

- Drenare l'acqua manualmente (consultare la sezione "Drenaggio manuale").
- Pulire il filtro e lasciarlo asciugare completamente prima di riposizionarlo.

## Pulizia e manutenzione

Spegnere sempre l'apparecchio e scollegarlo dalla rete elettrica prima di ogni intervento di pulizia e manutenzione.

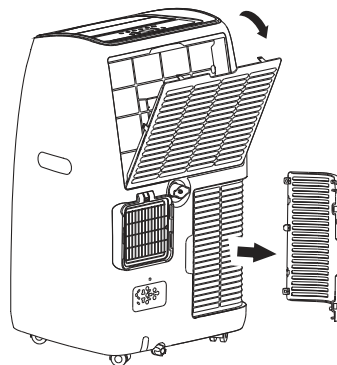


### PULIZIA DELL'APPARECCHIO

- Pulire la superficie dell'apparecchio con un panno umido, poi asciugare con un panno asciutto.
- Non lavare mai l'apparecchio con acqua, poiché potrebbe essere pericoloso.
- Non utilizzare mai detergenti corrosivi, solventi corrosivi o prodotti chimici.
- Non utilizzare mai spugne abrasive, pagliette o spazzole rigide per pulire l'apparecchio.
- Non immergere il corpo dell'apparecchio in acqua.
- Non spruzzare insetticidi né prodotti simili verso l'apparecchio.
- Tenere il motore e gli altri componenti elettrici lontani dall'acqua.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo, coprirlo con una copertura protettiva. Conservare in un luogo asciutto, ventilato e privo di polvere.

### PULIZIA DEI FILTRI

- Per evitare che l'accumulo eccessivo di polvere sui filtri possa influire sul funzionamento dell'apparecchio, pulire i filtri ogni settimana.
- Per rimuovere i filtri, fare riferimento all'illustrazione a fianco, facendo attenzione a non tagliarsi sulle parti metalliche.
- Utilizzare un aspirapolvere per rimuovere la polvere accumulata sui filtri. Se i filtri sono molto sporchi, immergerli in acqua calda e sciacquarli ripetutamente. La temperatura dell'acqua non deve essere superiore a 40°C (104°F).
- Dopo il lavaggio, lasciar asciugare i filtri e reinserire le griglie.



### NOTE:

- Durante la movimentazione dell'apparecchio, l'acqua di condensa contenuta all'interno potrebbe fuoriuscire: si consiglia di drenare l'acqua prima di spostare l'apparecchio.

**QUESTO APPARECCHIO È DESTINATO ESCLUSIVAMENTE ALL'USO DOMESTICO**

## AUTODIAGNOSI

L'apparecchio è dotato di un sistema di autodiagnosi per identificare una serie di guasti. I messaggi di errore vengono visualizzati sul display dell'apparecchio.

| SE SUL DISPLAY VENGONO VISUALIZZATI I SEGUENTI SIMBOLI | AZIONE                                                                                     |
|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>PF</div> <div>SENSORE GUASTO</div>                | Se viene visualizzato questo messaggio, contattare un centro assistenza autorizzato.       |
| <div>Ft</div> <div>SERBATOIO PIENO</div>               | Svuotare il serbatoio interno seguendo le istruzioni riportate nella sezione “DOPO L'USO”. |

| PROBLEMA                                                   | CAUSA                                                                                                                                                                                                | SOLUZIONE                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'apparecchio non si accende.                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>Assenza di alimentazione.</li> <li>L'apparecchio non è collegato alla presa elettrica.</li> <li>Il dispositivo di sicurezza interno si è attivato.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Attendere, poi collegare l'apparecchio alla presa elettrica.</li> <li>Attendere 30 minuti e, se il problema persiste, contattare il centro assistenza.</li> </ul>                                                              |
| L'apparecchio funziona solo per un breve periodo di tempo. | <ul style="list-style-type: none"> <li>Il tubo flessibile di uscita dell'aria è piegato.</li> <li>L'uscita dell'aria è ostruita.</li> </ul>                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Posizionare correttamente il tubo flessibile, in modo che sia il più corto possibile, senza attorcigliamenti, per consentire un flusso regolare. Controllare e rimuovere eventuali ostruzioni all'uscita dell'aria.</li> </ul> |



|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'apparecchio è in funzione, ma non raffredda la stanza.                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Finestre, porte e/o tende sono aperte.</li> </ul>                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Chiudere le porte, le finestre e le tende, leggere i "Suggerimenti per un'efficienza ottimale".</li> </ul> |
|                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ci sono fonti di calore nella stanza (forno, asciugacapelli, ecc.).</li> </ul>                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rimuovere le fonti di calore.</li> </ul>                                                                   |
|                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Il tubo flessibile di uscita dell'aria è scollegato dall'apparecchio.</li> </ul>                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rimontare il tubo flessibile sul retro dell'apparecchio.</li> </ul>                                        |
|                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le specifiche tecniche dell'apparecchio non sono adatte all'ambiente in cui si trova.</li> </ul>                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Spostare l'apparecchio.</li> </ul>                                                                         |
| Durante l'uso, è presente un odore sgradevole nella stanza                      | Il filtro dell'aria è ostruito.                                                                                                                                                                          | Pulire il filtro.                                                                                                                                   |
| L'apparecchio è stato spento e poi riacceso, ma non funziona.                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Il sistema di sicurezza interno del compressore impedisce il riavvio dell'apparecchio fino a quando non sono trascorsi tre minuti dallo spegnimento.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Attendere. Questo ritardo fa parte del normale funzionamento dell'apparecchio.</li> </ul>                  |
| <p>Sullo schermo viene visualizzato uno dei seguenti messaggi:</p> <p>PF/Ft</p> | L'apparecchio è dotato di un sistema di autodiagnosi per identificare una serie di guasti.                                                                                                               | Fare riferimento al capitolo AUTODIAGNOSI                                                                                                           |

## Caratteristiche tecniche

- Modello 9023
- Per aree fino a 30 m<sup>2</sup>
- Capacità di raffreddamento: 4100 W
- Potenza di raffreddamento: 1520 W
- Capacità di riscaldamento: 3300 W
- Potenza di riscaldamento: 1270 W
- Portata d'aria: 460 m<sup>3</sup>/h.
- Deumidificazione: 43 L/24 h
- Classe energetica: A
- Gas refrigerante: R290
- Livello di rumorosità: 65 dB(A)
- 3 velocità di ventilazione
- Indicatore di serbatoio pieno
- Riscaldamento
- Modalità Notturna
- Oscillazione
- Programmazione: 24 ore
- Ruote multidirezionali

---

## INFORMAZIONI SUL DESIGN ECOSOSTENIBILE DELLE VENTOLE

L'apparecchio è conforme al regolamento UE n. 206/2012 che attua la direttiva 2009/125/CE del Parlamento europeo e del Consiglio per quanto riguarda i requisiti di progettazione ecocompatibile per i condizionatori d'aria e i ventilatori.

## IMPORTANT SAFEGUARDS

- Disconnect the appliance from its power source during service and when replacing parts and cleaning.
- The appliance shall not be installed in the laundry.
- Please note: Check the nameplate for the type of refrigerant gas used in your appliance.
- Specific information regarding appliances with refrigerant gas.

The appliance is recommended not to pierce the cooling circuit of the machine. At the end of its useful life, deliver the appliance to a special waste collection center for disposal.

GWP (Global Warming Potential): R410A: 2088, R134a: 1430, R290: 3, R32: 675.

- This hermetically sealed system contains fluoridated greenhouse gases.
- **ENVIRONMENTAL INFORMATION:** This unit contains fluoridated greenhouse gases covered by the Kyoto Protocol.
- Do not use this unit for functions other than those described in this instruction manual.
- Make sure the plug is plugged firmly and completely into the outlet. It can result in the risk of electric shock or fire.
- Do not plug other appliances into the same outlet, it can result in the risk of electric shock.
- Do not disassemble or modify the appliance or the power cord, it can result in the risk of electric shock or fire. All other services should be referred to a qualified technician.
- Do not place the power cord or appliance near a heater, radiator, or other heat source. It can result in the risk of electric shock or fire.
- This unit is equipped with a cord that has a earthed wire connected to an earthed pin or grounding tab. The plug must be plugged into a socket that is properly installed and earthed. Do not under any circumstances cut or remove the earthed pin or grounding tab from this plug.
- The unit should be used or store in such a way that it is protected from moisture e.g. condensation, splashed water, etc. Unplug unit immediately if this occurs.
- Always transport your appliance in a vertical position and place on a stable, level surface during use. If the unit is transported laying on its side it should be stood up and left unplugged for 6 hours.
- Always use the switch on the control panel or remote control to turn the unit off, and do not start or stop operation by plugging in or unplugging the power cord. It can result in the risk of electric shock.
- Do not touch the buttons on the control panel with your wet and damp fingers.
- Do not use hazardous chemicals to clean or come into contact with the unit. To prevent damage to the surface finish, use only a soft cloth to clean the appliance. Do not use wax, thinner, or a strong detergent. Do not use the unit in the presence of inflammable substance or vapor such as alcohol, insecticides, gasoline, etc.
- If the appliance is making unusual sounds or is emitting smoke or an unusual odor, unplug it immediately.
- Do not clean the unit with water. Water can enter the unit and damage the insulation, creating a shock hazard. If water enters the unit, unplug it immediately and contact Customer Service.

## IMPORTANT SAFEGUARDS

EN

- Utilize two or more people to lift and install the unit.
- Always grasp the plug when plugging in or unplugging the appliance. Never unplug by pulling on the cord. It can result in the risk of electrical shock and damage.
- Install the appliance on a sturdy, level floor capable of supporting up to 110lbs(50kg). Installation on a weak or unlevel floor can result in the risk of property damage and personal injury.
- If the appliance has the Wi-Fi function, the transmission power: less than 20dBm, and the radio frequency range is: 2412MHz-2472MHz.
- The appliance is compliant with the RE Directive (2014/53/EU).

According to the EN standard:

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
- The appliance shall be installed in accordance with national wiring regulations.
- When the fuse is blown/circuit breaker is tripped, check the house fuse/circuit breaker box and replace fuse or reset breaker
- Details of type and rating of fuses: T; 3.15A; 250VAC.

According to the IEC standard:

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- The appliance shall be installed in accordance with national wiring regulations.

### Specific information regarding appliances with R290 refrigerant gas

- Thoroughly read all of the warnings.
- When defrosting and cleaning the appliance, do not use any tools other than those recommended by the manufacturing company.
- The appliance must be placed in an area without any continuous sources of ignition (for example: open flames, gas or electrical appliances in operation).
- Do not puncture and do not burn.
- Refrigerant gases can be odorless.
- The appliance must be installed, used and stored in an area that is greater than 13 m<sup>2</sup>.
- R290 is a refrigerant gas that complies with the European directives on the

## IMPORTANT SAFEGUARDS

environment. Do not puncture any part of the refrigerant circuit.

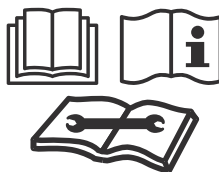
- If the appliance is installed, operated or stored in a non-ventilated area, the room must be designed to prevent the accumulation of refrigerant leaks resulting in a risk of fire or explosion due to ignition of the refrigerant caused by electric heaters, stoves, or other sources of ignition.
- The appliance must be stored in such a way as to prevent mechanical failure.
- Individuals who operate or work on the refrigerant circuit must have the appropriate certification issued by an accredited organization that ensures competence in handling refrigerants according to a specific evaluation recognized by associations in the industry.
- Repairs must be performed based on the recommendations from the manufacturing company.
- Maintenance and repairs that require the assistance of other qualified personnel must be performed under the supervision of an individual specified in the use of flammable refrigerants.
- Do not use means to accelerate the defrosting process or to clean, other than those recommended by the manufacturer.
- The appliance shall be stored in a room without continuously operating open flames (for example an operating gas appliance) or other potential ignition sources (for example an operating electric heater, hot surfaces).
- All the work men who are engaging in the refrigeration system should bear the valid certification awarded by the authoritative organization and the qualification for dealing with the refrigeration system recognized by this industry. If it needs other technician to maintain and repair the appliance, they should be supervised by the person who bears the qualification for using the flammable refrigerant.
- It can only be repaired by the method suggested by the equipment's manufacturer.
- Do not pierce or burn.
- Be aware that the refrigerants may not contain an odor.
- Compliance with national gas regulations shall be observed.
- Keep ventilation openings clear of obstruction.
- The appliance shall be stored so as to prevent mechanical damage from occurring.
- A warning that the appliance shall be stored in a well-ventilated area where the room size corresponds to the room area as specified for operation.
- Any person who is involved with working on or breaking into a refrigerant circuit should hold a current valid certificate from an industry-accredited assessment authority, which authorizes their competence to handle refrigerants safely in accordance with an industry recognized assessment specification.
- Servicing shall only be performed as recommended by the equipment manufacturer.
- Maintenance and repair requiring the assistance of other skilled personnel shall be carried out under the supervision of the person competent in the use of flammable refrigerants.
- Appliance should be installed, operated and stored in a room with a floor area larger than the one indicated in the chart.

## IMPORTANT SAFEGUARDS

| Quantity of R290 gas in charge<br>(see rating label on the appliance)<br>(g) | Minimum size of the site for use<br>and storage<br>(m <sup>2</sup> ) |
|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| $m < 152$                                                                    | 4                                                                    |
| $152 \leq m \leq 185$                                                        | 9                                                                    |
| $186 \leq m \leq 225$                                                        | 11                                                                   |
| $226 \leq m \leq 270$                                                        | 13                                                                   |
| $271 \leq m \leq 290$                                                        | 14                                                                   |



**caution, risk of fire**



**WARNING:** System contains refrigerant under very high pressure. The system must be serviced by qualified persons only.

1. Transport of equipment containing flammable refrigerants ( Annex CC.1 )

Compliance with the transport regulations.

2. Marking of equipment using signs ( Annex CC.2 )

Compliance with local regulations.

3. Disposal of equipment using flammable refrigerants ( Annex CC.3 )

Compliance with national regulations.

4. Storage of equipment/appliances ( Annex CC.4 )

The storage of equipment should be in accordance with the manufacturer's instructions.

5. Storage of packed (unsold) equipment ( Annex CC.5 )

Storage package protection should be constructed such that mechanical damage to the equipment inside the package will not cause a leak of the refrigerant charge.

The maximum number of pieces of equipment permitted to be stored together will be determined by local regulations.

## IMPORTANT SAFEGUARDS

### 6. Information on servicing ( Annex DD.3 )

#### 1) Checks to the area

Prior to beginning work on systems containing flammable refrigerants, safety checks are necessary to ensure that the risk of ignition is minimized. For repair to the refrigerating system, the following precautions shall be complied with prior to conducting work on the system.

#### 2) Work procedure

Work shall be undertaken under a controlled procedure so as to minimize the risk of a flammable gas or vapor being present while the work is being performed.

#### 3) General work area

All maintenance staff and others working in the local area shall be instructed on the nature of work being carried out. Work in confined spaces shall be avoided. The area around the workspace shall be sectioned off. Ensure that the conditions within the area have been made safe by control of flammable material.

#### 4) Checking for presence of refrigerant

The area shall be checked with an appropriate refrigerant detector prior to and during work, to ensure the technician is aware of potentially flammable atmospheres. Ensure that the leak detection equipment being used is suitable for use with flammable refrigerants, i.e. non-sparking, adequately sealed or intrinsically safe.

#### 5) Presence of fire extinguisher

If any hot work is to be conducted on the refrigeration equipment or any associated parts, appropriate fire extinguishing equipment shall be available to hand. Have a dry powder or CO2 fire extinguisher adjacent to the charging area.

#### 6) No ignition sources

No person carrying out work in relation to a refrigeration system which involves exposing any pipe work that contains or has contained flammable refrigerant shall use any sources of ignition in such a manner that it may lead to the risk of fire or explosion. All possible ignition sources, including cigarette smoking, should be kept sufficiently far away from the site of installation, repairing, removing and disposal, during which flammable refrigerant can possibly be released to the surrounding space. Prior to work taking place, the area

around the equipment is to be surveyed to make sure that there are no flammable hazards or ignition risks. "No Smoking" signs shall be displayed.

#### 7) Ventilated area

Ensure that the area is in the open or that it is adequately ventilated before breaking into the system or conducting any hot work. A degree of ventilation shall continue during the period that the work is carried out. The ventilation should safely disperse any released refrigerant and preferably expel it externally into the atmosphere.

## IMPORTANT SAFEGUARDS

### 8) Checks to the refrigeration equipment

Where electrical components are being changed, they shall be fit for the purpose and to the correct specification. At all times the manufacturer's maintenance and service guidelines shall be followed. If in doubt consult the manufacturer's technical department for assistance.

The following checks shall be applied to installations using flammable refrigerants:

- The charge size is in accordance with the room size within which the refrigerant containing parts are installed;
- The ventilation machinery and outlets are operating adequately and are not obstructed;
- If an indirect refrigerating circuit is being used, the secondary circuit shall be checked for the presence of refrigerant;
- Marking to the equipment continues to be visible and legible. Markings and signs that are illegible shall be corrected;
- Refrigeration pipe or components are installed in a position where they are unlikely to be exposed to any substance which may corrode refrigerant containing components, unless the components are constructed of materials which are inherently resistant to being corroded or are suitably protected against being so corroded.

### 9) Checks to electrical devices

Repair and maintenance to electrical components shall include initial safety checks and component inspection procedures. If a fault exists that could compromise safety, then no electrical supply shall be connected to the circuit until it is satisfactorily dealt with. If the fault cannot be corrected immediately but it is necessary to continue operation, an adequate temporary solution shall be used. This shall be reported to the owner of the equipment so all parties are advised.

Initial safety checks shall include:

- That capacitors are discharged: this shall be done in a safe manner to avoid possibility of sparking;
- That there no live electrical components and wiring are exposed while charging, recovering or purging the system;
- That there is continuity of earth bonding.

### 7. Repairs to sealed components ( Annex DD.4 )

1) During repairs to sealed components, all electrical supplies shall be disconnected from the equipment being worked upon prior to any removal of sealed covers, etc. If it is absolutely necessary to have an electrical supply to equipment during servicing, then a permanently operating form of leak detection shall be located at the most critical point to warn of a potentially hazardous situation.



## IMPORTANT SAFEGUARDS

2) Particular attention shall be paid to the following to ensure that by working on electrical components, the casing is not altered in such a way that the level of protection is affected.

This shall include damage to cables, excessive number of connections, terminals not made to original specification, damage to seals, incorrect fitting of glands, etc.

Ensure that apparatus is mounted securely.

Ensure that seals or sealing materials have not degraded such that they no longer serve the purpose of preventing the ingress of flammable atmospheres. Replacement parts shall be in accordance with the manufacturer's specifications.

NOTE: The use of silicon sealant may inhibit the effectiveness of some types of leak detection equipment. Intrinsically safe components do not have to be isolated prior to working on them.

### 8. Repair to intrinsically safe components ( Annex DD.5 )

Do not apply any permanent inductive or capacitance loads to the circuit without ensuring that this will not exceed the permissible voltage and current permitted for the equipment in use.

Intrinsically safe components are the only types that can be worked on while live in the presence of a flammable atmosphere. The test apparatus shall be at the correct rating. Replace components only with parts specified by the manufacturer. Other parts may result in the ignition of refrigerant in the atmosphere from a leak.

### 9. Cabling ( Annex DD.6 )

Check that cabling will not be subject to wear, corrosion, excessive pressure, vibration, sharp edges or any other adverse environmental effects. The check shall also take into account the effects of aging or continual vibration from sources such as compressors or fans.

### 10. Detection of flammable refrigerants ( Annex DD.7 )

Under no circumstances shall potentially sources of ignition be used in the searching for or detection of refrigerant leaks. A halide torch (or any other detector using a naked flame) shall not be used.

### 11. Leak detection methods ( Annex DD.8 )

The following leak detection methods are deemed acceptable for systems containing flammable refrigerants.

Electronic leak detectors shall be used to detect flammable refrigerants, but the

## IMPORTANT SAFEGUARDS

sensitivity may not be adequate, or may need re-calibration. (Detection equipment shall be calibrated in a refrigerant-free area.) Ensure that the detector is not a potential source of ignition and is suitable for the refrigerant used. Leak detection equipment shall be set at a percentage of the LFL of the refrigerant and shall be calibrated to the refrigerant employed and the appropriate percentage of gas (25 % maximum) is confirmed.

Leak detection fluids are suitable for use with most refrigerants but the use of detergents containing chlorine shall be avoided as the chlorine may react with the refrigerant and corrode the copper pipe-work.

If a leak is suspected, all naked flames shall be removed/ extinguished.

If a leakage of refrigerant is found which requires brazing, all of the refrigerant shall be recovered from the system, or isolated (by means of shut off valves) in a part of the system remote from the leak. Oxygen free nitrogen (OFN) shall then be purged through the system both before and during the brazing process.

### 12. Removal and evacuation ( Annex DD.9 )

When breaking into the refrigerant circuit to make repairs – or for any other purpose – conventional procedures shall be used. However, it is important that best practice is followed since flammability is a consideration. The following procedure shall be adhered to:

- Remove refrigerant;
- Purge the circuit with inert gas;
- Evacuate;
- Purge again with inert gas;
- Open the circuit by cutting or brazing.

The refrigerant charge shall be recovered into the correct recovery cylinders. The system shall be “flushed” with OFN to render the unit safe. This process may need to be repeated several times. Compressed air or oxygen shall not be used for this task. Flushing shall be achieved by breaking the vacuum in the system with OFN and continuing to fill until the working pressure is achieved, then venting to atmosphere, and finally pulling down to a vacuum. This process shall be repeated until no refrigerant is within the system. When the final OFN charge is used, the system shall be vented down to atmospheric pressure to enable work to take place. This operation is absolutely vital if brazing operations on the pipe-work are to take place.

Ensure that the outlet for the vacuum pump is not close to any ignition sources and there is ventilation available.

### 13. Charging procedures ( Annex DD.10 )

In addition to conventional charging procedures, the following requirements shall be followed.

## IMPORTANT SAFEGUARDS

- Ensure that contamination of different refrigerants does not occur when using charging equipment. Hoses or lines shall be as short as possible to minimize the amount of refrigerant contained in them.
- Cylinders shall be kept upright.
- Ensure that the refrigeration system is earthed prior to charging the system with refrigerant.
- Label the system when charging is complete (if not already).
- Extreme care shall be taken not to overfill the refrigeration system.

Prior to recharging the system, it shall be pressure tested with OFN. The system shall be leak tested on completion of charging but prior to commissioning. A follow up leak test shall be carried out prior to leaving the site.

### 14. Decommissioning ( Annex DD.11 )

Before carrying out this procedure, it is essential that the technician is completely familiar with the equipment and all its detail. It is recommended good practice that all refrigerants are recovered safely. Prior to the task being carried out, an oil and refrigerant sample shall be taken in case analysis is required prior to re-use of reclaimed refrigerant. It is essential that electrical power is available before the task is commenced.

- a) Become familiar with the equipment and its operation.
- b) Isolate system electrically.
- c) Before attempting the procedure ensure that:
  - Mechanical handling equipment is available, if required, for handling refrigerant cylinders;
  - All personal protective equipment is available and being used correctly;
  - The recovery process is supervised at all times by a competent person;
  - Recovery equipment and cylinders conform to the appropriate standards.
- d) Pump down refrigerant system, if possible.
- e) If a vacuum is not possible, make a manifold so that refrigerant can be removed from various parts of the system.
- f) Make sure that cylinder is situated on the scales before recovery takes place.
- g) Start the recovery machine and operate in accordance with manufacturer's instructions.
- h) Do not overfill cylinders. (No more than 80 % volume liquid charge).
- i) Do not exceed the maximum working pressure of the cylinder, even temporarily.
- j) When the cylinders have been filled correctly and the process completed, make sure that the cylinders and the equipment are removed from site promptly and all isolation valves on the equipment are closed off.

## IMPORTANT SAFEGUARDS

k) Recovered refrigerant shall not be charged into another refrigeration system unless it has been cleaned and checked.

### 15. Labelling ( Annex DD.12 )

Equipment shall be labelled stating that it has been de-commissioned and emptied of refrigerant. The label shall be dated and signed. Ensure that there are labels on the equipment stating the equipment contains flammable refrigerant.

### 16. Recovery ( Annex DD.13 )

When removing refrigerant from a system, either for servicing or decommissioning, it is recommended good practice that all refrigerants are removed safely. When transferring refrigerant into cylinders, ensure that only appropriate refrigerant recovery cylinders are employed. Ensure that the correct number of cylinders for holding the total system charge is available. All cylinders to be used are designated for the recovered refrigerant and labelled for that refrigerant (i.e. special cylinders for the recovery of refrigerant). Cylinders shall be complete with pressure relief valve and associated shut-off valves in good working order. Empty recovery cylinders are evacuated and, if possible, cooled before recovery occurs.

The recovery equipment shall be in good working order with a set of instructions concerning the equipment that is at hand and shall be suitable for the recovery of flammable refrigerants. In addition, a set of calibrated weighing scales shall be available and in good working order. Hoses shall be complete with leak-free disconnect couplings and in good condition. Before using the recovery machine, check that it is in satisfactory working order, has been properly maintained and that any associated electrical components are sealed to prevent ignition in the event of a refrigerant release. Consult manufacturer if in doubt.

The recovered refrigerant shall be returned to the refrigerant supplier in the correct recovery cylinder, and the relevant Waste Transfer Note arranged. Do not mix refrigerants in recovery units and especially not in cylinders.

If compressors or compressor oils are to be removed, ensure that they have been evacuated to an acceptable level to make certain that flammable refrigerant does not remain within the lubricant. The evacuation process shall be carried out prior to returning the compressor to the suppliers. Only electric heating to the compressor body shall be employed to accelerate this process. When oil is drained from a system, it shall be carried out safely.

### **Competence of service personnel** **General**

## IMPORTANT SAFEGUARDS

Special training additional to usual refrigerating equipment repair procedures is required when equipment with flammable refrigerants is affected.

In many countries, this training is carried out by national training organizations that are accredited to teach the relevant national competency standards that may be set in legislation.

The achieved competence should be documented by a certificate.

### Training

The training should include the substance of the following:

Information about the explosion potential of flammable refrigerants to show that flammables may be dangerous when handled without care.

Information about potential ignition sources, especially those that are not obvious, such as lighters, light switches, vacuum cleaners, electric heaters.

Information about the different safety concepts:

Unventilated – (see Clause GG.2) Safety of the appliance does not depend on ventilation of the housing. Switching off the appliance or opening of the housing has no significant effect on the safety. Nevertheless, it is possible that leaking refrigerant may accumulate inside the enclosure and flammable atmosphere will be released when the enclosure is opened.

Ventilated enclosure – (see Clause GG.4) Safety of the appliance depends on ventilation of the housing. Switching off the appliance or opening of the enclosure has a significant effect on the safety. Care should be taken to ensure a sufficient ventilation before.

Ventilated room – (see Clause GG.5) Safety of the appliance depends on the ventilation of the room. Switching off the appliance or opening of the housing has no significant effect on the safety. The ventilation of the room shall not be switched off during repair procedures.

Information about the concept of sealed components and sealed enclosures according to IEC 60079-15:2010.

Information about the correct working procedures:

#### a) Commissioning

- Ensure that the floor area is sufficient for the refrigerant charge or that the ventilation duct is assembled in a correct manner.
- Connect the pipes and carry out a leak test before charging with refrigerant.
- Check safety equipment before putting into service.

#### b) Maintenance

- Portable equipment shall be repaired outside or in a workshop specially equipped for servicing units with flammable refrigerants.
- Ensure sufficient ventilation at the repair place.
- Be aware that malfunction of the equipment may be caused by refrigerant loss and a refrigerant leak is possible.
- Discharge capacitors in a way that won't cause any spark. The standard procedure to short circuit the capacitor terminals usually creates sparks.
- Reassemble sealed enclosures accurately. If seals are worn, replace them.
- Check safety equipment before putting into service.

#### c) Repair

- Portable equipment shall be repaired outside or in a workshop specially equipped for

## IMPORTANT SAFEGUARDS

servicing units with flammable refrigerants.

- Ensure sufficient ventilation at the repair place.
- Be aware that malfunction of the equipment may be caused by refrigerant loss and a refrigerant leak is possible.
- Discharge capacitors in a way that won't cause any spark.
- When brazing is required, the following procedures shall be carried out in the right order:
- Remove the refrigerant. If the recovery is not required by national regulations, drain the refrigerant to the outside. Take care that the drained refrigerant will not cause any danger. In doubt, one person should guard the outlet. Take special care that drained refrigerant will not float back into the building.
- Evacuate the refrigerant circuit.
- Purge the refrigerant circuit with nitrogen for 5 min.
- Evacuate again.
- Remove parts to be replaced by cutting, not by flame.
- Purge the braze point with nitrogen during the brazing procedure.
- Carry out a leak test before charging with refrigerant.
- Reassemble sealed enclosures accurately. If seals are worn, replace them.
- Check safety equipment before putting into service.

### d) Decommissioning

- If the safety is affected when the equipment is put out of service, the refrigerant charge shall be removed before decommissioning.
- Ensure sufficient ventilation at the equipment location.
- Be aware that malfunction of the equipment may be caused by refrigerant loss and a refrigerant leak is possible.
- Discharge capacitors in a way that won't cause any spark.
- Remove the refrigerant. If the recovery is not required by national regulations, drain the refrigerant to the outside. Take care that the drained refrigerant will not cause any danger. In doubt, one person should guard the outlet. Take special care that drained refrigerant will not float back into the building.
- Evacuate the refrigerant circuit.
- Purge the refrigerant circuit with nitrogen for 5 min.
- Evacuate again.
- Fill with nitrogen up to atmospheric pressure.
- Put a label on the equipment that the refrigerant is removed.

### e) Disposal

- Ensure sufficient ventilation at the working place.
- Remove the refrigerant. If the recovery is not required by national regulations, drain the refrigerant to the outside. Take care that the drained refrigerant will not cause any danger. In doubt, one person should guard the outlet. Take special care that drained refrigerant will not float back into the building.
- Evacuate the refrigerant circuit.
- Purge the refrigerant circuit with nitrogen for 5 min.
- Evacuate again.
- Cut out the compressor and drain the oil.

## SOME NOTIONS ON HUMIDITY

This product is factory equipped with a power supply cord that has a three-pronged grounded plug. It must be plugged into a mating grounding type receptacle in accordance with the National Electrical Code and applicable local codes and ordinances. If the circuit does not have a grounding type receptacle, it is the responsibility and obligation of the customer to exchange the existing receptacle in accordance with the National Electrical Code and applicable local codes and ordinances. The third ground prong should not, under any circumstances, be cut or removed. Never use the cord, the plug or the appliance when they show any sign of damage. Do not use your appliance with an extension cord unless it has been checked and tested by a qualified electrical supplier. Improper connection of the grounding plug can result in risk of fire, electric shock and/or injury to persons associated with the appliance. Check with a qualified service representative if in doubt that the appliance is properly grounded.

## ELECTRICAL CONNECTIONS

Before plugging the appliance into the mains socket, check that:

- The mains power supply corresponds to the value indicated on the rating plate on the back of the appliance.
- The power socket and electrical circuit are adequate for the appliance.
- The mains socket matches the plug. If this is not the case, have the plug replaced.
- The mains socket is adequately earthed. Failure to follow these important safety instructions absolves the manufacturer of all liability.

Important information for correct disposal of the product in accordance with EC Directive 2012/19/EU.



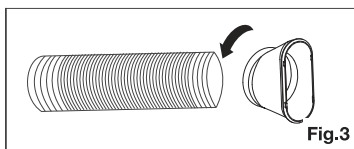
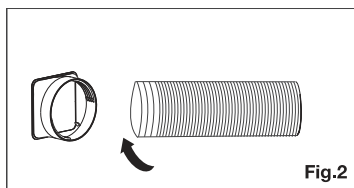
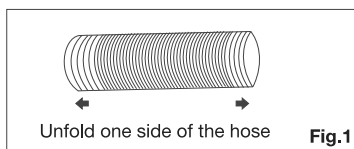
At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste. It must be taken to a special local authority differentiated waste collection center or to a dealer providing this service. Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

### HOT AIR EXHAUST

In cooling mode, the unit should be placed near a window or an opening so that the warm air can be vented outside.

- First position the unit on a flat surface,
- Make sure that there is a clearance of at least **45 cm** all around the unit and
- Ensure that there is a power source nearby.

1. Unfold one side of the hose (Fig. 1) and screw it onto the hose inlet adapter (Fig. 2).
2. Unfold the other side of the hose and screw it onto the hose outlet adapter (Fig. 3).





3. Insert the hose inlet adapter into the unit (Fig. 4)

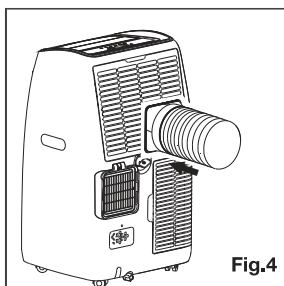


Fig.4

4. Attach the hose outlet to the sliding window kit and seal it (Fig. 5 and 6).

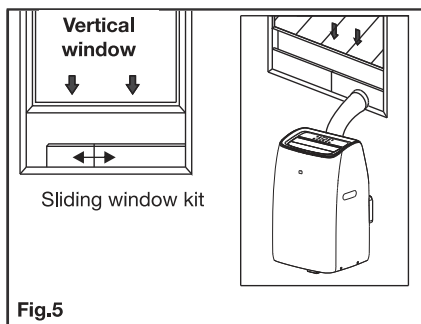


Fig.5

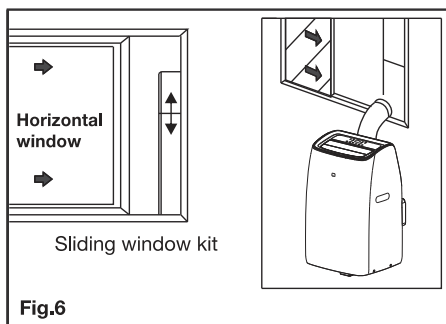
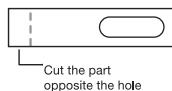


Fig.6

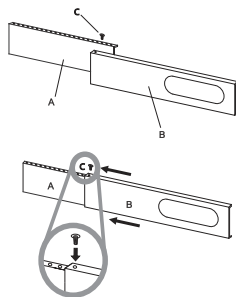
Your sliding window kit is designed to be installed on most vertical and horizontal windows. However, it may be necessary to modify certain aspects of the installation procedure for certain types of window. The sliding window kit can be fixed with screws.

**COMMENT:** if the window opening is less than the minimum length of the sliding kit, cut the part without the hole to match the window size. Never cut the part with the hole.



Cut the part  
opposite the hole

## INSTALLATION OF THE SLIDING WINDOW KIT



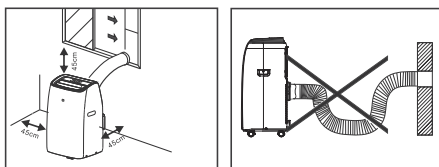
### Components:

- A) Panel
- B) Panel with a hole
- C) Fixing screw

- Slide panel A into panel B and adjust according to the width of the window. Window sizes vary.
- To adjust the width, make sure that the sliding kit is free of gaps and/or air pockets when taking measurements.
- Screw the screw into the corresponding hole.

## POSITION

- The unit should be placed on a stable surface to minimize noise and vibrations. Place the unit on a flat, level surface that is sturdy enough to support the weight of the unit and thereby ensure safe positioning.
- The unit has casters for easy movement, but should only be moved on smooth, flat surfaces. Be careful when moving it on carpet. Take care to protect wooden floors when moving. Do not attempt to roll the unit over objects.
- The appliance must be plugged into a power outlet with an earth connection.
- Never place obstacles around the unit's air inlet or outlet.
- The hose can be unfolded but it is advisable to keep its length to the minimum required.
- **Make sure the hose has no protruding or sagging sections.**



# instructions for use

## BEFORE FIRST USE

1. Please read these instructions carefully before using the device and keep them in a safe place for future reference.
2. Check that the voltage of your local power supply corresponds to the voltage shown on the unit.
3. Before initial use, remove any protective films or stickers from the unit.

## Wi-Fi function

When the appliance is in stand-by mode, press the “ventilation” button 6 times in 4 seconds to reset the Wi-Fi signal. The appliance beeps twice.

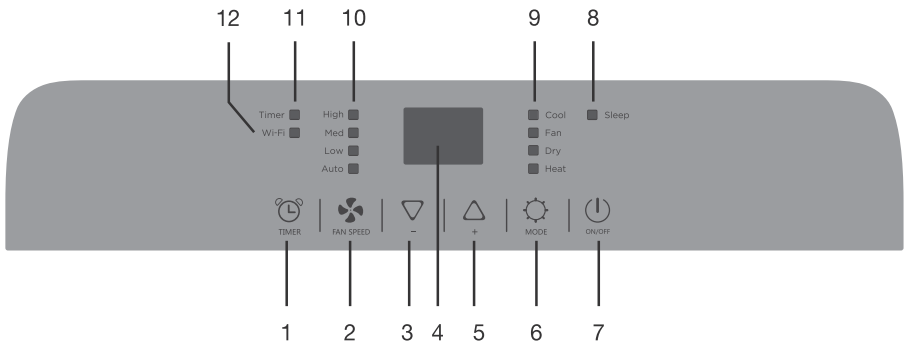
Refer to the Wi-Fi configuration instructions to connect the appliance. If the connection is successful, the Wi-Fi indicator light is on.

## Comparison table of graphic symbols

| Symbols on the instruction manual                                                 | Symbols on the control panel                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

CONTROL PANEL

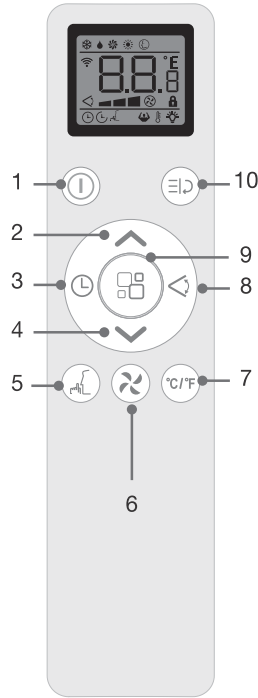
EN



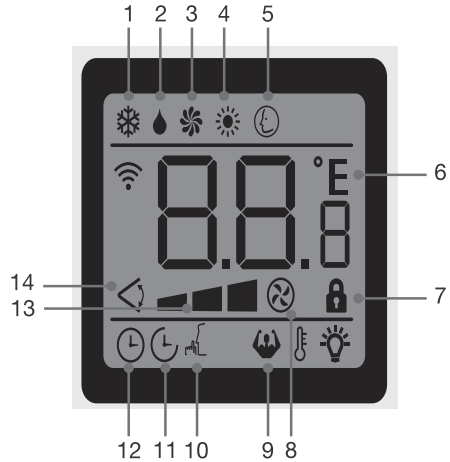
|      |                                               |
|------|-----------------------------------------------|
| 1    | Timer programming button                      |
| 2    | Ventilation button (auto, slow, medium, fast) |
| 3    | Decrease button                               |
| 4    | Display screen                                |
| 5    | Increase button                               |
| 6    | Mode button                                   |
| 7    | On/Off button                                 |
| 8    | Night mode indicator light                    |
| 9    | Mode indicator lights:                        |
| cool | ❄️ : AIR CONDITIONING                         |
| fan  | 🌀 : FAN                                       |
| dry  | 🌬️ : DEHUMIDIFICATION                         |
| heat | ☀️ : HEATING                                  |
| 10   | Ventilation speed indicator lights            |
| 11   | Timer indicator light                         |
| 12   | Wi-Fi indicator light                         |

# REMOTE CONTROL AND LCD DISPLAY

|    |                    |
|----|--------------------|
| 1  | On/Off button      |
| 2  | Increase button    |
| 3  | Timer button       |
| 4  | Decrease button    |
| 5  | Night mode button  |
| 6  | Fan button         |
| 7  | Unit button        |
| 8  | Oscillation button |
| 9  | Mode button        |
| 10 | Function button    |



|    |                         |
|----|-------------------------|
| 1  | Air-conditioning symbol |
| 2  | Dehumidification symbol |
| 3  | Fan symbol              |
| 4  | Heating symbol          |
| 5  | Smart mode symbol       |
| 6  | Unit symbol             |
| 7  | Child-safety symbol     |
| 8  | Auto fan symbol         |
| 9  | Turbo symbol            |
| 10 | Night mode symbol       |
| 11 | Stop timer symbol       |
| 12 | Start timer symbol      |
| 13 | Fan speed symbol        |
| 14 | Oscillation symbol      |



### Battery recycling

- Do not dispose of the batteries with household waste. In order to protect the environment, the batteries must be disposed of according to current regulations.
- Dispose of them at your nearest battery recycling point or return them to your store.
- Do not recharge the batteries, do not disassemble them and do not throw them into the fire.
- Do not expose them to high temperatures or direct sunlight.
- Do not incinerate them.

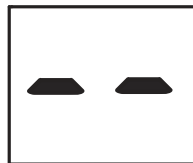
### WARNING!

- Use only the type of battery specified in this manual.
- Replace the batteries when they are worn out or leaking.
- Remove the batteries if the device is not used for a long time.



## STARTING

1. Plug the unit into the socket to put it into standby mode.
2. Press the button  to turn the unit on: it will operate in the same mode as when it was last switched off.
3. Never turn off the unit by unplugging it from the power supply. Always press the button  and wait a few minutes before unplugging it: this allows the device to perform a series of checks before shutting down.



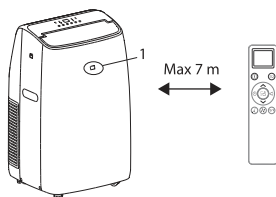
Display on the  
control panel

## MODE SETTINGS

**To configure your device, you can use:** the control panel or the remote control. Both methods are therefore explained for each setting.

### Comments on using the remote control:

- Point it at the receiver (1) on the unit.
- Stand within 7 metres of the unit, making sure that there are no obstacles between the remote control and the unit.
- Handle the remote control carefully: do not drop it and do not expose it to direct sunlight or sources of heat.
- The operation of the remote control is independent of the operation of the unit. For example, when you turn off the device from the control panel, the remote control does not turn off automatically: you have to turn off the remote control as well.
- The remote control works with 2 x AAA 1.5 V batteries provided. Please install them before use by removing the back cover.



## COOLING MODE

Ideal in hot weather when it is necessary to cool the room.

### To select this mode from the control panel:

- Press the button  until the indicator light  on the control panel comes on.
- Select the desired temperature between 18°C and 32°C (64°F-90°F) by pressing on the button + or -.
- Select the fan speed by pressing the button .

### To select this mode from the remote control:

- Press the button  until the symbol  is displayed on the remote control screen.
- Select the desired temperature between 18°C and 32°C (64°F-90°F) by pressing on the buttons ^ and v.
- Select the fan speed by pressing the button .



### Four speeds are available:

- **High speed:** maximum fan power
- **Medium speed:** reduces the noise level but maintains a certain level of comfort
- **Low speed:** for quiet operation
- **“Auto” speed:** the unit will automatically adapt the fan speed according to the selected temperature for the best energy savings.
  - If the room temperature exceeds the selected temperature by 2°C or more, the fan speed is high.
  - If the room temperature exceeds the selected temperature by 1°C, the fan speed is medium.
  - If the room temperature is equal to or lower than the selected temperature, the fan speed is low.

### COMMENT:

The most suitable temperature for a room during the summer is between 24°C and 27°C (75°F to 81°F). Setting the temperature much lower than the outdoor temperature is not recommended. The difference in fan speed is more noticeable when the unit is in FAN mode but may not be noticeable in COOLING mode.

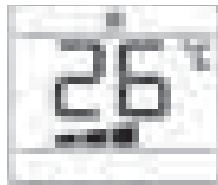
## HEATING MODE

### To select this mode from the control panel:

- Press the button  until the indicator light  on the control panel comes on.
- Select the desired temperature between 13°C and 27°C (55°F-81°F) by pressing on the button + or -.
- The heating only comes on if the selected temperature is higher than the room temperature.
- Select the fan speed by pressing the button .

**To select this mode from the remote control:**

- Press the button  until the symbol  is displayed on the remote control screen.
- Select the desired temperature between 13°C and 27°C (55°F–81°F) by pressing on the  and  buttons.
- Select the fan speed by pressing the button .

**Four speeds are available:**

- **High speed / Medium speed / Low speed**
- **“Auto” speed:** the unit will automatically adapt the fan speed according to the selected temperature for the best energy savings.

**COMMENTS:**

- In HEATING mode, the dehumidification function is also on.
- In HEATING mode, the drain hose must be attached in the same way as in DEHUMIDIFYING mode to allow moisture to be drained to the outside.
- In heating mode, after the unit is switched off, the shutters do not close immediately, there is a cooling period.
- If the unit starts in cooling mode (if that was the last function before the unit was turned off), and you switch to heating mode, it takes some time for the changeover to take place, this waiting period is part of normal use.

**FAN MODE**

When using this mode, the drain hose does not need to be attached

**To select this mode from the control panel:**

- Press the button  until the indicator light  on the control panel comes on.
- Select the fan speed by pressing the button .

**To select this mode from the remote control:**

- Press the button  until the symbol  is displayed on the control screen.
- Select the fan speed by pressing the button .

**Three speeds are available:**

**High speed / Medium speed / Low speed**



## DEHUMIDIFIER MODE

Ideal for reducing the humidity in a room (in spring and autumn, in damp rooms, during rainy periods, etc.).

In Dehumidifier mode, the drain hose must be installed to allow the moisture to drain to the outside. In Dehumidifier mode, the speed cannot be selected and the appliance adapts the speed automatically.

### To select this mode from the control panel:

- Press the button  until the indicator light  comes on and the symbol **dh** appears on the screen.

### To select this mode from the remote control:

- Press the button  until the symbol  is displayed on the control screen.

## SMART MODE

With this mode, the unit automatically chooses to operate in either Cooling, Fan or Heating mode.

### To select this mode from the control panel:

- Press the button  until screen displays the following sequence:



- Select the fan speed by pressing the button .

### To select this mode from the remote control:

- Press the button  until the symbol  is displayed on the control screen.
- Select the fan speed by pressing the button .



### Four speeds are available:

- High speed / Medium speed / Low speed /**
- Auto speed:**
  - The unit switches to **Heating** mode when the room temperature is below 20°C (68°F)
  - The unit switches to **Air Conditioning** mode when the room temperature is above 23°C (73°F)
  - The unit switches to **Fan** mode when the room temperature is between 20°C (68°F) and 23°C (73°F).

## NIGHT MODE

This feature is useful during the night as it reduces the unit's power consumption.

**You can only select this mode from the remote control:**

- Select Cooling or Heating mode as described above.
- Press the button , the corresponding symbol is displayed on the screen.
- The unit will operate in the previously selected mode.
- When you choose Night mode, the screen brightness is reduced, as is the fan speed.



Night mode maintains the room at an optimal temperature without excessive fluctuations in temperature or humidity. The fan speed is always low while the temperature and humidity in the room change gradually to ensure optimal comfort.

**In COOLING mode**, the selected temperature increases by 1°C per hour over a period of two hours. This new temperature is maintained for the next six hours. Then the unit turns off.

**In HEATING mode**, the selected temperature decreases by 1°C per hour over a period of three hours. This new temperature is maintained for the next five hours. Then the unit turns off.

NIGHT mode can be cancelled at any time during use by pressing the buttons ,  or .

**The NIGHT function cannot be selected in FAN or DEHUMIDIFIER mode.**

## OSCILLATION MODE

**You can only select this mode from the remote control:**

- Select the operating mode (cooling, dehumidification, fan) as described above.
- Then press the button  to start or deactivate automatic oscillation.

## PROGRAMMING

The timer can be used to delay the unit starting or stopping. This enables energy savings while optimizing the periods of use.

### TO PROGRAMME STARTING

**To carry out programming from the control panel:**

- Turn the appliance on.
- Choose the mode you want, such as COOLING at 24 °C and maximum fan speed.
- Switch the appliance off.
- Press the button , the corresponding light on the control panel and the hour number will start flashing on the display.

- Press the button  to select the number of hours (between 1 and 24) that should elapse before the unit comes on.
- The setting is stored in the memory after a few seconds. The timer indicator comes on. Once the time has elapsed, the unit will turn on.
- To cancel the programme, press on the button  again or the button . The timer indicator goes off.

#### To carry out programming using the remote control:

- Turn the appliance on.
- Choose the mode you want, such as COOLING at 24 °C and maximum fan speed.
- Switch the appliance off.

- Press twice on the button . The screen displays hours and the symbols  and  flash on the remote control screen.
- Press the buttons  and  until the desired number of hours is displayed.



- Press the button  again. The timer is then activated: the symbols  and  remain displayed on the remote control screen.
- To cancel the programme, press on the button  again or the button . The symbol  disappears from the screen.



#### PROGRAMMING STOPPING

##### To carry out programming from the control panel:

- While the unit is running, press the button , the corresponding light on the control panel and the hour number will start flashing on the display.
- Press the button  to select the number of hours (between 1 and 24) that should elapse before the unit stops.
- The setting is stored in the memory after a few seconds. The timer indicator comes on. Once the time has elapsed, the unit will turn off.
- To cancel the programme, press on the button  again or the button . The timer indicator goes off.

##### To carry out programming using the remote control:

- While the unit is running, press the button . The screen displays hours and the symbols  and  flash on the screen.
- Press the buttons  and  until the desired number of hours is displayed.



- Press the button  again. The timer is then activated: the symbols  and  remain displayed on the remote control screen.
- To cancel the programme, press on the button  again or the button . The symbol  disappears from the screen.



## CHANGING THE UNITS OF TEMPERATURE

### To make this change from the control panel:

While the unit is running, press simultaneously on the + and - buttons for three seconds: the setting switches to the other unit.

#### Example:

Before the change is made, in COOLING mode, the control screen appears as shown in Fig. 1.

After the change is made, in COOLING mode, the control screen appears as shown in Fig. 2.



Fig. 1



Fig. 2

### To make this change using the remote control:

While the unit is running, press on the button : the setting switches to the other unit.

#### Example:

Before the change is made, in COOLING mode, the remote control screen appears as shown in Fig. 3.

After the change is made, in COOLING mode, the remote control screen appears as shown in Fig. 4.



Fig. 3



Fig. 4

## CHILD SAFETY

### You can only activate this function, which prevents unwanted use, from the remote control:

- Simultaneously press the ^ and v buttons for three seconds to activate or deactivate this function.
- When the function is activated, operation of the buttons on the remote control is disabled.

## TURBO FUNCTION

The TURBO function activates the unit's COOLING mode at a temperature of 18°C (64°F), with the fan at maximum in order to reach the temperature as quickly as possible.

### **You can only activate this function from the remote control:**

- Press the button , the symbol  flashes on the remote control screen.
- Press the button  again to confirm. The symbol  becomes fixed.
- Press the button  to stop the Turbo function, the symbol  flashes on the remote control screen.
- Press the button  again to confirm deactivation of the function. The symbol  disappears. You can also press the buttons ,  and  to stop the function.

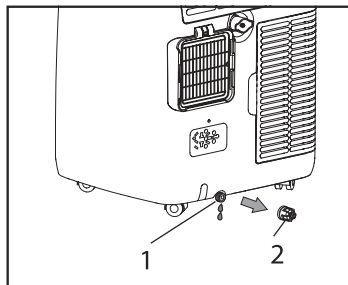
## DRAINING

If there is too much condensation in the unit, it stops working and displays the message  ("FULL TANK", see the AUTODIAGNOSIS section below). This indicates that the condensation water must be drained off by following the procedures below:

### **Manual draining**

Water should be drained in areas with high moisture content.

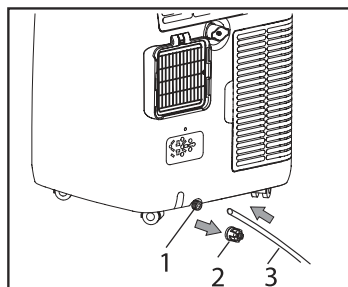
1. Unplug the appliance from the power supply.
2. Place a suitable container under the drain opening (1) at the bottom of the unit.
3. Remove the drain plug (2).
4. The water must be drained and collected in a container (not supplied).
5. Once the water has drained, replace the plug.
6. Turn the appliance on.



### **Continuous draining**

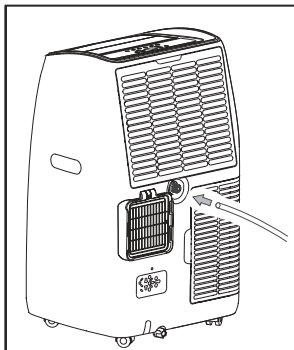
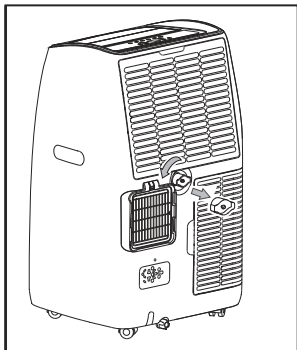
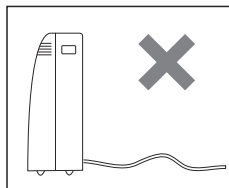
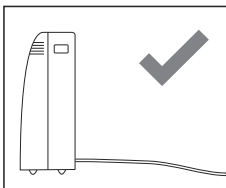
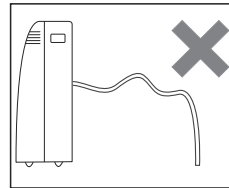
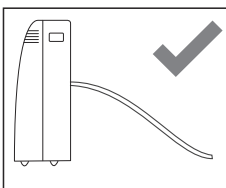
When using the air conditioner in Dehumidifying mode, continuous draining is recommended.

1. Unplug the appliance from the power supply.
2. Remove the drain plug (2) at the bottom of the unit.  
During this step, some water may escape, so have a suitable container ready to collect the water under the drain opening (1).
3. Connect the drain hose (supplied) (3).
4. The water can be continuously drained to a drain, bucket or sink through the hose.
5. Turn the appliance on.



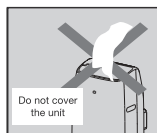
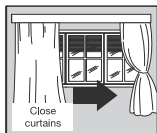
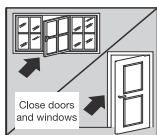
**COMMENT**

- You also have the option of connecting the drain hose to the intermediate drain opening, located halfway up the unit, following the same procedure.
- Regardless of the chosen method of draining, always make sure that the height of the drain hose is not higher than the height of the drain opening, otherwise the water tank cannot drain properly:


**Installation on the lower  
drain opening**

**Installation on the intermediate  
drain opening**


## TIPS FOR OPTIMAL EFFICIENCY

To obtain the best results from your unit, follow these recommendations:



- Close the windows and doors of the room to be cooled.
- In the event of semi-permanent installation of the unit, it is necessary to leave a door slightly open (at least 1 cm) to ensure sufficient ventilation.
- Protect the room from direct sunlight by partially closing the curtains and/or blinds to enable more economical operation.
- Do not place objects on top of the unit.
- Do not block the air inlet or outlet.
- Make sure there are no heat sources in the room.
- Do not use the unit in rooms with high humidity (e.g. laundry rooms).
- Never use the unit outdoors.
- Make sure that the unit is placed on a level, even surface. If necessary, lock the front casters.

## START OF SEASON PRECAUTIONS

- Check that the power cord and plug are not damaged and the earthing system is working.
- Follow the installation instructions precisely.

## END OF SEASON PRECAUTIONS

- Drain the water manually (see “Manual draining” section).
- Clean the filter and let it dry completely before putting it back in place.

## cleaning and maintenance

Always turn off and unplug the unit before cleaning.

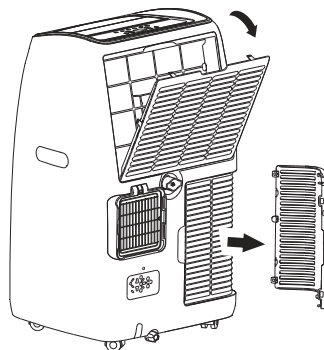
EN

### CLEANING THE UNIT

- Clean the surface of the device with a damp cloth, then dry with a dry cloth.
- Never wash the unit with water, this could be dangerous.
- Never use corrosive detergents, corrosive solvents or chemical products.
- Never use abrasive sponges, scouring pads or stiff brushes to clean the unit.
- Do not immerse the body of the unit in water.
- Never spray insecticide or similar products in the direction of the unit.
- Keep the motor and other electrical components away from water.
- If the appliance is not used for a long period of time, wrap it carefully in a protective covering. Store it in a dry, ventilated, dust-free location.

### CLEANING THE FILTERS

- To prevent excessive dust accumulation on the filters from affecting blower operation, clean the filter weekly.
- To remove the filters, refer to the illustration opposite, taking care not to cut yourself on the metal parts.
- Use a vacuum cleaner to remove the dust accumulated on the filters. If these are very dirty, immerse them in hot water and rinse them several times. The water temperature should not be higher than 40°C (104°F).
- After washing, let the filters dry and then reinstall the grids.



#### COMMENTS:

- When moving the unit, there is a risk that the condensation water contained inside could leak out. Draining the unit before moving it is therefore recommended.

**THIS APPLIANCE IS INTENDED FOR DOMESTIC USE ONLY**



# troubleshooting

## AUTODIAGNOSIS

The unit has an autodiagnosis system to identify a number of malfunctions. Error messages are displayed on the unit's screen.

| IF THE FOLLOWING<br>SYMBOLS APPEAR ON<br>YOUR SCREEN                                               | ACTION                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>FAULTY SENSOR | If this message is displayed, contact your authorized service centre.                          |
| <br>FULL TANK     | Empty the internal tank following the instructions in the “End of Season Precautions” section. |

| PROBLEM                                                                                                                                     | CAUSE                                                                                                                                                                                  | SOLUTION                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The unit does not turn on                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• No power.</li> <li>• It is not plugged into the power supply.</li> <li>• The internal safety device has been activated.</li> </ul>            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wait and then connect it to the power supply</li> <li>• Wait 30 minutes and if the problem persists, contact your repair service.</li> </ul>                         |
| The unit only works for a short time                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• The air outlet hose is bent.</li> <li>• Something is preventing air being expelled to the outside.</li> </ul>                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Place the hose correctly, so that it is as short as possible, with no kinks, to allow a smooth flow. Check and remove any obstructions to the air outlet.</li> </ul> |
| The unit runs but does not cool the room                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Windows, doors and/or curtains are open.</li> </ul>                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Close the doors, windows and curtains, read the “Tips for optimal efficiency”.</li> </ul>                                                                            |
|                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• There are heat sources in the room (oven, hair dryer, etc.).</li> </ul>                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Remove heat sources.</li> </ul>                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• The air outlet hose is detached from the unit.</li> </ul>                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Reinstall the hose at the back of the unit.</li> </ul>                                                                                                               |
|                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• The technical specifications for the unit are not suited to the room in which it is located.</li> </ul>                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Move the unit.</li> </ul>                                                                                                                                            |
| During use, there is an unpleasant odour in the room                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• The air filter is clogged</li> </ul>                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Clean the filter</li> </ul>                                                                                                                                          |
| The unit was turned off and then restarted but it does not work.                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• The internal compressor safety system prevents the unit from restarting until three minutes have passed since it was switched off.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wait. This delay is part of the normal use of the unit.</li> </ul>                                                                                                   |
| One of the following messages appears on the screen:<br> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• The unit has an autodiagnosis system to identify a number of malfunctions.</li> </ul>                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Refer to the AUTODIAGNOSIS chapter</li> </ul>                                                                                                                        |

## technical features

- Model 9023
- For areas up to 30 m<sup>2</sup>
- Cooling capacity: 4100 W
- Cooling power: 1520 W
- Heating capacity: 3300 W
- Heating power: 1270 W
- Air flow rate: 460 m<sup>3</sup>/h
- Dehumidification: 43 L/24 h
- Energy class: A
- Refrigerant gas: R290
- Noise level: 65 dB(A)
- 3 fan speeds
- Full tank indicator
- Heating
- Night Mode
- Oscillation
- Programming: 24 hours
- Multi-directional casters

---

### INFORMATION ON THE ECODESIGN OF THE FANS

Information required for fans, in compliance with EU Regulation No 206/2012 implementing Directive 2009/125/CE of the European Parliament and of the Council with regard to ecodesign requirements for air conditioners and fans.

## SAUVEGARDES IMPORTANTES

- Débranchez l'appareil de sa source d'alimentation pendant l'entretien, le remplacement des pièces et le nettoyage.
- L'appareil ne doit pas être installé dans la blanchisserie.
- Veuillez noter : Vérifiez la plaque signalétique pour le type de gaz réfrigérant utilisé dans votre appareil.
- Informations spécifiques concernant les appareils à gaz réfrigérant.  
Il est recommandé de ne pas percer le circuit de refroidissement de l'appareil. À la fin de sa durée de vie utile, déposez l'appareil dans un centre spécial de collecte des déchets pour qu'il soit éliminé.  
PRG (Potentiel de réchauffement global) : R410A : 2088, R134a : 1430, R290 : 3, R32 : 675.

- Ce système hermétique contient des gaz à effet de serre fluorés.
- INFORMATION ENVIRONNEMENTALE : Cet appareil contient des gaz à effet de serre fluorés couverts par le protocole de Kyoto.
- N'utilisez pas cet appareil pour des fonctions autres que celles décrites dans ce Manuel de l'utilisateur.
- Assurez-vous que la fiche mâle est fermement et complètement branchée dans la prise de courant. Cela peut entraîner un risque de choc électrique ou d'incendie.
- Ne branchez pas d'autres appareils dans la même prise de courant, cela peut entraîner un risque de choc électrique.
- Ne pas démonter et modifier l'appareil ou le cordon d'alimentation, cela peut entraîner un risque de choc électrique ou d'incendie. Tous les autres services doivent être confiés à un technicien qualifié.
- Ne placez pas le cordon d'alimentation ou l'appareil à proximité d'un chauffage, d'un radiateur ou d'une autre source de chaleur. Cela peut entraîner un risque de choc électrique ou d'incendie.
- Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation qui a un fil de terre relié à une broche ou une languette de mise à la terre. La fiche mâle doit être branchée sur une prise de courant correctement installée et mise à la terre. Ne jamais couper ou retirer en aucun cas la broche ou la languette de mise à la terre de cette fiche mâle.
- L'appareil doit être utilisé ou entreposé de telle sorte qu'il soit protégé de l'humidité, par exemple de la condensation, des éclaboussures d'eau, etc. Si cela se produit, débranchez immédiatement l'appareil.
- Transportez toujours votre appareil en position verticale et placez-le sur une surface stable et plane pendant son utilisation. Si l'appareil a été transporté couché sur le côté, il doit être mis à la verticale et laissé débranché pendant 6 heures.
- Utilisez toujours l'interrupteur du panneau de commande ou la télécommande pour éteindre l'appareil, et ne faites pas fonctionner ni n'arrêtez l'appareil en insérant ou en débranchant le cordon d'alimentation. Cela peut entraîner un risque de choc électrique.
- Ne touchez pas les boutons du panneau de commande avec les doigts mouillés et humides.
- N'utilisez pas de produits chimiques dangereux pour nettoyer ou entrer en contact avec l'appareil. Pour éviter d'endommager la finition de la surface, utilisez uniquement un chiffon doux pour nettoyer l'appareil. N'utilisez pas de cire, de diluant ou de détergent puissant. N'utilisez pas l'appareil en présence de substances inflammables ou de vapeurs telles que de l'alcool, des insecticides, de l'essence, etc.
- Si l'appareil émet des sons inhabituels, de la fumée ou une odeur inhabituelle, débranchez-le immédiatement.
- Ne nettoyez pas l'appareil à l'eau. L'eau peut pénétrer dans l'appareil et endommager l'isolation, créant ainsi un risque de choc électrique. Si de l'eau pénètre dans l'appareil, débranchez-le immédiatement et contactez le Service clientèle.

## SAUVEGARDES IMPORTANTES

FR

- Faites appel à deux personnes ou plus pour soulever et installer l'appareil.
- Tenez toujours la fiche mâle lorsque vous branchez ou débranchez l'appareil. Ne jamais débrancher l'appareil en tirant sur le cordon. Cela peut entraîner un risque de choc électrique et de dommages.
- Installez l'appareil sur un sol solide et plat pouvant supporter jusqu'à 50 kg (110 lbs). L'installation sur un sol faible ou non nivelé peut entraîner des risques de dommages matériels et corporels.
- Si l'appareil dispose de la fonction Wi-Fi, la puissance de transmission est inférieure à 20 dBm et la gamme de fréquences radio est : 2 412 MHz - 2 472 MHz.
- L'appareil est conforme à la Directive RE (2014/53/UE).

Selon la norme EN :

- Cet appareil ne peut pas être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou des personnes dénuées d'expériences ou de connaissances, sauf si elles ont reçu la supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et reconnaissent les dangers impliqués.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien de l'utilisateur ne doivent pas être pris par les enfants sans supervision.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou par une personne ayant une qualification similaire afin d'éviter tout risque.
- L'appareil doit être installé conformément aux réglementations nationales en matière de câblage.
- Lorsque le fusible est grillé/le disjoncteur est déclenché, vérifiez le boîtier à fusibles/de disjoncteur de la maison et remplacez le fusible ou réinitialisez le disjoncteur.
- Détails sur le type et le calibre des fusibles : T ; 3,15 A ; 250 VCA.

Selon la norme IEC :

- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, à moins d'avoir reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Les enfants doivent être surveillés pour assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter tout danger.
- L'appareil doit être installé conformément aux réglementations nationales en matière de câblage.

### Informations spécifiques concernant les appareils à gaz réfrigérant R290.

- Lisez attentivement tous les avertissements.
- Lors du dégivrage et du nettoyage de l'appareil, n'utilisez pas d'autres outils que ceux recommandés par le fabricant.
- L'appareil doit être placé dans une zone sans source d'ignition continue (par exemple : flammes nues, gaz ou appareils électriques en fonctionnement).
- Ne pas percer ni brûler.
- Les gaz réfrigérants peuvent être inodores.
- L'appareil doit être installé, utilisé et entreposé dans une zone supérieure à 13 m<sup>2</sup>.

## SAUVEGARDES IMPORTANTES

FR

- R290 est un gaz réfrigérant conforme aux directives européennes sur l'environnement. Ne percez aucune partie du circuit de réfrigérant.
- Si l'appareil est installé, utilisé ou entreposé dans une zone non ventilée, la pièce doit être conçue de manière à éviter l'accumulation de fuites de réfrigérant entraînant un risque d'incendie ou d'explosion dû à l'inflammation du réfrigérant provoquée par des radiateurs électriques, des cuisinières ou d'autres sources d'inflammation.
- L'appareil doit être entreposé de manière à éviter toute défaillance mécanique.
- Les personnes qui opèrent ou travaillent sur le circuit de réfrigérant doivent avoir la certification appropriée délivrée par un organisme accrédité qui garantit la compétence dans la manipulation des réfrigérants selon une évaluation spécifique reconnue par les associations de l'industrie.
- Les réparations doivent être effectuées sur la recommandation du fabricant.
- Les opérations d'entretien et de réparation qui nécessitent l'assistance d'un autre personnel qualifié doivent être effectuées sous la surveillance d'une personne spécifiée dans l'utilisation de réfrigérants inflammables.
- Ne pas utiliser de moyens pour accélérer le processus de dégivrage ou pour nettoyer, autres que ceux recommandés par le fabricant.
- L'appareil doit être entreposé dans un local sans flamme nue brûlant en permanence (par exemple un appareil à gaz en fonctionnement) ou autres sources d'inflammation potentielles (par exemple un chauffage électrique en fonctionnement, des surfaces chaudes).
- Tous les ouvriers qui s'occupent du système de réfrigération doivent avoir la certification valide délivrée par un organisme compétent et la qualification pour traiter le système de réfrigération reconnue par l'industrie. Si un autre technicien est nécessaire pour entretenir et réparer l'appareil, il doit être supervisé par la personne qui possède la qualification pour utiliser le réfrigérant inflammable.
- Il ne peut être réparé que par la méthode suggérée par le fabricant de l'appareil.
- Ne pas percer ou brûler.
- Soyez conscient que les réfrigérants peuvent ne pas contenir d'odeur.
- La conformité aux réglementations nationales en matière de gaz doit être observée.
- Gardez les ouvertures de ventilation à l'écart des obstructions.
- L'appareil doit être entreposé de manière à éviter tout dommage mécanique.
- Un avertissement indiquant que l'appareil doit être rangé dans une zone bien ventilée où la taille de la pièce correspond à celle spécifiée pour le fonctionnement.
- Toute personne impliquée dans des travaux sur ou dans un circuit de réfrigérant doit détenir un certificat en cours de validité délivré par une autorité d'évaluation accréditée par le secteur, qui atteste de sa compétence pour manipuler les réfrigérants en toute sécurité conformément à une spécification d'évaluation reconnue par le secteur.
- L'entretien doit être uniquement réalisé comme recommandé par le fabricant de l'appareil.
- Les opérations d'entretien et de réparation nécessitant l'assistance d'un autre personnel qualifié doivent être effectuées sous la supervision de la personne compétente pour l'utilisation des réfrigérants inflammables.
- L'appareil doit être installé, utilisé et entreposé dans une pièce dont la surface au sol est supérieure à celle indiquée dans le tableau.

## SAUVEGARDES IMPORTANTES

| Quantité de gaz R290 en charge<br>(Voir l'étiquette de capacité sur l'appareil)<br>(g) | Taille minimale du site pour l'utilisation et<br>l'entreposage<br>(m <sup>2</sup> ) |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| $m < 152$                                                                              | 4                                                                                   |
| $152 \leq m \leq 185$                                                                  | 9                                                                                   |
| $186 \leq m \leq 225$                                                                  | 11                                                                                  |
| $226 \leq m \leq 270$                                                                  | 13                                                                                  |
| $271 \leq m \leq 290$                                                                  | 14                                                                                  |



### Attention, risque d'incendie

**AVERTISSEMENT** : Le système contient un réfrigérant sous très haute pression. Le système doit être entretenu uniquement par des personnes qualifiées.

1. Transport d'équipements contenant des réfrigérants inflammables (Annexe CC.1)  
Conformité avec la réglementation du transport.
2. Marquage d'équipement à l'aide de signes (Annexe CC.2)  
Conformité avec la réglementation locale.
3. Mise au rebut d'équipements contenant des réfrigérants inflammables (Annexe CC.3)  
Conformité avec la réglementation nationale.
4. Entreposage d'équipements/appareils (Annexe CC.4)  
L'entreposage d'équipements doit s'effectuer selon les instructions du fabricant.
5. Entreposage d'équipements emballés (non vendus) (Annexe CC.5)  
La protection de l'emballage d'entreposage doit être constituée de telle sorte qu'un dommage mécanique au niveau de l'équipement à l'intérieur de l'emballage, ne provoquera pas de fuite de la charge de réfrigérant. Le nombre maximum de pièces d'équipement pouvant être entreposées ensemble, sera déterminé par la réglementation locale.

### 6. Informations sur l'entretien (Annexe DD.3)

#### 1) Contrôles de la zone

Avant d'entamer les travaux sur des systèmes contenant des réfrigérants inflammables, des contrôles de sécurité sont nécessaires pour s'assurer que le risque d'inflammation est minimisé. Pour les réparations sur le système de réfrigération, les précautions suivantes doivent être observées avant d'effectuer tout travail sur le système.

#### 2) Procédure de travail

Le travail doit être entrepris selon une procédure contrôlée visant à minimiser le risque de présence d'un gaz ou d'une vapeur inflammable tandis que le travail est accompli.

#### 3) Zone de travail générale

L'ensemble du personnel de maintenance et autres personnes travaillant dans la zone concernée, doivent être informés de la nature du travail étant accompli. Le travail dans des espaces confinés doit être évité. La zone autour de l'espace de travail doit être séparée. Assurez-vous que les conditions au sein de la zone ont été sécurisées par un contrôle des matériaux inflammables.

#### 4) Vérification de la présence de réfrigérant

La zone doit être contrôlée avec un détecteur de réfrigérant approprié avant et pendant les travaux, afin d'assurer que le technicien est averti de la présence d'atmosphères potentiellement inflammables. Assurez-vous que l'équipement de détection de fuites utilisé convient pour une utilisation avec des réfrigérants inflammables, c'est-à-dire sans étincelle, fermé hermétiquement de manière adéquate ou intrinsèquement sûr.

#### 5) Présence d'un extincteur

Si un travail à chaud doit être effectué sur l'équipement de réfrigération ou toute partie associée, un équipement d'extinction approprié doit être disponible à portée de main. Maintenez un extincteur à poudre sèche ou CO<sub>2</sub> à proximité de la zone de chargement.

#### 6) Aucune source d'inflammation

Aucune personne effectuant des travaux en relation avec un système de toute tuyauterie contenant ou ayant contenu du réfrigérant inflammable, ne doit utiliser de sources d'inflammation de telle manière qu'elles pourraient conduire à un risque d'incendie ou d'explosion. Toutes les sources d'inflammation possibles, y compris le fait de fumer une cigarette, doivent être maintenues à une distance suffisamment éloignée du lieu d'installation, réparation, démantèlement et mise au rebut, opérations durant lesquelles du réfrigérant peut éventuellement s'échapper dans l'espace environnant. Avant d'effectuer tout travail, la zone autour de l'équipement doit être examinée afin de veiller à ce qu'il n'y ait pas de dangers d'inflammabilité ou risques d'inflammation. Des panneaux « Interdit de fumer » doivent être affichés.

#### 7) Zone aérée

Assurez-vous que la zone est à l'air libre ou qu'elle est suffisamment aérée avant de pénétrer dans le système ou d'effectuer tout travail. Un certain niveau d'aération doit perdurer durant la période pendant laquelle les travaux sont effectués. L'aération doit disperser de manière sûre tout réfrigérant libéré et de préférence l'expulser de manière externe dans l'atmosphère.



### 8) Contrôles de l'équipement de réfrigération

Lorsque des composants électriques sont remplacés, ils devront correspondre au but fixé et à la spécification correcte. Les directives du fabricant en matière de maintenance et d'entretien, doivent être suivies à tout moment. En cas de doute, consultez le département technique du fabricant pour une assistance.

Les contrôles suivants s'appliqueront aux installations utilisant des réfrigérants inflammables :

- La taille de la charge est conforme à la taille de la pièce dans laquelle les parties contenant du réfrigérant sont installées ;
- Les machines et sorties d'aération fonctionnent de manière adéquate et ne sont pas obstruées ;
- Si un circuit de réfrigération indirect est utilisé, le circuit auxiliaire doit être contrôlé pour détecter la présence de réfrigérant ;
- Le marquage de l'équipement continue à être visible et lisible. Les marquages et signes non lisibles doivent être corrigés ;
- Le tuyau ou les composants de réfrigération sont installés dans une position dans laquelle ils ne sont pas susceptibles d'être exposés à toute substance pouvant corroder des composants contenant du réfrigérant, à moins que les composants soient construits dans des matériaux résistant de façon inhérente à la corrosion, ou protégés de manière convenable contre la corrosion.

### 9) Contrôles des appareils électriques

Les réparations et la maintenance des composants électriques incluront les contrôles de sécurité initiaux et les procédures d'inspection des composants. S'il existe un défaut pouvant compromettre la sécurité, aucune alimentation électrique ne doit être connectée au circuit jusqu'à ce que le défaut soit traité de manière satisfaisante. Si le défaut ne peut pas être corrigé immédiatement mais qu'il est nécessaire de poursuivre le fonctionnement, une solution temporaire adéquate devra être utilisée. Ceci sera signalé au propriétaire de l'appareil afin que toutes les parties soient informées.

Les contrôles de sécurité initiaux incluront :

- Que les condensateurs sont déchargés : ceci sera effectué d'une manière sûre afin d'éviter la possibilité d'étincelles ;
- Qu'il n'y a pas de composants électriques et câblage sous tension exposés pendant le chargement, la récupération ou la purge du système ;
- Qu'il y a une continuité dans la mise à la terre.

## 7. Réparations sur des composants étanches (Annexe DD.4)

1) Au cours des réparations sur des composants étanches, toute alimentation électrique doit être déconnectée de l'équipement faisant l'objet des travaux, avant tout retrait de couvercle étanche, etc. S'il s'avère absolument nécessaire d'avoir une alimentation électrique de l'équipement durant l'opération d'entretien, une forme de détection de fuite fonctionnant de manière permanente doit être placée au point le plus critique, pour avertir d'une situation potentiellement dangereuse.

## SAUVEGARDES IMPORTANTES

2) Une attention particulière doit être accordée aux points suivants, afin de veiller à ce que, lors des travaux sur des composants électriques, le boîtier ne soit pas altéré de telle manière que le niveau de protection en est affecté.

Ceci inclura l'endommagement de câbles, un nombre excessif de connexions, des bornes ne correspondant pas aux spécifications d'origine, l'endommagement de joints, un ajustement incorrect de presse-étoupes, etc.

Assurez-vous que l'appareil est monté de manière correcte.

Assurez-vous que les joints et matériaux d'étanchéité ne se sont pas dégradés au point qu'ils ne servent plus l'objectif de prévenir la pénétration d'atmosphères inflammables.

Le remplacement des pièces doit être conforme aux spécifications du fabricant.

**REMARQUE :** L'utilisation de mastic silicone d'étanchéité peut freiner l'efficacité de certains types d'équipements de détection des fuites. Les composants intrinsèquement sûrs n'ont pas besoin d'être isolés avant d'effectuer des travaux dessus.

### 8. Réparations de composants intrinsèquement sûrs (Annexe DD.5)

N'appliquez pas de charges inductives ou capacitatives permanentes sur le circuit sans vous assurer que ceci ne dépassera pas la tension admissible et le courant permis pour l'équipement utilisé.

Les composants intrinsèquement sûrs sont les seuls types sur lesquels des travaux peuvent être effectués alors qu'ils sont sous tension en la présence d'une atmosphère inflammable. L'appareillage d'essai doit avoir la capacité correcte. Remplacer les composants uniquement par des pièces spécifiées par le fabricant. D'autres pièces peuvent entraîner l'inflammation du réfrigérant dans l'atmosphère en cas de fuite.

### 9. Câblage (Annexe DD.6)

Assurez-vous que le câblage ne sera pas sujet à l'usure, la corrosion, une pression excessive, des vibrations, des bords tranchants, ou autres effets environnementaux indésirables. Le contrôle doit prendre également en compte les effets de vieillissement ou les vibrations continues à partir de sources telles que les compresseurs ou les ventilateurs.

### 10. Détection de réfrigérants inflammables (Annexe DD.7)

Des sources potentielles d'inflammation ne doivent être utilisées en aucun cas dans la recherche ou la détection de fuites de réfrigérant. Une lampe haloïde (ou tout autre détecteur utilisant une flamme nue) ne doit pas être utilisée.

### 11. Méthodes de détection des fuites (Annexe DD.8)

Les méthodes suivantes de détection des fuites sont considérées comme acceptables pour les systèmes contenant des réfrigérants inflammables.

Des détecteurs de fuites électroniques doivent être utilisés pour détecter des réfrigérants inflammables, mais la sensibilité peut ne pas être adéquate, ou peut nécessiter un réétalonnage. (L'équipement de détection sera étalonné dans une zone exempte de réfrigérant). Assurez-vous que le détecteur n'est pas une source potentielle d'inflammation et qu'il convient pour le réfrigérant utilisé. L'équipement de détection des fuites doit être réglé sur un pourcentage de la limite inférieure d'inflammabilité (LII) du réfrigérant et il doit être étalonné par rapport au réfrigérant employé et le pourcentage approprié de gaz (25 % maximum) doit être vérifié.

Les fluides de détection de fuites conviennent pour une utilisation avec la plupart des réfrigérants, mais l'utilisation de détergents contenant du chlore doit être évitée car le chlore pourrait réagir avec le réfrigérant et corroder la tuyauterie en cuivre.

Si une fuite est suspectée, toutes les flammes nues doivent être éliminées/éteintes.

Si une fuite de réfrigérant est constatée et nécessite un brasage, l'ensemble du réfrigérant doit être récupéré à partir du système, ou isolé (au moyen de vannes d'arrêt) dans une partie du système éloignée de la fuite. De l'azote libre d'oxygène (ALO) doit ensuite être purgé à travers le système, à la fois avant et pendant le processus de brassage.

### 12. Élimination et évacuation (Annexe DD.9)

Lors de la pénétration dans le circuit de réfrigérant pour effectuer des réparations (ou dans tout autre but), des procédures conventionnelles seront utilisées. Il est important cependant que la meilleure pratique soit suivie, étant donné le fait que l'inflammabilité est une préoccupation. La procédure suivante doit être observée :

- Éliminer le réfrigérant ;
- Purger le circuit avec du gaz inerte ;
- Évacuer ;
- Purger à nouveau avec du gaz inerte ;
- Ouvrir le circuit par découpe ou brasage ;

La charge de réfrigérant doit être récupérée dans les bouteilles de récupération correctes. Le système doit être « rincé » avec de l'ALO, pour rendre l'appareil sûr. Il se peut que ce processus doive être répété plusieurs fois. De l'air comprimé ou oxygène ne doit pas être utilisé pour cette tâche. Le rinçage sera achevé en rompant le vide dans le système avec de l'ALO et en continuant à remplir jusqu'à ce que la pression de service soit atteinte, puis en aérant l'atmosphère et finalement en refaisant le vide. Ce processus doit être répété jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de réfrigérant dans le système. Lorsque la charge finale d'ALO est utilisée, le système doit être purgé jusqu'à la pression atmosphérique, afin de permettre le déroulement des travaux. Cette opération est absolument vitale si des opérations de brasage sont prévues sur la tuyauterie.

Assurez-vous que la prise de la pompe à vide ne se trouve pas à proximité de sources d'inflammation et qu'il y a une aération disponible.

### 13. Procédures de chargement (Annexe DD.10)

En plus des procédures de chargement conventionnelles, les exigences ci-dessous doivent être suivies.

## SAUVEGARDES IMPORTANTES

- Veillez à ce que la contamination de différents réfrigérants ne se produise pas lorsque vous utilisez l'équipement de chargement. Les tuyaux et conduites doivent être les plus courts possible afin de minimiser la quantité de réfrigérant qu'ils contiennent.
- Les bouteilles doivent être maintenues à la verticale.
- Assurez-vous que le système de réfrigération est relié à la terre avant de charger le système avec du réfrigérant.
- Étiquetez le système lorsque le chargement est complet (si ce n'est pas déjà fait).
- Prenez extrêmement soin de ne pas remplir le système de réfrigération de manière excessive. Avant de recharger le système, celui-ci doit faire l'objet d'un essai de pression avec de l'ALO. Le système doit être testé afin de détecter des fuites, après l'achèvement du chargement mais avant la mise en service. Un test de fuite de rappel doit être effectué avant de quitter le site.

### 14. Mise hors service définitive (Annexe DD.11)

Avant d'effectuer cette procédure, il est essentiel que le technicien soit complètement familiarisé avec l'équipement dans tous ses détails. Une bonne pratique recommandée consiste à récupérer de manière sécurisée l'ensemble du réfrigérant. Avant d'effectuer la tâche, un échantillon d'huile et de réfrigérant doit être prélevé au cas où une analyse serait requise avant de réutiliser le réfrigérant récupéré. Il est essentiel qu'une alimentation électrique soit disponible avant d'entamer cette tâche.

a) Familiarisez-vous avec l'équipement et son fonctionnement.

b) Isolez le système électriquement.

c) Avant d'entamer la procédure, assurez-vous que :

- Un équipement de manutention mécanique est disponible, si nécessaire, pour manipuler les bouteilles de réfrigérant ;
- L'ensemble de l'équipement de protection individuelle est disponible et utilisé correctement ;
- Le processus de récupération est supervisé à tout moment par une personne compétente ;
- L'équipement et les bouteilles de récupération sont conformes aux normes appropriées.

d) Videz le système de réfrigérant, si possible.

e) S'il n'est pas possible de faire le vide, organisez un collecteur de sorte que le réfrigérant puisse être extrait à partir de diverses parties du système.

f) Assurez-vous que la bouteille est située sur la bascule avant de procéder à la récupération.

g) Démarrez la machine de récupération et faites-la fonctionner conformément aux instructions du fabricant.

h) Ne remplissez pas les bouteilles de manière excessive (pas plus de 80 % de charge de liquide en volume).

i) Ne dépassez pas la pression de service maximale de la bouteille, même de manière temporaire.

j) Lorsque les bouteilles ont été remplies correctement et que le processus est terminé, assurez-vous que les bouteilles et l'équipement sont retirés rapidement du site et que toutes les vannes d'isolation de l'équipement sont fermées.

k) Le réfrigérant récupéré ne doit pas être chargé dans un autre système de réfrigération, à moins d'avoir été nettoyé et vérifié.

### 15. Étiquetage (Annexe DD.12)

L'équipement doit être doté d'une étiquette stipulant qu'il a été mis hors service de manière définitive et vidé de son réfrigérant. L'étiquette doit être datée et signée. Assurez-vous qu'il y a des étiquettes sur l'équipement stipulant qu'il contient du réfrigérant inflammable.

### 16. Récupération (Annexe DD.13)

Lorsque du réfrigérant est extrait d'un système, soit pour des opérations de maintenance, soit pour la mise hors service définitive, une bonne pratique recommandée consiste à extraire de manière sûre la totalité des réfrigérants. Lors du transfert de réfrigérant dans les bouteilles, assurez-vous que seules les bouteilles de récupération de réfrigérant appropriées sont utilisées. Assurez-vous que le nombre correct de bouteilles est disponible, pour contenir la charge totale du système. Toutes les bouteilles devant être utilisées sont conçues pour le réfrigérant récupéré et elles sont étiquetées pour ce réfrigérant (c'est-à-dire des bouteilles spéciales pour la récupération de réfrigérant). Les bouteilles doivent être complètes avec soupape de surpression et vannes d'arrêt associées en bon état de fonctionnement. Les bouteilles de récupération vides sont évacuées et, si possible, refroidies avant la récupération.

L'équipement de récupération doit être en bon état de fonctionnement avec un ensemble d'instructions concernant l'équipement à portée de main et il doit convenir pour la récupération de réfrigérants inflammables. De plus, un ensemble de balances étalonnées doit être disponible et en bon état de fonctionnement. Les tuyaux doivent être complets avec raccords rapides étanches et en bon état. Avant d'utiliser la machine de récupération, assurez-vous qu'elle est en bon état de fonctionnement, qu'elle a été entretenue correctement et que tous les composants électriques associés sont étanches, afin d'empêcher une inflammation en cas de libération de réfrigérant. Consultez le fabricant en cas de doute.

Le réfrigérant récupéré doit être retourné au fournisseur de réfrigérant dans la bouteille de récupération correcte, accompagné du bordereau de transfert de déchets correspondant. Ne mélangez pas les réfrigérants dans les unités de récupération et particulièrement dans les bouteilles.

Si des compresseurs ou des huiles de compresseur doivent être retirés, assurez-vous qu'ils ont été évacués jusqu'à un niveau acceptable pour s'assurer qu'il ne reste pas du réfrigérant inflammable dans le lubrifiant. Le processus d'évacuation doit être exécuté avant de retourner le compresseur au fournisseur. Seul le chauffage électrique du corps du compresseur sera employé pour accélérer ce processus. Lorsque l'huile est vidangée d'un système, cette opération doit être effectuée de manière sûre.

## Compétence du personnel de service Général

## SAUVEGARDES IMPORTANTES

Une formation spéciale supplémentaire aux procédures habituelles de réparation de l'équipement de réfrigération est requise lorsque l'équipement avec des réfrigérants inflammables est affecté.

Dans de nombreux pays, cette formation est dispensée par des organismes nationaux de formation accrédités pour enseigner les normes de compétence nationales pertinentes qui peuvent être définies dans la législation.

La compétence obtenue doit être documentée par un certificat.

### Formation

La formation devrait inclure la substance de ce qui suit :

Informations sur le potentiel d'explosion des réfrigérants inflammables pour montrer que les produits inflammables peuvent être dangereux lorsqu'ils sont manipulés sans précaution.

Informations sur les sources potentielles d'inflammation, en particulier celles qui ne sont pas évidentes, comme les briquets, les interrupteurs d'éclairage, les aspirateurs, les radiateurs électriques.

Informations sur les différents concepts de sécurité :

Non ventilé - (voir Article GG.2) La sécurité de l'appareil ne dépend pas de la ventilation du boîtier. L'arrêt de l'appareil ou l'ouverture du boîtier n'a aucun effet significatif sur la sécurité. Néanmoins, il est possible que des fuites de réfrigérant s'accumulent à l'intérieur de l'enceinte et que l'atmosphère inflammable soit libérée lorsque l'enceinte est ouverte.

Boîtier ventilé - (voir Article GG.4) La sécurité de l'appareil dépend de la ventilation du boîtier. La mise hors tension de l'appareil ou l'ouverture du boîtier a un effet significatif sur la sécurité. Des précautions doivent être prises pour assurer une ventilation suffisante avant.

Chambre ventilée - (voir Article GG.5) La sécurité de l'appareil dépend de la ventilation de la pièce. L'arrêt de l'appareil ou l'ouverture du boîtier n'a aucun effet significatif sur la sécurité. La ventilation de la pièce ne doit pas être coupée pendant les procédures de réparation.

Informations sur le concept de composants scellés et de boîtiers étanches selon CEI 60079-15 : 2010.

Informations sur les procédures de travail correctes :

#### a) Mise en service

- Assurez-vous que la surface au sol est suffisante pour la charge de réfrigérant ou que le conduit de ventilation est correctement assemblé.
- Raccordez les tuyaux et effectuez un test d'étanchéité avant de charger le réfrigérant.
- Vérifiez l'équipement de sécurité avant la mise en service.

#### b) Maintenance

- L'équipement portatif doit être réparé à l'extérieur ou dans un atelier spécialement équipé pour l'entretien des unités contenant des réfrigérants inflammables.
- Assurer une ventilation suffisante sur le lieu de réparation.
- Sachez qu'un dysfonctionnement de l'équipement peut être causé par une perte de réfrigérant et qu'une fuite de réfrigérant est possible.
- Déchargez les condensateurs d'une manière qui ne provoque aucune étincelle. La procédure standard pour court-circuiter les bornes du condensateur crée généralement des étincelles.
- Réassemblez les boîtiers scellés avec précision. Si les joints sont usés, remplacez-les.
- Vérifiez l'équipement de sécurité avant la mise en service.

#### c) Réparer

## SAUVEGARDES IMPORTANTES

- L'équipement portatif doit être réparé à l'extérieur ou dans un atelier spécialement équipé pour l'entretien des unités contenant des réfrigérants inflammables.
- Assurer une ventilation suffisante sur le lieu de réparation.
- Sachez qu'un dysfonctionnement de l'équipement peut être causé par une perte de réfrigérant et qu'une fuite de réfrigérant est possible.
- Déchargez les condensateurs d'une manière qui ne provoque aucune étincelle.
- Lorsque le brasage est requis, les procédures suivantes doivent être exécutées dans le bon ordre :
  - Enlever le réfrigérant. Si la récupération n'est pas requise par les réglementations nationales, vidangez le réfrigérant vers l'extérieur. Veillez à ce que le réfrigérant ne soit pas dangereux. En cas de doute, une personne devrait garder la sortie. Faites particulièrement attention à ce que le fluide frigorigène ne puisse pas flotter dans le bâtiment.
  - Évacuer le circuit de réfrigérant.
  - Purger le circuit de réfrigérant avec de l'azote pendant 5 minutes.
  - Évacuez à nouveau.
  - Enlever les pièces à remplacer par une découpe, et non par une flamme.
  - Purger le point de brasage avec de l'azote pendant la procédure de brasage.
  - Effectuez un test d'étanchéité avant de charger le réfrigérant.
  - Réassemblez les boîtiers scellés avec précision. Si les joints sont usés, remplacez-les.
  - Vérifiez l'équipement de sécurité avant la mise en service.
- d) Mise hors service
  - Si la sécurité est affectée lorsque l'équipement est mis hors service, la charge de réfrigérant doit être retirée avant la mise hors service.
  - Assurez une ventilation suffisante à l'emplacement de l'équipement.
  - Sachez qu'un dysfonctionnement de l'équipement peut être causé par une perte de réfrigérant et qu'une fuite de réfrigérant est possible.
  - Déchargez les condensateurs d'une manière qui ne provoque aucune étincelle.
  - Enlever le réfrigérant. Si la récupération n'est pas requise par les réglementations nationales, vidangez le réfrigérant vers l'extérieur. Veillez à ce que le réfrigérant ne soit pas dangereux. En cas de doute, une personne devrait garder la sortie. Faites particulièrement attention à ce que le fluide frigorigène ne puisse pas flotter dans le bâtiment.
  - Évacuer le circuit de réfrigérant.
  - Purger le circuit de réfrigérant avec de l'azote pendant 5 minutes.
  - Évacuez à nouveau.
  - Remplissez d'azote jusqu'à la pression atmosphérique.
  - Placez une étiquette sur l'équipement sur lequel le réfrigérant a été retiré.
- e) Élimination
  - Assurer une ventilation suffisante sur le lieu de travail.
  - Enlever le réfrigérant. Si la récupération n'est pas requise par les réglementations nationales, vidangez le réfrigérant vers l'extérieur. Veillez à ce que le réfrigérant ne soit pas dangereux. En cas de doute, une personne devrait garder la sortie. Faites particulièrement attention à ce que le fluide frigorigène ne puisse pas flotter dans le bâtiment.
  - Évacuer le circuit de réfrigérant.
  - Purger le circuit de réfrigérant avec de l'azote pendant 5 minutes.
  - Évacuez à nouveau.
  - Couper le compresseur et vidanger l'huile.



## QUELQUES NOTIONS SUR L'HUMIDITÉ

Ce produit est équipé en usine d'un cordon d'alimentation qui comporte une fiche à trois broches avec mise à la terre. Elle doit être branchée dans une prise de type mise à la terre conformément au Code national de l'électricité et aux codes et ordonnances locaux applicables. Si le circuit ne dispose pas d'une prise de type mise à la terre, il est de la responsabilité et de l'obligation du client d'échanger la prise existante conformément au Code national de l'électricité et aux codes et ordonnances locaux applicables. La troisième broche de mise à la terre ne doit en aucun cas être coupée ou enlevée. N'utilisez jamais le cordon, la fiche mâle ou l'appareil lorsqu'ils présentent des signes de détérioration. N'utilisez pas votre appareil avec une rallonge électrique à moins qu'elle n'ait été vérifiée et testée par un fournisseur d'électricité qualifié.

Une mauvaise connexion de la fiche de terre peut entraîner un risque d'incendie, de choc électrique et/ou de blessure pour les personnes associées à l'appareil. En cas de doute, vérifiez auprès d'un représentant de service qualifié que l'appareil est correctement mis à la terre.

## CONNEXIONS ÉLECTRIQUES

Avant de brancher l'appareil sur la prise de courant secteur, vérifiez que :

- L'alimentation secteur correspond à la valeur indiquée sur la plaque signalétique au dos de l'appareil.
- La prise de courant secteur et le circuit électrique sont adéquats pour l'appareil.
- La prise de courant secteur correspond à la fiche mâle. Si ce n'est pas le cas, faites remplacer la fiche mâle.
- La prise de courant secteur est correctement mise à la terre. Le non-respect de ces importantes consignes de sécurité dégage le fabricant de toute responsabilité.

Informations importantes pour l'élimination correcte du produit conformément à la directive CE 2012/19/UE.



Au terme de sa durée de vie, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. Le produit doit être remis à un centre de collecte sélective prévu par les autorités locales ou auprès des revendeurs assurant ce service. L'élimination séparée d'un appareil électroménager permet d'éviter d'éventuelles conséquences négatives pour l'environnement et pour la santé humaine résultant d'une élimination inappropriée et permet de récupérer les matériaux qui le composent afin d'obtenir des économies significatives d'énergie et de ressources. Pour rappeler la nécessité d'éliminer les appareils électroménagers séparément, sur le produit, il y a une poubelle sur roulettes barrée.

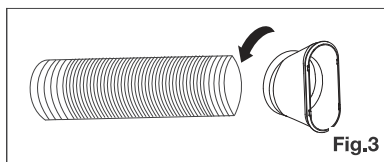
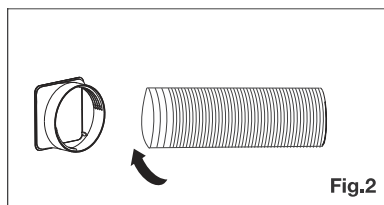
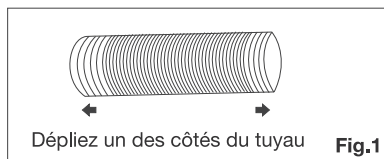


## ÉVACUATION D'AIR CHAUD

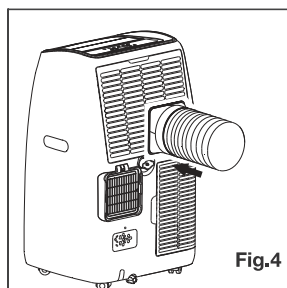
En mode Climatisation, l'appareil doit être placé près d'une fenêtre ou d'une ouverture pour que l'air chaud puisse être évacué à l'extérieur.

- Positionnez d'abord l'unité sur un sol plat,
- Assurez-vous de conserver un dégagement d'au moins **45 cm** tout autour de l'unité et
- Veillez à ce qu'une source d'alimentation soit proche.

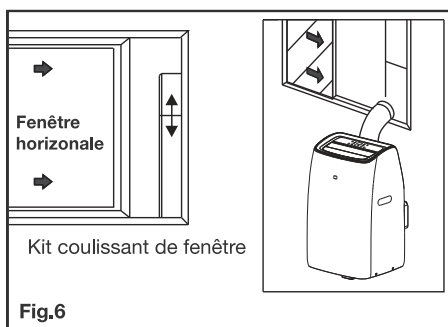
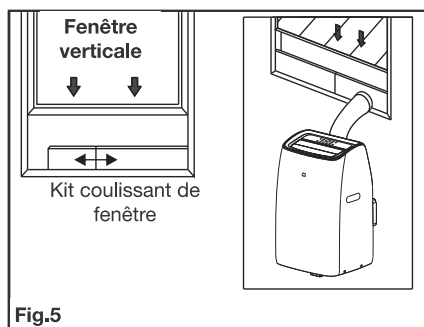
1. Dépliez l'un des côtés du tuyau (Fig. 1) et vissez-le sur l'adaptateur d'entrée du tuyau (Fig. 2).
2. Dépliez l'autre côté du tuyau et vissez-le sur l'adaptateur de sortie du tuyau (Fig. 3).



3. Introduisez l'adaptateur d'entrée du tuyau dans l'appareil (Fig. 4)

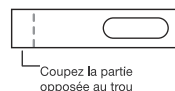


4. Fixez la sortie du tuyau au kit coulissant de fenêtre et scellez-la (Fig. 5 et 6).

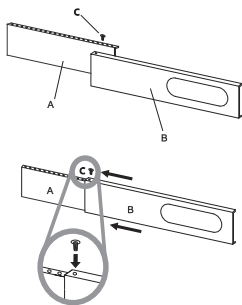


Votre kit coulissant de fenêtre est conçu pour être installé sur la plupart des fenêtres verticales et horizontales. Toutefois, il peut être nécessaire de modifier certains aspects de la procédure d'installation pour certains types de fenêtres. Le kit coulissant de fenêtre peut être fixé avec des vis.

**REMARQUE :** si l'ouverture de la fenêtre est inférieure à la longueur minimale du kit coulissant, coupez la partie ne comportant pas le trou pour qu'il corresponde à la taille de la fenêtre. Ne coupez jamais la partie comportant le trou.



## INSTALLATION DU KIT COULISSANT DE FENÊTRE



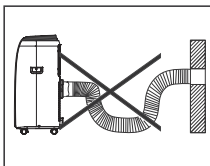
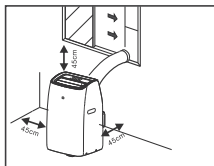
### Éléments :

- A) Panneau
- B) Panneau avec un trou
- C) Vis de fixation

- Glissez le panneau A dans le panneau B et ajustez selon la largeur de la fenêtre. Les tailles de fenêtre varient.
- Pour ajuster la largeur, assurez-vous que le kit coulissant est dénué d'interstices et/ou de poches d'air lors de la prise de mesures.
- Vissez la vis dans le trou correspondant.

## EMPLACEMENT

- L'appareil doit être placé sur un sol stable pour minimiser le bruit et les vibrations. Placez l'unité sur un sol plat, nivelé et suffisamment robuste pour supporter le poids de l'appareil et ainsi assurer un placement sûr.
- L'appareil a des roulettes permettant un déplacement aisé, mais il ne doit être déplacé que sur des surfaces lisses et plates. Faites attention en la déplaçant sur de la moquette. Faites attention et protégez le sol lors d'un déplacement sur des sols en bois. Ne tentez pas de faire rouler l'appareil au-dessus d'objets.
- L'appareil doit être branché sur une prise avec connexion à la terre.
- Ne placez jamais d'obstacles autour de l'arrivée et de la sortie d'air de l'appareil.
- Le tuyau peut être déplié mais il est conseillé de conserver sa longueur au minimum requis.
- **Assurez-vous que le tuyau ne comporte pas d'angles saillants ni d'affaissements.**



# instructions d'utilisation

## AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

1. Veuillez lire attentivement ces instructions avant d'utiliser l'appareil et conservez-les pour toute consultation ultérieure.
2. Vérifiez si la tension de votre réseau électrique local correspond à celle qui figure sur l'appareil.
3. Avant la première utilisation, retirez les films ou autocollants protecteurs de l'appareil.

FR

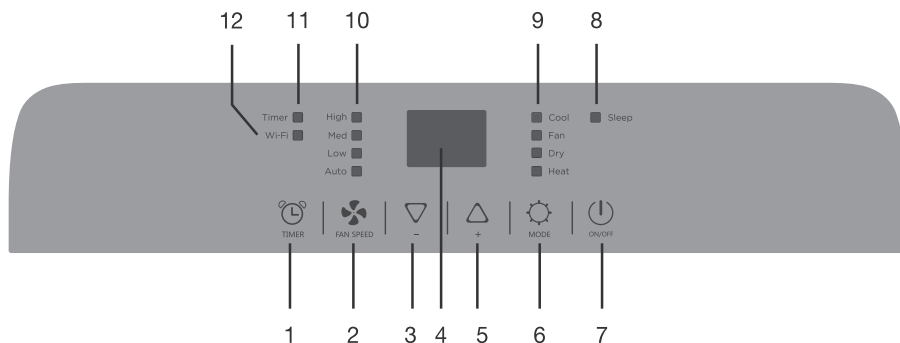
## Fonction Wi-Fi

Lorsque l'appareil est en mode veille, appuyez sur le bouton « ventilation » 6 fois en 4 secondes pour réinitialiser le signal Wi-Fi. L'appareil émet deux bips.  
Reportez-vous aux instructions de configuration Wi-Fi pour connecter l'appareil. Si la connexion a réussi, le voyant d'avertissement Wi-Fi est allumé.

## Tableau de comparaison des symboles graphique

| Symboles sur le manuel d'instructions                                            | Symboles sur le panneau de contrôle                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

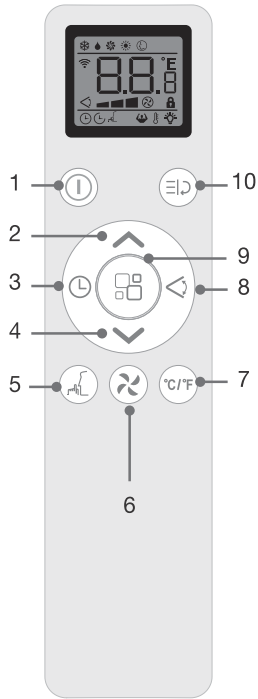
## BANDEAU DE COMMANDE



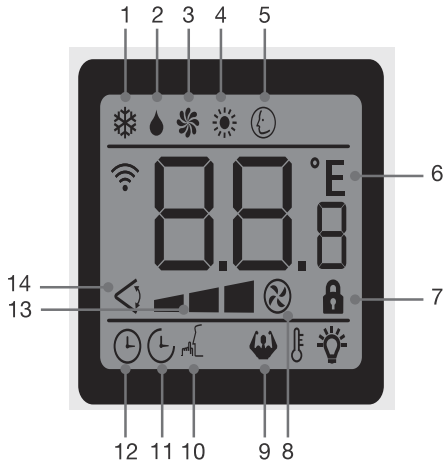
|      |                                                           |
|------|-----------------------------------------------------------|
| 1    | Touche programmation de minuterie                         |
| 2    | Touche ventilation (vitesse auto, lente, moyenne, rapide) |
| 3    | Touche -                                                  |
| 4    | Écran d'affichage                                         |
| 5    | Touche +                                                  |
| 6    | Touche mode                                               |
| 7    | Touche marche/arrêt                                       |
| 8    | Témoin lumineux du mode nuit                              |
| 9    | Témoins lumineux de mode :                                |
| cool | ❄️ : CLIMATISATION                                        |
| fan  | 🌀 : VENTILATION                                           |
| dry  | 🌀 : DESHUMIDIFICATION                                     |
| heat | ☀️ : CHAUFFAGE                                            |
| 10   | Témoins lumineux de vitesse de ventilation                |
| 11   | Témoin lumineux de minuterie                              |
| 12   | Voyant Wi-Fi                                              |

TÉLÉCOMMANDE ET AFFICHAGE LCD

|    |                     |
|----|---------------------|
| 1  | Touche marche/arrêt |
| 2  | Touche hausse       |
| 3  | Touche minuterie    |
| 4  | Touche baisse       |
| 5  | Touche mode nuit    |
| 6  | Touche ventilation  |
| 7  | Touche unité        |
| 8  | Touche oscillation  |
| 9  | Touche mode         |
| 10 | Touche turbo        |



|    |                                |
|----|--------------------------------|
| 1  | Symbole climatisation          |
| 2  | Symbole déshumidification      |
| 3  | Symbole ventilation            |
| 4  | Symbole chauffage              |
| 5  | Symbole mode Smart             |
| 6  | Symbole unité                  |
| 7  | Symbole sécurité enfants       |
| 8  | Symbole ventilation auto       |
| 9  | Symbole turbo                  |
| 10 | Symbole mode nuit              |
| 11 | Symbole minuterie d'arrêt      |
| 12 | Symbole minuterie de démarrage |
| 13 | Symbole vitesse de ventilation |
| 14 | Symbole oscillation            |



## Recyclage des piles

- Ne jetez pas les piles avec les ordures ménagères. Afin de préserver l'environnement, débarrassez-vous des piles conformément aux réglementations en vigueur.
- Déposez-les dans votre conteneur à piles le plus proche ou rapportez-les dans votre magasin.
- Ne rechargez pas les piles, ne les démontez pas, ne les jetez pas dans un feu.
- Ne les exposez pas à des températures élevées ou à la lumière directe du soleil.
- Ne les incinerez pas.

## ATTENTION !

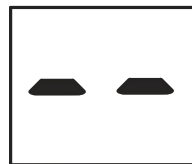
- Utilisez uniquement le type de piles spécifié dans cette notice.
- Remplacez les piles lorsqu'elles sont usagées ou en cas de fuite.
- Retirez les piles en cas de non-utilisation prolongée de l'appareil.



FR

## MISE EN MARCHÉ

1. Branchez l'appareil sur la prise pour le mettre en veille.
2. Appuyez sur le bouton  pour allumer l'appareil : la fonction définie est celle utilisée lors de la dernière mise à l'arrêt de l'appareil.
3. N'éteignez jamais l'appareil en le débranchant de la prise. Appuyez toujours sur le bouton  puis patientez quelques minutes avant de le débrancher : ceci permet à l'appareil de réaliser une série de vérifications avant de s'éteindre.



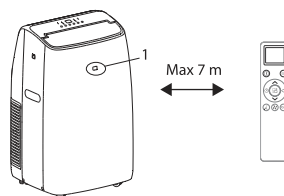
Affichage sur le  
bandeau de commande

## PARAMÉTRAGE DES MODES

**Afin de paramétrer votre appareil, vous avez la possibilité d'utiliser :** le bandeau de commande et la télécommande. Ainsi, les deux méthodes vous sont expliquées pour chaque paramétrage.

### Remarques concernant l'utilisation de la télécommande :

- Dirigez-la vers le récepteur (1) présent sur l'appareil.
- Tenez-vous à moins de 7 mètres de l'appareil, en veillant à ce qu'aucun obstacle ne se trouve entre la télécommande et l'appareil.
- Manipulez la télécommande avec précaution : ne la faites pas tomber et ne l'exposez pas à la lumière directe du soleil ni à des sources de chaleur.
- Le fonctionnement de la télécommande est indépendant de celui de l'appareil. Ainsi, lorsque vous éteignez l'appareil depuis le bandeau de commande, la télécommande ne s'éteint pas automatiquement : vous devez éteindre la télécommande également.
- La télécommande fonctionne avec 2 piles AAA 1,5 V fournies. Veuillez les installer avant utilisation en retirant le cache situé à l'arrière.



## MODE CLIMATISATION

Idéal par temps chaud lorsqu'il est nécessaire de refroidir la pièce.

### Pour choisir ce mode depuis le bandeau de commande :

- Appuyez sur le bouton  jusqu'à ce que le voyant  s'active sur le bandeau.
- Sélectionnez la valeur souhaitée entre 18 °C et 32 °C (64 °F-90 °F) en appuyant sur le bouton + ou -.
- Sélectionnez la vitesse du ventilateur en appuyant sur le bouton .

### Pour choisir ce mode depuis la télécommande :

- Appuyez sur le bouton  jusqu'à ce que le symbole  s'affiche à l'écran de la télécommande.
- Sélectionnez la valeur souhaitée entre 18 °C et 32 °C (64 °F-90 °F) en appuyant sur les touches ^ et v.
- Sélectionnez la vitesse du ventilateur en appuyant sur le bouton .



### Quatre vitesses sont disponibles :

- **Vitesse élevée** : puissance maximale du ventilateur
- **Vitesse moyenne** : réduit le niveau de bruit mais maintient un certain niveau de confort
- **Vitesse faible** : pour une utilisation silencieuse
- **Vitesse « Auto »** : l'appareil va automatiquement adapter la vitesse de ventilation en fonction de la température sélectionnée pour de meilleures économies d'énergie.
  - Si la température de la pièce dépasse la température sélectionnée de 2 °C ou plus, la vitesse de ventilation est rapide.
  - Si la température de la pièce dépasse de 1 °C la température sélectionnée, la vitesse de ventilation est moyenne.
  - Si la température de la pièce est égale ou inférieure à la température sélectionnée, la vitesse de ventilation est lente.

### REMARQUE :

La température la plus adaptée pour une pièce pendant l'été se situe entre 24 °C et 27 °C (75 °F à 81 °F). Il est recommandé toutefois de ne pas régler une température énormément inférieure à la température extérieure. La différence de vitesse du ventilateur est davantage perceptible lorsque l'appareil est en mode VENTILATEUR mais peut ne pas être perceptible en mode CLIMATISATION.



### Pour choisir ce mode depuis le bandeau de commande :

- Appuyez sur le bouton  jusqu'à ce que le voyant  s'active sur le bandeau.
- Sélectionnez la valeur souhaitée entre 13 °C et 27 °C (55 °F – 81 °F) en appuyant sur le bouton + ou -.
- Le chauffage se met en marche seulement si la température sélectionnée est supérieure à la température ambiante de la pièce.
- Sélectionnez la vitesse de ventilation en appuyant sur le bouton .

### Pour choisir ce mode depuis la télécommande :

- Appuyez sur le bouton  jusqu'à ce que le symbole  s'affiche à l'écran de la télécommande.
- Sélectionnez la valeur souhaitée entre 13 °C et 27 °C (55 °F – 81 °F) en appuyant sur les touches ^ et v.
- Sélectionnez la vitesse du ventilateur en appuyant sur le bouton .



### Quatre vitesses sont disponibles :

- **Vitesse élevée / Vitesse moyenne / Vitesse faible**
- **Vitesse « Auto »** : l'appareil va automatiquement adapter la vitesse de ventilation en fonction de la température sélectionnée pour de meilleures économies d'énergie.

### REMARQUES :

- En mode CHAUFFAGE, la fonction de déshumidification est également en marche.
- En mode CHAUFFAGE, le tuyau de vidange doit être fixé de la même manière que pour le mode de DÉSHUMIDIFICATION pour permettre d'évacuer l'humidité vers l'extérieur.
- En mode chauffage, après l'extinction de l'appareil, la fermeture des volets n'est pas immédiate, il faut attendre un temps de refroidissement.
- Si l'appareil démarre en mode climatisation (dernière fonction définie avant l'extinction de l'appareil par exemple), et que l'on bascule sur le mode chauffage, il faut un certain temps pour que l'inversion s'opère, patienter durant ce délai fait partie de l'utilisation normale.

## MODE VENTILATEUR

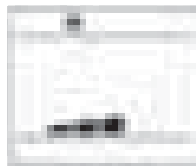
Lors de l'utilisation de ce mode, le tuyau de vidange n'a pas besoin d'être fixé

### Pour choisir ce mode depuis le bandeau de commande :

- Appuyez sur le bouton  jusqu'à ce que le voyant  s'active sur le bandeau.
- Sélectionnez la vitesse du ventilateur en appuyant sur le bouton .

### Pour choisir ce mode depuis la télécommande :

- Appuyez sur le bouton  jusqu'à ce que le symbole  s'affiche à l'écran.
- Sélectionnez la vitesse du ventilateur en appuyant sur le bouton .



Trois vitesses sont disponibles :

**Vitesse élevée / Vitesse moyenne / Vitesse faible**

## MODE DÉSHUMIDIFICATEUR

Idéal pour réduire l'humidité d'une pièce (au printemps et à l'automne, dans des pièces humides, durant des périodes pluvieuses, etc.).

En mode Déshumidificateur, le tuyau de vidange doit être installé pour permettre l'évacuation de l'humidité vers l'extérieur. En mode Déshumidificateur, la vitesse ne peut pas être sélectionnée et l'appareil adapte lui-même la vitesse.

### Pour choisir ce mode depuis le bandeau de commande :

- Appuyez sur le bouton  jusqu'à ce que le voyant  s'active et que le symbole **dh** apparaisse à l'écran.

### Pour choisir ce mode depuis la télécommande :

- Appuyez sur le bouton  jusqu'à ce que le symbole  s'affiche à l'écran.

## MODE SMART

Avec ce mode, l'appareil choisit automatiquement de fonctionner en mode Climatisation, Ventilation ou Chauffage.

### Pour choisir ce mode depuis le bandeau de commande :

- Appuyez sur le bouton  jusqu'à ce que l'écran affiche le chenillard suivant :



- Sélectionnez la vitesse du ventilateur en appuyant sur le bouton .

### Pour choisir ce mode depuis la télécommande :

- Appuyez sur le bouton  jusqu'à ce que le symbole  s'affiche à l'écran.
- Sélectionnez la vitesse du ventilateur en appuyant sur le bouton .



### Quatre vitesses sont disponibles :

- Vitesse élevée / Vitesse moyenne / Vitesse faible /**
- Vitesse « Auto » :**
  - L'appareil passe en mode **Chauffage** lorsque la température de la pièce est inférieure à 20 °C (68 °F)
  - L'appareil passe en mode **Climatisation** lorsque la température de la pièce est supérieure à 23 °C (73 °F)
  - L'appareil passe en mode **Ventilation** lorsque la température de la pièce est comprise entre 20 °C (68 °F) et 23 °C (73 °F).

## MODE NUIT

Cette fonction est utile pendant la nuit car elle réduit la consommation de l'appareil.

### Vous pouvez choisir ce mode depuis la télécommande uniquement :

- Sélectionnez le mode Climatisation ou Chauffage comme décrit précédemment.
- Appuyez sur le bouton , le symbole correspondant s'affiche à l'écran.
- L'appareil fonctionnera dans le mode précédemment sélectionné.
- Lorsque vous choisissez le mode Nuit, la luminosité de l'écran est réduite, tout comme la vitesse de ventilation.



Le mode Nuit maintient la pièce à une température optimale sans fluctuations excessives de température ou d'humidité. La vitesse du ventilateur est toujours basse tandis que la température et l'humidité de la pièce varient graduellement pour assurer le meilleur confort.

**En mode CLIMATISATION**, la température sélectionnée augmente de 1 °C par heure sur une période de 2 heures. Cette nouvelle température est maintenue pendant les 6 heures suivantes. Ensuite, l'appareil s'éteint.

**En mode CHAUFFAGE**, la température sélectionnée diminue de 1 °C par heure sur une période de 3 heures. Cette nouvelle température est maintenue pendant les 5 heures suivantes. Ensuite, l'appareil s'éteint.

Le mode NUIT peut être annulé à tout moment pendant l'utilisation en appuyant sur les boutons ,  ou .

**En mode VENTILATEUR ou DÉSHUMIDIFICATEUR, la fonction NUIT ne peut pas être sélectionnée.**

## MODE OSCILLATION

**Vous pouvez choisir ce mode depuis la télécommande uniquement :**

- Sélectionnez le mode d'utilisation (climatisation, déshumidification, ventilation) comme décrit ci-dessus.
- Puis appuyez sur le bouton  afin de lancer l'oscillation automatique ou de la désactiver.

## PROGRAMMATION

La minuterie peut être utilisée pour retarder le démarrage ou l'arrêt de l'appareil. Cela permet des économies d'énergie tout en optimisant les périodes d'utilisation.

### PROGRAMMER LE DÉMARRAGE

**Pour effectuer la programmation depuis le bandeau de commande :**

- Allumez l'appareil.
- Choisissez le mode que vous souhaitez, comme par exemple, le mode CLIMATISATION à 24 °C et la vitesse maximale de ventilation.
- Éteignez l'appareil.
- Appuyez sur le bouton , le voyant correspondant sur le bandeau et le chiffre des heures sur l'écran de l'appareil se mettent à clignoter.
- Appuyez sur le bouton  afin de choisir le nombre d'heures (compris entre 1 et 24) devant s'écouler avant que l'appareil ne se mette en marche.
- Le réglage se mémorise au terme de quelques secondes. Le voyant de la minuterie s'active. Une fois le temps écoulé, l'appareil se met en marche.
- Pour annuler la programmation, appuyez de nouveau sur le bouton  ou sur le bouton . Le voyant de minuterie se désactive.

### Pour effectuer la programmation depuis la télécommande :

- Allumez l'appareil.
- Choisissez le mode que vous souhaitez, comme par exemple, le mode CLIMATISATION à 24 °C et la vitesse maximale de ventilation.
- Éteignez l'appareil.
- Appuyez deux fois sur le bouton . L'écran affiche les heures et les symboles  et  clignotent à l'écran de la télécommande.
- Appuyez sur les touches  et  jusqu'à ce que le nombre d'heures souhaité soit affiché.
- Appuyez de nouveau sur le bouton . La minuterie est alors activée : les symboles  et  restent affichés sur l'écran de la télécommande.
- Pour annuler la programmation, appuyez de nouveau sur le bouton  ou sur le bouton . Le symbole  disparaît de l'écran.



### PROGRAMMER L'ARRÊT

#### Pour effectuer la programmation depuis le bandeau de commande :

- Tandis que l'appareil fonctionne, appuyez sur le bouton , le voyant correspondant sur le bandeau et le chiffre des heures sur l'écran de l'appareil se mettent à clignoter.
- Appuyez sur le bouton  afin de choisir le nombre d'heures (compris entre 1 et 24) devant s'écouler avant que l'appareil ne se mette à l'arrêt.
- Le réglage se mémorise au terme de quelques secondes. Le voyant de la minuterie s'active. Une fois le temps écoulé, l'appareil se met à l'arrêt.
- Pour annuler la programmation, appuyez de nouveau sur le bouton  ou sur le bouton . Le voyant de minuterie se désactive.

#### Pour effectuer la programmation depuis la télécommande :

- Lorsque l'appareil fonctionne, appuyez sur le bouton . L'écran affiche les heures et les symboles  et  clignotent à l'écran.
- Appuyez sur les touches  et  jusqu'à ce que le nombre d'heures souhaité soit affiché.
- Appuyez de nouveau sur le bouton . La minuterie est alors activée : les symboles  et  restent affichés sur l'écran de la télécommande.
- Pour annuler la programmation, appuyez de nouveau sur le bouton  ou sur le bouton . Le symbole  disparaîtra de l'écran.



## MODIFIER L'UNITÉ DE TEMPÉRATURE

### Pour effectuer la modification depuis le bandeau de commande :

Lorsque l'appareil fonctionne, appuyez simultanément sur les boutons + et - pendant 3 secondes : le réglage bascule vers l'autre unité.

#### Exemple :

Avant la modification, en mode CLIMATISATION, l'écran du bandeau apparaît comme dans la Fig. 1.

Après la modification, en mode CLIMATISATION, l'écran du bandeau apparaît comme dans la Fig. 2.



Fig 1



Fig 2

### Pour effectuer la modification depuis la télécommande :

Lorsque l'appareil fonctionne, appuyez sur le bouton  : le réglage bascule vers l'autre unité.

#### Exemple :

Avant la modification, en mode CLIMATISATION, l'écran de la télécommande apparaît comme dans la Fig. 3.

Après la modification, en mode CLIMATISATION, l'écran de la télécommande apparaît comme dans la Fig. 4.



Fig 3



Fig 4

## SÉCURITÉ ENFANTS

**Vous pouvez activer cette fonction, qui empêche toute utilisation non désirée, depuis la télécommande uniquement :**

- Appuyez simultanément sur les touches  et  durant 3 secondes pour activer ou désactiver cette fonction.
- Lorsque la fonction est active, le fonctionnement des touches de la télécommande est désactivé.

## FONCTION TURBO

La fonction TURBO active le mode CLIMATISATION de l'appareil à une température de 18 °C (64 °F), avec la ventilation au maximum afin d'atteindre la température le plus rapidement possible.

**Vous pouvez activer cette fonction depuis la télécommande uniquement :**

- Appuyez sur la touche , le symbole  clignote à l'écran de la télécommande.
- Appuyez de nouveau sur la touche  pour confirmer. Le symbole  devient fixe.
- Appuyez sur la touche  pour arrêter la fonction Turbo, le symbole  clignote à l'écran de la télécommande.
- Appuyez de nouveau sur la touche  pour confirmer l'arrêt de la fonction. Le symbole  disparaît. Vous pouvez également appuyer sur les touches ,  et  pour arrêter la fonction.

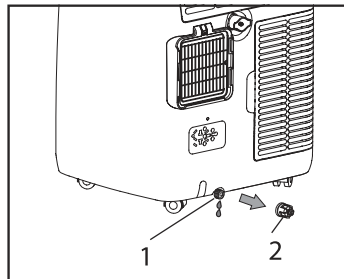
## VIDANGE

En cas d'excès d'eau de condensation au sein de l'appareil, celui-ci arrête de fonctionner et affiche le message **FL** (« RÉSERVOIR PLEIN », reportez-vous à la partie AUTODIAGNOSTIC ci-après). Cela indique que l'eau de condensation doit être vidangée en suivant les procédures suivantes :

### Vidange manuelle

L'eau doit être vidangée dans les zones à forte teneur en humidité.

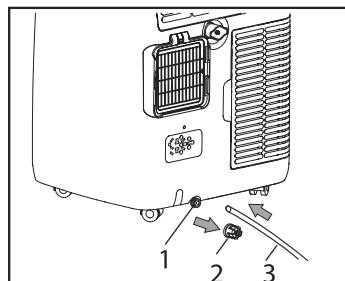
1. Débranchez l'appareil de la source d'alimentation.
2. Placez un récipient adapté sous l'orifice de vidange (1) situé au bas de l'appareil.
3. Ôtez le bouchon de vidange (2).
4. L'eau devra être vidangée et collectée dans un récipient (non fourni).
5. Une fois l'eau vidangée, remettez le bouchon en place.
6. Allumez l'appareil.



### Vidange continue

Lorsque vous utilisez le climatiseur en mode Déshumidification, une vidange continue est préconisée.

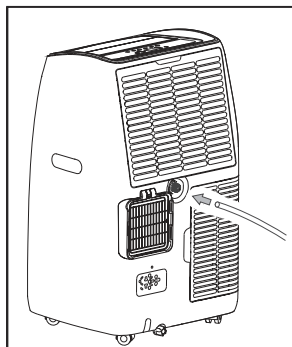
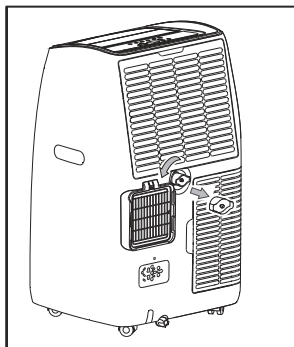
1. Débranchez l'appareil de la source d'alimentation.
2. Ôtez le bouchon de vidange (2) situé au bas de l'appareil. Lors de cette étape, de l'eau peut s'échapper, prévoyez donc un récipient adapté pour collecter l'eau sous l'orifice de vidange (1).
3. Connectez le tuyau de vidange (fourni) (3).
4. L'eau peut être vidangée continuellement vers un dispositif d'évacuation, un seau ou un évier grâce au tuyau.
5. Allumez l'appareil.



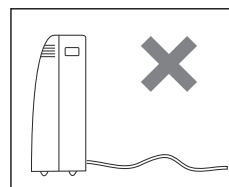
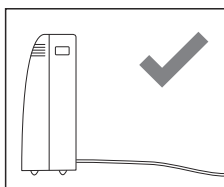


# REMARQUE

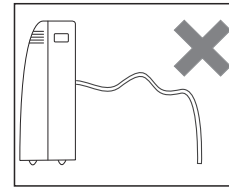
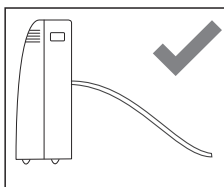
- Vous avez également la possibilité de brancher le tuyau de vidange sur l'orifice de vidange intermédiaire, situé à mi-hauteur de l'appareil, en suivant la même procédure.
- Quel que soit le mode de vidange choisi, assurez-vous toujours que la hauteur du tuyau de vidange n'est pas supérieure à la hauteur de l'orifice de vidange, autrement le réservoir d'eau ne pourra être vidangé correctement :



## Installation sur l'orifice de vidange inférieur

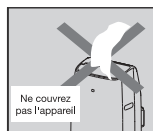
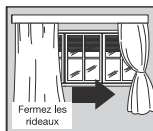
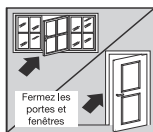


## Installation sur l'orifice de vidange intermédiaire



## CONSEILS POUR UNE EFFICACITÉ OPTIMALE DE L'APPAREIL

Pour obtenir les résultats les meilleurs avec votre appareil, suivez ces recommandations :



- Fermez les fenêtres et les portes de la pièce à rafraîchir.
- En cas d'installation semi-permanente de l'appareil, il est nécessaire de laisser une porte légèrement ouverte (d'au moins 1 cm) pour garantir une ventilation correcte.
- Protégez la pièce des rayons directs du soleil en fermant partiellement les rideaux et/ou stores pour permettre un fonctionnement plus économique.
- Ne placez jamais d'objets sur l'appareil.
- Ne bloquez pas l'arrivée ni la sortie d'air.
- Assurez-vous qu'il n'y a aucune source de chaleur dans la pièce.
- N'utilisez jamais l'appareil dans des pièces très humides (buanderies par exemple).
- N'utilisez jamais l'appareil en extérieur.
- Assurez-vous que l'appareil est placé sur un sol régulier. Si nécessaire, bloquez les roulettes avant.

### PRÉCAUTIONS EN DÉBUT DE SAISON

- Assurez-vous que le câble d'alimentation et la fiche ne sont pas endommagés et que le système de mise à la terre fonctionne.
- Suivez précisément les instructions d'installation.

### PRÉCAUTIONS EN FIN DE SAISON

- Procédez à une vidange manuelle (voir le paragraphe « Vidange manuelle »).
- Nettoyez le filtre et faites-le sécher complètement avant de le remettre en place.

## nettoyage et entretien

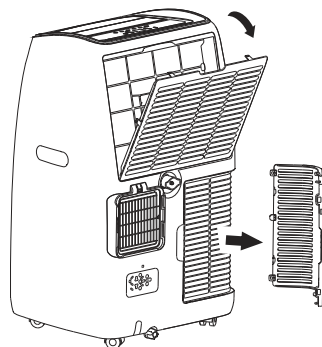
Avant toute opération de nettoyage, éteignez et débranchez toujours l'appareil.

### NETTOYAGE DE L'APPAREIL

- Nettoyez la surface de l'appareil à l'aide d'un chiffon doux humidifié, puis séchez à l'aide d'un chiffon sec.
- Ne lavez jamais l'appareil à grande eau, ceci pourrait être dangereux.
- N'utilisez jamais de détergent corrosif, de solvant corrosif ou de produit chimique.
- N'utilisez jamais d'éponge abrasive, de tampon à récurer ou de brosse dure pour nettoyer l'appareil.
- N'immergez jamais le corps de l'appareil dans l'eau.
- Ne pulvérisez jamais d'insecticide ou de produit similaire en direction de l'appareil.
- Évitez que le moteur ou les autres composants électriques ne soient en contact avec de l'eau.
- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, emballez-le soigneusement. Entrez-le dans un endroit sec et aéré, à l'abri de la poussière.

### NETTOYAGE DES FILTRES

- Pour éviter que l'accumulation excessive de poussière sur les filtres n'altère le fonctionnement de la soufflerie, effectuez un nettoyage du filtre chaque semaine.
- Pour ôter les filtres, reportez-vous à l'illustration ci-contre, en veillant à ne pas vous couper avec les parties métalliques.
- Utilisez un aspirateur pour ôter la poussière accumulée sur les filtres. Si ceux-ci sont très sales, plongez-les dans l'eau chaude et rincez-les plusieurs fois. La température de l'eau ne doit jamais être supérieure à 40 °C (104 °F).
- Après lavage, laissez les filtres sécher puis, une fois secs, réinstallez les grilles.



#### REMARQUES:

- Lors du déplacement de l'appareil, il y a un risque d'écoulement de l'eau de condensation contenue à l'intérieur, pensez à drainer l'appareil avant tout déplacement.

**CET APPAREIL EST CONÇU UNIQUEMENT POUR UN USAGE DOMESTIQUE**

# résolution des problèmes

## AUTODIAGNOSTIC

L'appareil possède un système d'autodiagnostic pour identifier un certain nombre de dysfonctionnements. Les messages d'erreur sont affichés sur l'écran de l'appareil.

| SI APPARAISSENT SUR VOTRE ÉCRAN LES SYMBOLES SUIVANTS                                                                     | QUE FAIRE ?                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div></div> <div>CAPTEUR DÉFAILLANT</div> | Si ce message s'affiche, contactez votre centre de réparation autorisé.                                  |
| <div></div> <div>RÉSERVOIR PLEIN</div>    | Videz le réservoir intérieur en suivant les instructions de la section « Précautions en fin de saison ». |

| PROBLÈME                                                          | CAUSE                                                                                                                                                                                                         | SOLUTION                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'appareil ne s'allume pas                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pas d'alimentation.</li> <li>• Il n'est pas branché sur l'alimentation.</li> <li>• L'appareil de sécurité interne a été activé.</li> </ul>                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Attendez et branchez-le sur l'alimentation</li> <li>• Attendez 30 minutes et si le problème persiste, contactez votre service de réparation.</li> </ul>                                          |
| L'appareil fonctionne uniquement pendant un court instant         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le tuyau de sortie d'air est plié.</li> <li>• Quelque chose empêche l'air d'être expulsé vers l'extérieur.</li> </ul>                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Placez le tuyau correctement, pour qu'il soit le plus court possible, sans nœuds, pour permettre un écoulement fluide. Vérifiez et ôtez tout obstacle bloquant l'évacuation de l'air.</li> </ul> |
| L'appareil fonctionne mais ne refroidit pas la pièce              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Des fenêtres, portes et/ou rideaux sont ouverts.</li> </ul>                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fermez les portes, fenêtres et rideaux, en relisant les « Conseils pour une efficacité optimale de l'appareil ».</li> </ul>                                                                      |
|                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Il y a des sources de chaleur dans la pièce (four, sèche-cheveux, etc.).</li> </ul>                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Retirez les sources de chaleur.</li> </ul>                                                                                                                                                       |
|                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le tuyau de sortie d'air est détaché de l'appareil.</li> </ul>                                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Réinstallez le tuyau à l'arrière de l'appareil.</li> </ul>                                                                                                                                       |
| L'appareil fonctionne mais ne refroidit pas la pièce              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les spécifications techniques de l'appareil ne sont pas adaptées à la pièce où il est situé.</li> </ul>                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Déplacez l'appareil.</li> </ul>                                                                                                                                                                  |
|                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le filtre à air est bouché</li> </ul>                                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nettoyez le filtre</li> </ul>                                                                                                                                                                    |
| Pendant l'utilisation, une odeur désagréable émane de la pièce    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le système de sécurité du compresseur interne empêche de redémarrer l'appareil avant que trois minutes ne se soient écoulées depuis qu'il ait été éteint.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Attendez. Ce délai fait partie de l'utilisation normale de l'appareil.</li> </ul>                                                                                                                |
| L'appareil a été éteint puis redémarré mais il ne fonctionne pas. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'appareil possède un système d'autodiagnostic pour identifier un certain nombre de dysfonctionnements.</li> </ul>                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Reportez-vous au chapitre AUTODIAGNOSTIC</li> </ul>                                                                                                                                              |

## caractéristiques techniques

- Modèle 9023
- Pour des surfaces jusqu'à 30 m<sup>2</sup>
- Capacité de refroidissement : 4100 W
- Puissance de refroidissement : 1520 W
- Capacité de chauffage : 3300 W
- Puissance de chauffage : 1270 W
- Débit d'air : 460 m<sup>3</sup>/h
- Déshumidification : 43 L/24 h
- Classe énergétique : A
- Gaz réfrigérant : R290
- Niveau sonore : 65 dB(A)
- 3 vitesses de ventilation
- Témoin de réservoir plein
- Chauffage
- Mode Nuit
- Oscillation
- Programmation : 24 heures
- Roulettes multidirectionnelles

---

### INFORMATIONS RELATIVES À L'ÉCOCONCEPTION DES VENTILATEURS

Informations requises pour les ventilateurs, conformément au règlement (UE) N° 206/2012 portant application de la directive 2009/125/CE du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne les exigences d'écoconception applicables aux climatiseurs et ventilateurs.

## CONSIDERACIONES IMPORTANTES

- Desconecte el aparato de su alimentación durante el mantenimiento y en caso de reemplazo de piezas y limpieza.
- El aparato no debe instalarse en la lavandería.
- Nota: Inspeccione la placa de identificación para el tipo de gas refrigerante utilizado en su aparato.
- Información específica sobre aparatos con gas refrigerante.  
Se recomienda que el aparato no perfora el circuito de refrigeración de la máquina. Al final de su vida útil, lleve el aparato a un centro de recogida de residuos especial para su disposición.  
GWP (Potencial de Calentamiento Global): R410A: 2088, R134a: 1430, R290: 3, R32: 675.
- Este sistema de sellado herméticamente contiene gases fluorados de efecto invernadero.
- **INFORMACIÓN AMBIENTAL:** Esta unidad contiene gases fluorados de efecto invernadero cubiertos por el Protocolo de Kioto.
- No utilice esta unidad para las funciones que no se describen en este manual de instrucciones.
- Asegúrese de que el enchufe esté conectado firme y completamente en el tomacorriente. De lo contrario, se provocará un riesgo de descarga eléctrica o incendio.
- No inserte otros aparatos en el mismo tomacorriente, si no, puede provocar un riesgo de descarga eléctrica.
- No desmonte ni modifique el aparato o el cable de alimentación, si no, puede provocar un riesgo de descarga eléctrica o incendio. Para cualquier otro tipo de mantenimiento, deberá ponerse en contacto con personal técnico cualificado.
- No coloque el cable de alimentación o el aparato cerca de un calentador, radiador u otra fuente de calor. De lo contrario, se provocará un riesgo de descarga eléctrica o incendio.
- Esta unidad está equipada con un cable que tiene un cable a tierra conectado a una clavija o pestaña de tierra. El enchufe debe estar conectado a un tomacorriente que esté correctamente instalado y conectado a tierra. Bajo ninguna circunstancia corte o retire la clavija o pestaña de tierra de este enchufe.
- La unidad debe usarse o almacenarse de tal manera que esté protegida contra la humedad, como condensación, salpicaduras de agua, etc. Desenchufe la unidad inmediatamente si esto ocurre.
- Transporte siempre su aparato en posición vertical y colóquelo sobre una superficie estable y plana durante su uso. Si la unidad se transporta poniéndose en sus lados, debe colocarse de pie y dejar desconectada durante 6 horas.
- Utilice siempre el interruptor del panel de control o el control remoto para apagar la unidad, y no inicie ni detenga la operación conectando o desconectando el cable de alimentación. Esto puede provocar un riesgo de descarga eléctrica.
- No toque los botones del panel de control con los dedos mojados y húmedos.
- No utilice los productos químicos peligrosos para limpiar o entrar en contacto con la unidad. Para evitar daños al acabado, utilice sólo un paño suave para limpiar el aparato. No utilice cera, diluyente ni detergente fuerte. No utilice la unidad en presencia de sustancias o vapores inflamables como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.
- Si el aparato produce sonidos extraños o emite humos u olor extraño, desenchúfelo inmediatamente.
- No limpie la unidad con agua. El agua puede entrar en la unidad y dañar el aislamiento, causando un peligro de descarga eléctrica. Si el agua entra en la unidad, desenchúfela inmediatamente y póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente.

## CONSIDERACIONES IMPORTANTES

- Se necesitan dos o más personas para levantar e instalar la unidad.
- Sujete siempre el enchufe al enchufar o desenchufar el aparato. Nunca tire del cable para sacar el enchufe. Puede provocar un riesgo de descarga eléctrica y daños.
- Instale el aparato en un piso firme y nivelado que puede soportar hasta 110lbs (50kg). La instalación sobre un piso deficiente o desnivelado puede provocar el riesgo de daños a la propiedad y lesiones personales.
- Si el aparato tiene la función Wi-Fi, la potencia de transmisión: menos de 20dBm, y el rango de radiofrecuencia es: 2412MHz-2472MHz.
- El aparato cumple con la Directiva RE (2014/53/EU).

Según la norma EN:

- Este aparato puede ser manipulado por niños de 8 años o más y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o sin experiencia y conocimiento si se les ha dado supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato de manera segura y entienden los peligros involucrados.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños sin supervisión.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o profesionales similares con el fin de evitar peligros.
- El aparato debe ser instalado de acuerdo con las regulaciones nacionales de cableado.
- Cuando el fusible se funde / el disyuntor se dispara, revise la caja de fusibles / disyuntores de la casa y reemplace el fusible o restablezca el disyuntor.
- Detalles del tipo y capacidad de los fusibles: T; 3, 15A; 250VAC.

Según la norma IEC:

- Este aparato no está diseñado para ser usado por personas (niños incluidos) con capacidades mentales, físicas o sensoriales reducidas o limitadas, o carentes de experiencia y conocimiento, a no ser que hayan recibido formación o supervisión sobre el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.
- Los niños deben ser vigilados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o profesionales similares con el fin de evitar peligros.
- El aparato debe ser instalado de acuerdo con las regulaciones nacionales de cableado.

### Información específica sobre aparatos con gas refrigerante R290

- Lea detenidamente todas las advertencias.
- Al descongelar y limpiar el aparato, no utilice las herramientas distintas a las recomendadas por el fabricante.
- El aparato debe colocarse en un área sin fuentes continuas de ignición (por ejemplo: llamas abiertas, gas o aparatos eléctricos en funcionamiento).
- No perforo ni queme.
- Los gases refrigerantes pueden ser inodoros.
- El aparato debe instalarse, utilizarse y almacenarse en un área de más de 13 m<sup>2</sup>.

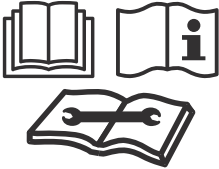


## CONSIDERACIONES IMPORTANTES

- R290 es un gas refrigerante que cumple con las Directivas Europeas relativas al medio ambiente. No perfore ninguna parte del circuito de refrigerante.
- Si el aparato se instala, funciona o se almacena en un área no ventilada, la habitación debe estar diseñada para evitar la acumulación de fugas de refrigerantes que provoquen un riesgo de incendio o explosión debido a la ignición del refrigerante causada por calentadores eléctricos, estufas u otras fuentes de ignición.
- El aparato debe almacenarse de forma tal que se evite una falla mecánica.
- Los individuos que operan o trabajan en el circuito de refrigerante deben tener la certificación correspondiente emitida por una organización acreditada que garantice la competencia en el manejo de refrigerantes de acuerdo con una evaluación específica reconocida por las asociaciones de la industria.
- Las reparaciones deben realizarse de acuerdo con las recomendaciones del fabricante.
- Las operaciones de mantenimiento y reparación que requieran la asistencia de otras personas cualificadas deberán realizarse bajo la supervisión del personal competente para el uso de refrigerantes inflamables.
- No utilice otros medios que no sean los recomendados por el fabricante para acelerar el proceso de descongelación o para limpiar.
- El aparato se almacenará en una habitación sin operación continua de llamas abiertas (por ejemplo, un aparato de gas en funcionamiento) y fuentes de ignición (por ejemplo, un calentador eléctrico en funcionamiento).
- Todos los trabajadores que se dedican al sistema de refrigeración deben tener la certificación válida otorgada por la organización autorizada y la calificación para trabajar con el sistema de refrigeración reconocida por esta industria. Si se necesita otro técnico para mantener y reparar el aparato, debe ser supervisado por la persona que tenga la calificación para usar el refrigerante inflamable.
- Sólo se puede reparar mediante el método recomendado por el fabricante del equipo.
- No perfore ni queme.
- Tenga en cuenta que los refrigerantes podrían ser inodoros.
- Hay que observar las regulaciones nacionales de gas.
- Mantenga los orificios de ventilación libres de obstáculos.
- El aparato debe ser guardado para evitar que haya daños mecánicos.
- El aparato debe almacenarse en un área bien ventilada donde el tamaño de la habitación corresponda al área especificada para el funcionamiento.
- Cualquier persona que participe en el trabajo o penetre en el circuito de refrigerante debe tener un certificado válido actual de una autoridad de evaluación acreditada por la industria, que autorice su competencia para manejar los refrigerantes de manera segura de acuerdo con una especificación de evaluación reconocida por la industria.
- El mantenimiento sólo se realizará según lo recomendado por el fabricante del equipo.
- El mantenimiento y las reparaciones que requieran la asistencia de otro personal calificado se realizarán bajo la supervisión de una persona competente en el uso de refrigerantes inflamables.
- El aparato debe instalarse, funcionar y almacenarse en una habitación con una superficie de piso mayor que la indicada en la tabla.

# CONSIDERACIONES IMPORTANTES

| Cantidad de gas R290 a cargo<br>(véase la etiqueta de clasificación en el<br>aparato)<br>(g) | Tamaño mínimo del sitio para uso y<br>almacenamiento<br>(m²) |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| m<152                                                                                        | 4                                                            |
| 152≤m≤185                                                                                    | 9                                                            |
| 186≤m≤225                                                                                    | 11                                                           |
| 226≤m≤270                                                                                    | 13                                                           |
| 271≤m≤290                                                                                    | 14                                                           |



## precaución, riesgo de incendio

**ADVERTENCIA:** El sistema contiene el refrigerante a muy alta presión. El sistema debe ser reparado únicamente por personas calificadas.

1. Transporte de equipos que contienen refrigerantes inflamables (Anexo CC.1)  
Cumplimiento con las normas de transporte.

2. Marcado del equipo mediante signos (Anexo CC.2)  
Cumplimiento con las normas locales.

3. Disposición de equipos que utilizan refrigerantes inflamables (Anexo CC.3)  
Cumplimiento con las normas nacionales.

4. Almacenamiento de equipos / aparatos (Anexo CC.4)  
El almacenamiento del equipo debe realizarse de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

5. Almacenamiento de equipos embalados (no vendidos) (Anexo CC.5)  
La protección del paquete de almacenamiento se debe implementar de modo que los daños mecánicos al equipo dentro del paquete no provoquen una fuga de la carga de refrigerante.  
La cantidad máxima de las piezas del equipamiento que permiten almacenar juntos será determinada por las normas locales.

## CONSIDERACIONES IMPORTANTES

### 6. Información sobre mantenimiento (Anexo DD.3)

#### 1) Revisiones de la zona

Antes de comenzar a trabajar con sistemas que contengan refrigerantes inflamables, deben realizarse comprobaciones de seguridad para asegurarse de que el riesgo de ignición está minimizado. Para la reparación del sistema de refrigeración, deben tomarse las siguientes precauciones antes de realizar trabajos en el sistema.

#### 2) Procedimiento de trabajo

Las tareas deben realizarse bajo un procedimiento controlado para minimizar el riesgo de que haya vapor o gas inflamable mientras se realiza la tarea.

#### 3) Zona de trabajo general

Todo el personal de mantenimiento y otras personas trabajando en la zona local deben ser instruidos en la naturaleza del trabajo que se está realizando. Debe evitarse trabajar en espacios reducidos. La zona alrededor del espacio de trabajo debe ser marcada. Asegúrese de que las condiciones dentro de la zona son seguras mediante el control de material inflamable.

#### 4) Comprobar la presencia de refrigerante

La zona debe ser revisada con un detector de refrigerante adecuado antes y durante el trabajo, para asegurar que el técnico está al corriente de los potenciales ambientes inflamables. Asegúrese de que el equipo de detección de fugas usado es apto para refrigerantes inflamables, p. ej. no chispeante, sellado adecuadamente o intrínsecamente seguro.

#### 5) Presencia de extintor de incendios.

Si se va a realizar algún trabajo en caliente en el equipo de refrigeración o en alguna pieza vinculada, debe tenerse a mano equipo de extinción de incendios. Tenga un extintor de polvo seco o de CO<sub>2</sub> adyacente al área de carga.

#### 6) Sin fuentes de ignición

Ninguna persona que realice trabajos en relación con un sistema de refrigeración que implique exponer cualquier tubería utilizará ninguna fuente de ignición de tal manera que pueda dar lugar al riesgo de incendio o explosión. Todas las posibles fuentes de ignición, incluyendo cigarrillos, deben mantenerse suficientemente lejos del lugar de instalación, reparación, retirada y eliminación, durante las que el refrigerante puede ser liberado al espacio circundante. Antes de realizarse el trabajo, la zona alrededor del equipo debe ser examinada para asegurarse de que no haya peligro de incendio ni riesgo de ignición. Deben mostrarse señales de "No Fumar".

#### 7) Zona ventilada

Asegúrese de que la zona esté al aire libre o suficientemente ventilada antes de entrar el sistema o realizar cualquier trabajo en caliente. Debe mantenerse un nivel de ventilación durante el periodo en el que se realiza el trabajo. La ventilación debe dispersar de forma segura cualquier refrigerante liberado y preferiblemente expulsarlo externamente a la atmósfera.

## CONSIDERACIONES IMPORTANTES

### 8) Revisiones del equipo de refrigeración

Cuando se cambian componentes eléctricos, éstos deben ser aptos para la finalidad y tener la especificación correcta. Deben seguirse en todo momento las pautas de mantenimiento y servicio técnico del fabricante. Si tiene dudas, consulte al departamento técnico del fabricante.

Deben aplicarse las siguientes comprobaciones a las instalaciones en las que se usen refrigerantes inflamables:

- El tamaño de carga es acorde al tamaño de la habitación en la que se instalan las piezas que contienen el refrigerante;
- La maquinaria y las salidas de ventilación funcionan correctamente y no están bloqueadas;
- Si se está usando un circuito refrigerante indirecto, debe revisarse la presencia de refrigerante en el circuito secundario;
- Las marcas del equipo siguen siendo visibles y legibles; Las marcas y signos que sean ilegibles serán corregidos;
- La tubería o los componentes de refrigeración están instalados en una posición en la que es improbable que sean expuestos a cualquier sustancia que pueda corroer componentes que contienen refrigerantes, a no ser que los componentes estén fabricados de materiales que son inherentemente resistentes a la corrosión o que están adecuadamente protegidos contra la corrosión.

### 9) Comprobaciones de los dispositivos eléctricos

La reparación y el mantenimiento de los componentes eléctricos deben incluir comprobaciones de seguridad iniciales y procedimientos de inspección de componentes. Si hay un defecto que puede comprometer la seguridad, entonces no se debe conectar al circuito ningún suministro eléctrico hasta que sea solucionado satisfactoriamente. Si el defecto no puede ser corregido inmediatamente pero es necesario seguir la operación, debe usarse una solución temporal adecuada. El propietario del equipo debe ser informado para que todas las partes estén avisadas.

Las comprobaciones de seguridad iniciales deben incluir:

- Que los condensadores estén descargados: esto debe realizarse de forma segura para evitar cualquier posibilidad de que haya chispas;
- Que no haya componentes eléctricos cargados y que el cableado no sea expuesto durante la carga, recuperación o purgado del sistema;
- Que haya continuidad en la conexión a tierra.

### 7. Reparaciones de componentes sellados (Anexo DD.4)

1) Durante las reparaciones de componentes sellados, todos los suministros eléctricos deben ser desconectados del equipo con el que se está trabajando antes de retirar cualquier cubierta sellada, etc. Si es absolutamente necesario tener suministro eléctrico al equipo durante la reparación, entonces debe colocarse una forma de detección de fugas en funcionamiento permanente en el punto más crítico para alertar de una potencial situación de riesgo.

## CONSIDERACIONES IMPORTANTES

2) Debe prestarse particular atención a lo siguiente para asegurarse de que, reparando los componentes eléctricos, la carcasa no es alterada de tal modo que el nivel de protección se vea afectado.

Esto debe incluir el daño a los cables, un número excesivo de conexiones, terminales no acordes a la especificación original, daño a las juntas, montaje incorrecto de prensaestopas, etc.

Asegúrese de que el aparato esté montado correctamente.

Asegúrese de que las juntas o los materiales de sellado no se hayan degradado de modo que ya no sirvan para el propósito de evitar el ingreso de atmósferas inflamables. Las piezas de repuesto deben cumplir con las especificaciones del fabricante.

NOTA: El uso de sellante de silicona podría inhibir la efectividad de algunos tipos de equipos de detección de fugas. Aquellos componentes intrínsecamente seguros no tienen que ser aislados antes de trabajar con ellos.

### 8. Reparación de componentes intrínsecamente seguros (Anexo DD.5)

No aplique al circuito cargas inductivas permanentes o de capacitancia sin asegurarse de que esto no exceda el voltaje permisible y la corriente permitida para el equipo usado. Los componentes intrínsecamente seguros son los únicos en los que se puede trabajar en una atmósfera inflamable. El aparato de comprobación debe estar configurado correctamente. Reemplace los componentes sólo con piezas especificadas por el fabricante. Otras piezas podrían provocar la ignición del refrigerante en la atmósfera debido a una fuga.

### 9. Cableado (Anexo DD.6)

Compruebe que el cableado no esté gastado, corroído, bajo presión excesiva, vibración, bordes afilados o cualquier otro efecto ambiental adverso. La comprobación también debe tener en cuenta los efectos del tiempo o de la vibración continua de fuentes como compresores o ventiladores.

### 10. Detección de refrigerantes inflamables (Anexo DD.7)

Bajo ninguna circunstancia deben usarse potenciales fuentes de ignición para la búsqueda o detección de fugas de refrigerante. No debe usarse una antorcha de haluro (ni cualquier otro detector que use una llama desnuda).

### 11. Métodos de detección de fugas (Anexo DD.8)

Los siguientes métodos de detección de fugas se consideran aceptables para sistemas que contienen refrigerantes inflamables.

## CONSIDERACIONES IMPORTANTES

Se deben usar detectores de fugas electrónicos para detectar refrigerantes inflamables, pero la sensibilidad podría no ser adecuada, o podrían necesitar ser recalibrados. (El equipo de detección debe ser calibrado en una zona libre de refrigerantes.) Asegúrese de que el detector no es una fuente de ignición potencial y que es apto para el refrigerante usado. El equipo de detección de fugas debe fijarse a un porcentaje del límite más bajo de inflamabilidad del refrigerante, y debe calibrarse para el refrigerante utilizado y confirmarse el porcentaje adecuado de gas (máximo 25%).

Los fluidos de detección de fugas son aptos para uso con la mayoría de refrigerantes pero debe evitarse el uso de detergentes que contienen cloro ya que el cloro podría reaccionar con el refrigerante y corroer las tuberías de cobre.

Si se sospecha de una fuga, todas las llamas desnudas deben ser eliminadas/extinguidas. Si se encuentra una fuga de refrigerante que requiere ser soldada, todo el refrigerante debe ser recuperado por el sistema, o aislado (cerrando válvulas) en una parte del sistema lejos de la fuga. Entonces debe purgarse nitrógeno sin oxígeno a través del sistema tanto antes como durante el proceso de soldadura.

### 12. Retiro y evacuación (Anexo DD.9)

Al penetrar en el circuito refrigerante para hacer reparaciones o para cualquier otro fin, deben usarse procedimientos convencionales. Sin embargo, es importante que se siga la mejor práctica ya que hay que tener en cuenta la inflamabilidad. Debe cumplirse el siguiente procedimiento:

- Retirar el refrigerante;
- Purgar el circuito con gas inerte;
- Evacuar;
- Purgar de nuevo con gas inerte;
- Abrir el circuito cortando o soldando.

La carga de refrigerante debe ser recuperada en los cilindros de recuperación correctos. El sistema debe ser purgado con nitrógeno sin oxígeno para considerar la unidad segura. Puede que este proceso deba ser repetido varias veces. No debe usarse oxígeno ni aire comprimido para esta tarea. El purgado se consigue deshaciendo el vacío del sistema con nitrógeno sin oxígeno y continuando el llenado hasta alcanzar la presión de trabajo, después descargando a la atmósfera, y finalmente volviendo a hacer el vacío. Este proceso debe repetirse hasta que no quede refrigerante en el sistema. Cuando se use la carga final de nitrógeno sin oxígeno, el sistema debe ser descargado hasta la presión atmosférica para permitir que se pueda realizar el trabajo. Esta operación es absolutamente vital si se van a realizar operaciones de soldadura en las tuberías.

Asegúrese de que la salida de la bomba de vacío no esté cerca de fuentes de ignición y de que haya ventilación.

### 13. Procedimientos de carga (Anexo DD.10)

Además de los procedimientos de carga convencionales, deberán seguirse los siguientes requisitos.

## CONSIDERACIONES IMPORTANTES

- Asegúrese de que no se produzca contaminación de diferentes refrigerantes al utilizar el equipo de carga. Las mangueras o líneas deben ser lo más cortas posible para minimizar la cantidad de refrigerante que contienen.
  - Los cilindros deben mantenerse en posición vertical.
  - Asegúrese de que el sistema de refrigeración esté conectado a tierra antes de cargar el sistema con refrigerante.
  - Etiquete el sistema cuando la carga esté completa (si aún no está).
  - Se debe tener mucho cuidado de no sobrecargar el sistema de refrigeración.
- Antes de recargar el sistema, se someterá a la prueba de presión con nitrógeno libre de oxígeno (OFN por siglas en inglés). El sistema debe ser probado contra fugas al terminar la carga pero antes de la puesta en marcha. Se debe realizar una prueba de fugas de seguimiento antes de abandonar el sitio.

### 14. Retirada de servicio (Anexo DD.11)

Antes de realizar este procedimiento, es esencial que el técnico esté completamente familiarizado con el equipo y todos sus pormenores. Se recomienda que todos los refrigerantes sean recuperados de forma segura. Antes de realizar la tarea, debe recogerse una muestra de aceite y refrigerante en caso de que se requiera su análisis antes de reutilizar el refrigerante. Es esencial que haya energía eléctrica disponible antes de comenzar la tarea.

- Familiarícese con el equipo y su funcionamiento.
- Aisle eléctricamente el sistema.
- Antes de comenzar el procedimiento, asegúrese de que:
  - Esté disponible el equipo de manipulación mecánica, si se requiere, para manipular los cilindros de refrigerante;
  - Todos los equipos de protección personal estén disponibles y se los utilicen correctamente;
  - El proceso de recuperación sea supervisado en todo momento por una persona competente;
  - Los cilindros y el equipo de recuperación sean conformes a los estándares adecuados.
- Bombee el sistema de refrigerante, si es posible.
- Si no es posible hacer el vacío, disponga un colector para que el refrigerante pueda retirarse desde varias partes del sistema.
- Asegúrese de que el cilindro esté situado en las básculas antes de realizar la recuperación.
- Encienda la máquina de recuperación y hágala funcionar de acuerdo a las instrucciones del fabricante.
- No sobrellene los cilindros. (No cargue líquido a más del 80% del volumen).
- No exceda la presión de trabajo máxima del cilindro, ni siquiera temporalmente.
- Cuando los cilindros hayan sido llenados correctamente y el proceso haya sido completado, asegúrese de que los cilindros y el equipo sean retirados rápidamente del lugar y de que se cierren todas las válvulas de aislamiento del equipo.



## CONSIDERACIONES IMPORTANTES

k) El refrigerante recuperado no debe cargarse en otro sistema de refrigeración a no ser que haya sido limpiado y revisado.

### 15. Etiquetado (Anexo DD.12)

El equipo debe ser etiquetado indicando que ha sido desmantelado y vaciado de refrigerante. La etiqueta debe ser fechada y firmada. Asegúrese de que haya etiquetas en el equipo indicando que éste contiene refrigerante inflamable.

### 16. Recuperación (Anexo DD.13)

Al retirar refrigerante de un sistema, ya sea para reparación o desmantelamiento, se recomienda que todos los refrigerantes se retiren de forma segura. Al transferir refrigerante a los cilindros, asegúrese de que sólo se utilicen cilindros de recuperación de refrigerante adecuados. Asegúrese de que haya disponible el número correcto de cilindros para contener toda la carga del sistema. Todos los cilindros que se utilizarán están designados para el refrigerante recuperado y etiquetados para ese refrigerante (es decir, cilindros especiales para la recuperación de refrigerante).

Los cilindros deben tener válvulas de descarga de presión y llaves de paso vinculadas en buenas condiciones de funcionamiento. Los cilindros de recuperación vacíos son evacuados y, si es posible, enfriados antes de la recuperación.

El equipo de recuperación estará en buen estado de funcionamiento con un conjunto de instrucciones relativas al equipo a mano y será adecuado para la recuperación de todos los refrigerantes apropiados, incluidos los refrigerantes inflamables, si corresponde.

Además, debe haber un conjunto de básculas disponibles y en buenas condiciones de funcionamiento. Las mangueras deben estar completas, con empalmes de desconexión libres de fugas y en buenas condiciones. Antes de usar la máquina de recuperación, compruebe que esté en buenas condiciones de funcionamiento, ha sido conservada adecuadamente y que todos los componentes eléctricos asociados estén sellados para evitar la ignición en caso de liberación de refrigerante. Consulte al fabricante en caso de duda.

El refrigerante recolectado se devolverá al proveedor de refrigerante en el cilindro de recuperación correcto, con la nota de transferencia de residuos correspondiente. No mezcle refrigerantes en unidades de recuperación y especialmente no en cilindros.

Si se van a retirar compresores o aceites compresores, asegúrese de que hayan sido vaciados a un nivel aceptable para garantizar que no quede refrigerante inflamable en el lubricante. El proceso de vaciado debe realizarse antes de devolver el compresor a los proveedores. Sólo se puede aplicar calor eléctrico al cuerpo del compresor para acelerar este proceso. Cuando se drena aceite de un sistema, puede realizarse de forma segura.

## Competencia del personal de servicio General



## CONSIDERACIONES IMPORTANTES

Se requiere la capacitación especial adicional a los procedimientos habituales de reparación de equipos de refrigeración cuando el equipo se ve afectado con refrigerantes inflamables. En muchos países, esta capacitación se lleva a cabo por las organizaciones nacionales de capacitación acreditadas para enseñar las normas de competencia nacionales pertinentes que puedan establecerse en la legislación.

La competencia lograda debe documentarse mediante un certificado.

### Capacitación

La capacitación debe incluir lo siguiente:

Información sobre el potencial de explosión de refrigerantes inflamables para demostrar que los materiales inflamables pueden ser peligrosos si se manejan sin cuidado.

Información sobre fuentes de ignición potenciales, especialmente aquellas que no son obvias, como encendedores, interruptores de luz, aspiradoras y calentadores eléctricos.

Información sobre los diferentes conceptos de seguridad:

Sin ventilación - (véase Cláusula GG.2) Seguridad del aparato no depende de la ventilación de la carcasa. Apagar el aparato o abrir la carcasa no tiene ningún efecto significativo sobre la seguridad. Sin embargo, es posible que se acumulen las fugas del refrigerante dentro del recinto y que se libere una atmósfera inflamable cuando se abra el recinto.

Recinto ventilado - (véase Cláusula GG.4) Seguridad del aparato depende de la ventilación de la carcasa. Apagar el aparato o abrir el recinto tiene un efecto significativo sobre la seguridad. Se debe tener cuidado para asegurar una ventilación suficiente antes.

Habitación ventilada - (véase Cláusula GG.5) Seguridad del aparato depende de la ventilación de la habitación. Apagar el aparato o abrir la carcasa no tiene ningún efecto significativo sobre la seguridad. La ventilación de la habitación no se puede cerrar durante los procedimientos de reparación.

Información sobre el concepto de componentes sellados y recintos sellados según IEC 60079-15: 2010.

Información sobre los procedimientos de trabajo correctos:

#### a) Puesta en marcha

- Asegúrese de que la superficie del piso sea suficiente para la carga de refrigerante o que el conducto de ventilación esté ensamblado de manera correcta.
- Conecte las tuberías y realice una prueba de fugas antes de cargar con refrigerante.
- Compruebe el equipo de seguridad antes de ponerlo en servicio.

#### b) Mantenimiento

- El equipo portátil debe repararse en el exterior o en un taller especialmente equipado para el mantenimiento de unidades con refrigerantes inflamables.
- Garantice una suficiente ventilación en el lugar de reparación.
- Tenga en cuenta que la falla del equipo puede ser causada por la pérdida del refrigerante y es posible que se produzca una fuga de refrigerante.
- Descargue los condensadores de forma que no provoquen chispas. El procedimiento estándar para cortocircuitar los terminales del condensador generalmente genera chispas.
- Vuelva a ensamblar los recintos sellados con precisión. Si los sellos están desgastados, reemplácelos.
- Compruebe el equipo de seguridad antes de ponerlo en servicio.

#### c) Reparación

## CONSIDERACIONES IMPORTANTES

- El equipo portátil debe repararse en el exterior o en un taller especialmente equipado para el mantenimiento de unidades con refrigerantes inflamables.
- Garantice una suficiente ventilación en el lugar de reparación.
- Tenga en cuenta que la falla del equipo puede ser causada por la pérdida del refrigerante y es posible que se produzca una fuga de refrigerante.
- Descargue los condensadores de forma que no provoquen chispas.
- Cuando se requiera la soldadura, los siguientes procedimientos se llevarán a cabo en el orden correcto:
  - Retire el refrigerante. Si la recuperación no sea exigida por las normas nacionales, drene el refrigerante al exterior. Tenga cuidado de que el refrigerante drenado no causará ningún peligro. En caso de duda, una persona debe proteger el tomacorriente. Tenga especial cuidado de que el refrigerante drenado no entrará en el edificio.
  - Vacíe el circuito de refrigerante.
  - Purgue el circuito de refrigerante con nitrógeno durante 5 min.
  - Vuelva a vaciarlo.
  - Quite las piezas que se deben reemplazar mediante el corte, no la llama.
  - Purgue el punto de soldadura con nitrógeno durante el procedimiento de soldadura.
  - Realice una prueba de fugas antes de cargar con refrigerante.
  - Vuelva a ensamblar los recintos sellados con precisión. Si los sellos están desgastados, reemplácelos.
  - Compruebe el equipo de seguridad antes de ponerlo en servicio.
- d) Retirada de servicio
  - Si la seguridad se ve afectada cuando el equipo se pone fuera de servicio, la carga de refrigerante se eliminará antes de la retirada de servicio.
  - Garantice una suficiente ventilación en el lugar del equipo.
  - Tenga en cuenta que la falla del equipo puede ser causada por la pérdida del refrigerante y es posible que se produzca una fuga de refrigerante.
  - Descargue los condensadores de forma que no provoquen chispas.
  - Retire el refrigerante. Si la recuperación no sea exigida por las normas nacionales, drene el refrigerante al exterior. Tenga cuidado de que el refrigerante drenado no causará ningún peligro. En caso de duda, una persona debe proteger el tomacorriente. Tenga especial cuidado de que el refrigerante drenado no entrará en el edificio.
  - Vacíe el circuito de refrigerante.
  - Purgue el circuito de refrigerante con nitrógeno durante 5 min.
  - Vuelva a vaciarlo.
  - Llene con nitrógeno hasta la presión atmosférica.
  - Coloque una etiqueta en el equipo que se elimina el refrigerante.
- e) Disposición
  - Garantice una suficiente ventilación en el lugar de trabajo.
  - Retire el refrigerante. Si la recuperación no sea exigida por las normas nacionales, drene el refrigerante al exterior. Tenga cuidado de que el refrigerante drenado no causará ningún peligro. En caso de duda, una persona debe proteger el tomacorriente. Tenga especial cuidado de que el refrigerante drenado no entrará en el edificio.
  - Vacíe el circuito de refrigerante.
  - Purgue el circuito de refrigerante con nitrógeno durante 5 min.
  - Vuelva a vaciarlo.
  - Corte el compresor y drene el aceite.

## ALGUNAS NOCIONES SOBRE HUMEDAD

Este producto viene equipado de fábrica con un cable de alimentación que tiene un enchufe de tres clavijas a tierra. Debe enchufarse en un receptáculo de tipo puesta a tierra de emparejamiento de acuerdo con el Código Eléctrico Nacional y los códigos y ordenanzas locales aplicables. Si el circuito no tiene un receptáculo de tipo puesta a tierra, es responsabilidad y obligación del cliente cambiar el receptáculo existente de acuerdo con el Código Eléctrico Nacional y los códigos y ordenanzas locales aplicables. La tercera clavija a tierra no debe cortarse o retirarse bajo ninguna circunstancia. Nunca utilice el cable, el enchufe o el aparato cuando se muestre algún signo de daño. No utilice su aparato con un cable de extensión a menos que haya sido revisado y probado por un proveedor eléctrico calificado.

La conexión incorrecta del enchufe a tierra puede provocar riesgos de incendio, descarga eléctrica y/o lesiones a las personas relacionadas con el aparato. Consulte a un representante de servicio calificado si tiene dudas de que el aparato esté correctamente conectado a tierra.

## CONEXIONES ELÉCTRICAS

Antes de conectar el aparato en el tomacorriente, compruebe que:

- La alimentación de red corresponde al valor indicado en la placa de datos en la parte posterior del aparato.
- El tomacorriente de alimentación y el circuito eléctrico son adecuados para el aparato.
- El tomacorriente coincide con el enchufe. Si no, reemplace el enchufe.
- El tomacorriente está adecuadamente conectado a tierra. El incumplimiento de estas importantes instrucciones de seguridad exime al fabricante de toda responsabilidad.

Información importante para correcta disposición del producto de acuerdo con Directiva EC 2012/19/EU.



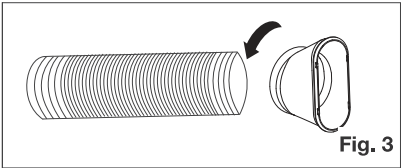
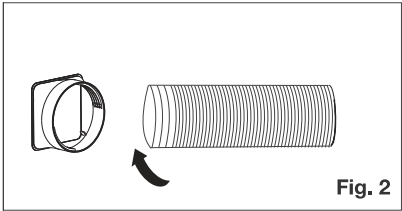
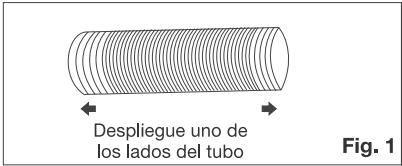
Al final de su vida útil, el producto no debe disponerse como residuo urbano. Debe llevarse a un centro de recolección de residuos diferenciado de una autoridad local especial o a un distribuidor que ofrece este servicio. La disposición de un electrodoméstico por separado evita posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de la disposición inadecuada y permite recuperar los materiales constitutivos para obtener ahorros significativos en energía y recursos. Como recordatorio de la necesidad de desechar los electrodomésticos por separado, el producto está marcado con un cubo de basura tachado.

EVACUACIÓN DE AIRE CALIENTE

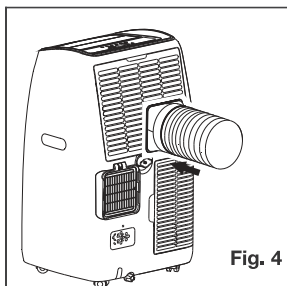
En modo Aire acondicionado, el electrodoméstico debe colocarse debajo de una ventana o de abertura para que el aire caliente pueda evacuarse al exterior.

- Coloque primero la unidad sobre un suelo plano.
- Asegúrese de conservar un espacio libre de al menos **45 cm** alrededor de la unidad y
- procure que haya una fuente de alimentación cerca.

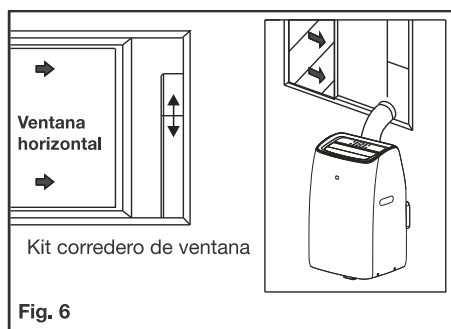
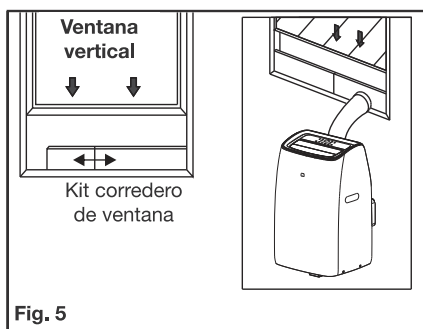
1. Despliegue uno de los lados del tubo (Fig. 1) y enrósquelo al adaptador de entrada del tubo (Fig.
2. Despliegue el otro lado el tubo y enrósquelo al adaptador de salida del tubo (Fig. 3).



3. Introduzca el adaptador de entrada del tubo en el electrodoméstico (Fig. 4)

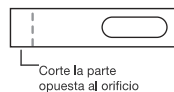


4. Fije la salida del tubo al kit corredero de la ventana y séllelo (Fig. 5 y 6).

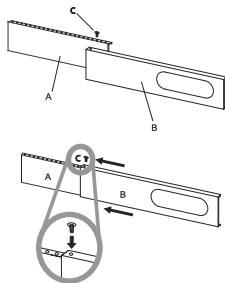


El kit corredero de ventana está diseñado para que se pueda instalar en la mayoría de ventanas verticales y horizontales. Sin embargo, puede ser necesario modificar ciertos aspectos del procedimiento de instalación para ciertos tipos de ventanas. El kit corredero de ventana puede fijarse con tornillos.

**OBSERVACIÓN:** si la apertura de la ventana es inferior a la longitud mínima del kit corredero, corte la parte que no lleva el orificio para que encaje con el tamaño de la ventana. No corte nunca la parte con el orificio.



## INSTALACIÓN DEL KIT CORREDERO DE VENTANA



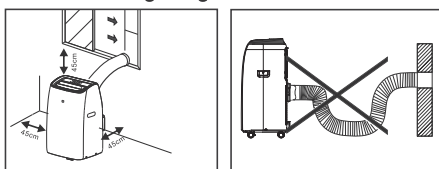
### Elementos:

- A) Panel
- B) Panel con orificio
- C) Tornillo de fijación

- Deslice el panel A en el panel B y ajuste según la longitud de la ventana. Los tamaños de ventana varían.
- Para ajustar la anchura, asegúrese de que el kit corredero no disponga de intersticios ni bolsas de aire al tomar las mediciones.
- Enrosque el tornillo en el orificio correspondiente.

## UBICACIÓN

- El electrodoméstico debe colocarse sobre un suelo estable para minimizar el ruido y las vibraciones. Coloque la unidad sobre un suelo plano, nivelado y suficientemente robusto para soportar el peso del electrodoméstico y así garantizar una colocación segura.
- El electrodoméstico tiene ruedas que permiten desplazarlo con facilidad, pero solo debe desplazarse sobre superficies lisas y planas. Tenga cuidado al desplazarlo sobre moqueta. Tenga cuidado y proteja el suelo cuando lo desplace sobre suelos de madera. No intente mover el electrodoméstico por encima de objetos.
- El electrodoméstico debe estar conectado a una toma de corriente con conexión a tierra.
- No coloque nunca obstáculos alrededor de la entrada y de la salida de aire del electrodoméstico.
- El tubo puede desplegarse, pero se recomienda mantener su longitud al mínimo requerido.
- **Asegúrese de que el tubo no tenga ángulos salientes ni hundimientos.**



# instrucciones de uso

## ANTES DEL PRIMER USO

1. Lea atentamente estas instrucciones antes de utilizar el electrodoméstico y guárdelas para cualquier consulta posterior.
2. Compruebe que la tensión de la red eléctrica local se corresponda con la que figura en el electrodoméstico.
3. Antes del primer uso, retire las películas o pegatinas protectoras del electrodoméstico.

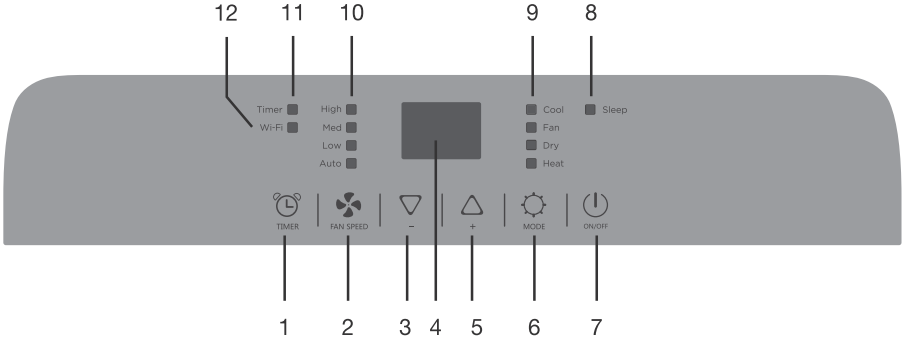
## Función Wi-Fi

Cuando el dispositivo esté en modo de espera, presione el botón “ventilación” 6 veces en 4 segundos para restablecer la señal Wi-Fi. El dispositivo emite dos pitidos. Consulte las instrucciones de configuración de Wi-Fi para conectar el dispositivo. Si la conexión se ha realizado correctamente, el indicador luminoso de Wi-Fi se ilumina.

## Tabla de comparación de símbolos gráficos

| Símbolos en el manual de instrucciones                                             | Símbolos en el panel de control                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|  |  |

PANEL DE CONTROL

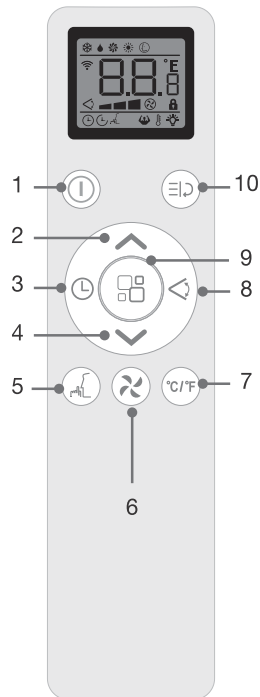


|      |                                                             |
|------|-------------------------------------------------------------|
| 1    | Botón de programación de temporizador                       |
| 2    | Botón de ventilación (velocidad auto, lenta, media, rápida) |
| 3    | Botón -                                                     |
| 4    | Pantalla de visualización                                   |
| 5    | Botón +                                                     |
| 6    | Botón de modo                                               |
| 7    | Botón encendido/apagado                                     |
| 8    | Luz indicadora del modo noche                               |
| 9    | Indicadores luminosos de modo:                              |
| cool | ❄️: AIRE ACONDICIONADO                                      |
| fan  | 🌀: VENTILACIÓN                                              |
| dry  | 🌀: DESHUMIDIFICACIÓN                                        |
| heat | ☀️: CALEFACCIÓN                                             |
| 10   | Indicadores luminosos de velocidad de ventilación           |
| 11   | Indicador luminoso de temporizador                          |
| 12   | Indicador luminoso de Wi-Fi                                 |

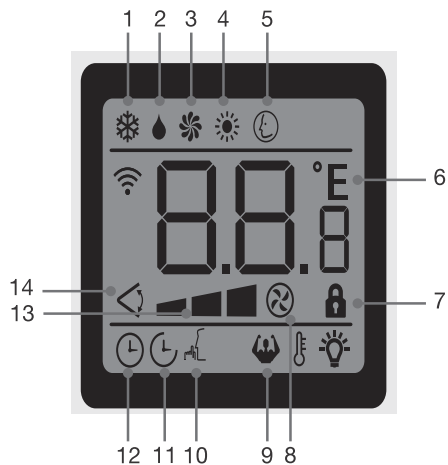


## MANDO A DISTANCIA Y VISUALIZACIÓN LCD

|    |                         |
|----|-------------------------|
| 1  | Botón encendido/apagado |
| 2  | Botón aumento           |
| 3  | Botón temporizador      |
| 4  | Botón descenso          |
| 5  | Botón de modo noche     |
| 6  | Botón de ventilación    |
| 7  | Botón de unidad         |
| 8  | Botón de oscilación     |
| 9  | Botón de modo           |
| 10 | Botón turbo             |



|    |                                            |
|----|--------------------------------------------|
| 1  | Símbolo de aire acondicionado              |
| 2  | Símbolo de deshumidificación               |
| 3  | Símbolo de ventilación                     |
| 4  | Símbolo de calefacción                     |
| 5  | Símbolo de modo Smart                      |
| 6  | Símbolo de unidad                          |
| 7  | Símbolo de seguridad y protección infantil |
| 8  | Símbolo de ventilación automática          |
| 9  | Símbolo de turbo                           |
| 10 | Símbolo de modo noche                      |
| 11 | Símbolo de temporizador parado             |
| 12 | Símbolo de temporizador de inicio          |
| 13 | Símbolo de velocidad de ventilación        |
| 14 | Símbolo de oscilación                      |



### Reciclaje de pilas

- No tire las pilas a la basura del hogar. Para proteger el medio ambiente, deseche las pilas de acuerdo con la normativa aplicable.
- Deséchelas en el contenedor de pilas más cercano o devuélvalas a su tienda.
- No recargue las pilas, no las desmonte ni las tire al fuego.
- No las exponga a altas temperaturas ni a la luz solar directa.
- No las queme.

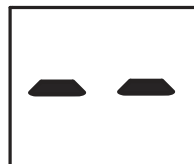
### ¡ATENCIÓN!

- Utilice únicamente el tipo de pilas especificado en este manual.
- Sustituya las pilas cuando estén gastadas o en caso de fuga.
- Retire las pilas si el electrodoméstico no se va a utilizar durante mucho tiempo.



## PUESTA EN MARCHA

1. Conecte el electrodoméstico a la toma de corriente para ponerlo en modo espera.
2. Pulse el botón  para encender el electrodoméstico: la función definida es la que se estuviera usando en la última parada del electrodoméstico.
3. No apague nunca el electrodoméstico desenchufándolo de la toma de corriente. Pulse siempre el botón  y espere unos minutos antes de desenchufarlo: esto permite que el electrodoméstico realice una serie de comprobaciones antes de apagarse.



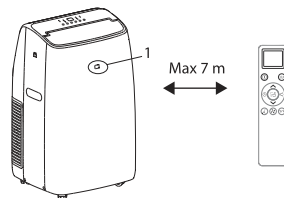
Visualización en el panel de control

## CONFIGURACIÓN DE LOS MODOS

Para configurar el electrodoméstico, tiene la posibilidad de usar el panel de control y el mando a distancia. A continuación, se explican los dos métodos para cada configuración.

### Observaciones con respecto al uso del mando a distancia:

- Diríjalo hacia el receptor (1) del electrodoméstico.
- Manténgase a menos de 7 metros del electrodoméstico, con cuidado de que no haya ningún obstáculo entre el mando a distancia y el electrodoméstico.
- Manipule el mando a distancia con precaución: no lo deje caer ni lo exponga a la luz solar directa ni al calor.
- El funcionamiento del mando a distancia es independiente del funcionamiento del electrodoméstico. Por lo tanto, cuando apague el electrodoméstico desde el panel de control, el mando a distancia no se apagará automáticamente: también debe apagar el mando a distancia.
- El mando a distancia funciona con 2 pilas AAA de 1,5 V incluidas. Coloque las pilas antes del uso retirando el protector situado en la parte trasera.



## MODO AIRE ACONDICIONADO

Idóneo con tiempo caluroso cuando sea necesario enfriar la habitación.

### Para elegir este modo desde el panel de control:

- Pulse el botón  hasta que la luz  se encienda en el panel.
- Seleccione el valor deseado entre 18 °C y 32 °C (64 °F-90 °F) pulsando el botón + o -.
- Seleccione la velocidad del ventilador pulsando el botón .

### Para elegir este modo desde el mando a distancia:

- Pulse el botón  hasta que el símbolo  aparezca en la pantalla del mando a distancia.
- Seleccione el valor deseado entre 18 °C y 32 °C (64 °F-90 °F) pulsando los botones ^ y v.
- Seleccione la velocidad del ventilador pulsando el botón .



### Hay cuatro velocidades disponibles:

- **Velocidad elevada:** potencia máxima: del ventilador
- **Velocidad media:** reduce el nivel de ruido, pero mantiene cierto nivel de comodidad
- **Velocidad baja:** para un uso silencioso
- **Velocidad «Auto»:** el electrodoméstico adapta automáticamente la velocidad de ventilación en función de la temperatura seleccionada para un mayor ahorro de energía.
  - Si la temperatura de la habitación supera la temperatura seleccionada de 2 °C o más, la velocidad de ventilación es rápida.
  - Si la temperatura de la habitación supera de 1 °C la temperatura seleccionada, la velocidad de ventilación es media.
  - Si la temperatura de la habitación es igual o inferior a la temperatura seleccionada, la velocidad de ventilación es lenta.

### NOTA:

La temperatura más adaptada para una habitación durante el verano se sitúa entre 24 °C y 27 °C (75 °F a 81 °F). Sin embargo, se recomienda no ajustar una temperatura muy inferior a la temperatura exterior. La diferencia de velocidad del ventilador será todavía más perceptible cuando el electrodoméstico esté en modo VENTILADOR, pero puede no percibirse en modo AIRE ACONDICIONADO.

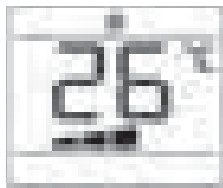
## MODO CALEFACCIÓN

### Para elegir este modo desde el panel de control:

- Pulse el botón  hasta que la luz  se encienda en el panel.
- Seleccione el valor deseado entre 13 °C y 27 °C (55 ° – F81 °F) pulsando el botón + o -.
- La calefacción se pone en marcha solo si la temperatura seleccionada es superior a la temperatura ambiente de la habitación.
- Seleccione la velocidad de ventilación pulsando el botón .

#### Para elegir este modo desde el mando a distancia:

- Pulse el botón  hasta que el símbolo  aparezca en la pantalla del mando a distancia.
- Seleccione el valor deseado entre 13 °C y 27 °C (55 °F – 81 °F) pulsando los botones  y .
- Seleccione la velocidad del ventilador pulsando el botón .



#### Hay cuatro velocidades disponibles:

- **Velocidad elevada / Velocidad media / Velocidad baja**
- **Velocidad «Auto»:** el electrodoméstico adapta automáticamente la velocidad de ventilación en función de la temperatura seleccionada para un mayor ahorro de energía.

ES

#### OBSERVACIONES:

- En modo CALEFACCIÓN, la función de deshumidificación también se pone en marcha.
- En modo CALEFACCIÓN, el tubo de vaciado debe fijarse del mismo modo que para el modo de DESHUMIDIFICACIÓN, para permitir evacuar la humedad hacia el exterior.
- En modo calefacción, después de apagar el electrodoméstico, el cierre de las aletas no es inmediato, se debe esperar un tiempo de enfriamiento.
- Si el electrodoméstico arranca en modo aire acondicionado (última función definida antes de apagar el electrodoméstico, por ejemplo) y se bascula al modo calefacción, es necesario cierto tiempo para que se realice la inversión, es normal tener que esperar.

#### MODOS VENTILADOR

Al usar este modo, el tubo de vaciado no necesita fijarse

#### Para elegir este modo desde el panel de control:

- Pulse el botón  hasta que la luz  se encienda en el panel.
- Seleccione la velocidad del ventilador pulsando el botón .

#### Para elegir este modo desde el mando a distancia:

- Pulse el botón  hasta que el símbolo  aparezca en la pantalla.
- Seleccione la velocidad del ventilador pulsando el botón .



#### Hay tres velocidades disponibles:

**Velocidad elevada / Velocidad media / Velocidad baja**

## MODO DESHUMIDIFICADOR

Idóneo para reducir la humedad de una habitación (en primavera y en otoño, en habitaciones húmedas, durante periodos lluviosos, etc.).

En modo Deshumidificador, el tubo de vaciado debe instalarse para permitir la evacuación de la humedad hacia el exterior. En modo Deshumidificador, la velocidad no se puede seleccionar y el electrodoméstico adapta él mismo la velocidad.

### Para elegir este modo desde el panel de control:

- Pulse el botón  hasta que la luz  se encienda y aparezca el símbolo **dh** en la pantalla.

### Para elegir este modo desde el mando a distancia:

- Pulse el botón  hasta que el símbolo  aparezca en la pantalla.

## MODO SMART

Con este modo, el electrodoméstico elige automáticamente funcionar en modo Aire acondicionado, Ventilación o Calefacción.

### Para elegir este modo desde el panel de control:

- Pulse el botón  hasta que la pantalla muestre la secuencia de indicadores siguiente:



- Seleccione la velocidad del ventilador pulsando el botón .

### Para elegir este modo desde el mando a distancia:

- Pulse el botón  hasta que el símbolo  aparezca en la pantalla.
- Seleccione la velocidad del ventilador pulsando el botón .



### Hay cuatro velocidades disponibles:

- **Velocidad elevada / Velocidad media / Velocidad baja /**
- **Velocidad «Auto»:**
  - El electrodoméstico pasa al modo **Calefacción** cuando la temperatura de la habitación sea inferior a 20 °C (68 °F)
  - El electrodoméstico pasa al modo **Aire acondicionado** cuando la temperatura de la habitación sea superior a 23 °C (73 °F)
  - El electrodoméstico pasa al modo **Ventilación** cuando la temperatura de la habitación esté comprendida entre 20 °C (68 °F) y 23 °C (73 °F).

## MODO NOCHE

Esta función es útil durante la noche porque reduce el consumo del electrodoméstico.

### Para elegir este modo desde el mando a distancia:

- Seleccione el modo Aire acondicionado o Calefacción tal como se describe anteriormente.
- Pulse el botón , el símbolo correspondiente aparece en la pantalla.
- El electrodoméstico funcionará con el modo anteriormente seleccionado.
- Cuando elija el modo Noche, la luminosidad de la pantalla se reduce, al igual que la velocidad de ventilación.



ES

El modo Noche mantiene la habitación a una temperatura óptima sin fluctuaciones excesivas de temperatura o de humedad. La velocidad del ventilador siempre está baja mientras que la temperatura y la humedad de la habitación varían gradualmente para garantizar la mayor comodidad.

**En modo AIRE ACONDICIONADO**, la temperatura seleccionada aumenta 1 °C por hora durante un periodo de 2 horas. Esta nueva temperatura se mantiene durante las 6 horas siguientes. Después, el electrodoméstico se apaga.

**En modo CALEFACCIÓN**, la temperatura seleccionada se reduce 1 °C por hora durante un periodo de 3 horas. Esta nueva temperatura se mantiene durante las 5 horas siguientes. Después, el electrodoméstico se apaga.

El modo NOCHE puede cancelarse en cualquier momento durante el uso pulsando los botones ,  o .

**En modo VENTILADOR o DESHUMIDIFICADOR, la función NOCHE no puede seleccionarse.**

## MODO OSCILACIÓN

### Para elegir este modo desde el mando a distancia:

- Seleccione el modo de utilización (aire acondicionado, deshumidificación, ventilación) tal como se describe anteriormente.
- Después, pulse el botón  para iniciar la oscilación automática o desactivarla.

## PROGRAMACIÓN

El temporizador puede usarse para retrasar el inicio o la parada del electrodoméstico. Esto permite ahorrar energía y optimizar los periodos de uso.

### PROGRAMAR EL INICIO

#### Para realizar la programación desde el panel de control:

- Encienda el electrodoméstico.
- Elija el modo que desee, como por ejemplo, el modo AIRE ACONDICIONADO a 24 °C y la velocidad máxima de ventilación.
- Apague el electrodoméstico.
- Pulse el botón , el indicador correspondiente en el panel y el dígito de las horas en la pantalla del electrodoméstico empiezan a parpadear.
- Pulse el botón  para elegir el número de horas (entre 1 y 24) que debe transcurrir antes de que el electrodoméstico se ponga en marcha.
- El ajuste se memoriza después de unos segundos. Se enciende el indicador del temporizador. Una vez transcurrido el tiempo, el electrodoméstico se pone en marcha.
- Para cancelar la programación, pulse de nuevo el botón  o el botón . El indicador del temporizador se desactiva.

#### Para realizar la programación desde el mando a distancia:

- Encienda el electrodoméstico.
- Elija el modo que desee, como por ejemplo, el modo AIRE ACONDICIONADO a 24 °C y la velocidad máxima de ventilación.
- Apague el electrodoméstico.
- Pulse dos veces el botón . La pantalla muestra las horas y los símbolos  y  parpadean en la pantalla del mando a distancia.
- Pulse los botones  y  hasta que aparezca el número de horas deseadas.
- Pulse de nuevo el botón . El temporizador se activa: los símbolos  y  siguen visibles en la pantalla del mando a distancia.
- Para cancelar la programación, pulse de nuevo el botón  o el botón . El símbolo  desaparece de la pantalla.



### PROGRAMAR LA PARADA

#### Para realizar la programación desde el panel de control:

- Con el electrodoméstico en funcionamiento, pulse el botón , el indicador correspondiente en el panel y el dígito de las horas en la pantalla del electrodoméstico empiezan a parpadear.
- Pulse el botón  para elegir el número de horas (entre 1 y 24) que debe transcurrir antes de que el electrodoméstico se detenga.

- El ajuste se memoriza después de unos segundos. Se enciende el indicador del temporizador. Una vez transcurrido el tiempo, el electrodoméstico se detiene.
- Para cancelar la programación, pulse de nuevo el botón  o el botón . El indicador del temporizador se desactiva.

#### Para realizar la programación desde el mando a distancia:

- Cuando el electrodoméstico esté en funcionamiento, pulse el botón . La pantalla muestra las horas y los símbolos  y  parpadean en la pantalla.
- Pulse los botones  y  hasta que aparezca el número de horas deseadas.
- Pulse de nuevo el botón . El temporizador se activa: los símbolos  y  siguen visibles en la pantalla del mando a distancia.
- Para cancelar la programación, pulse de nuevo el botón  o el botón . El símbolo  desaparecerá de la pantalla.



## MODIFICAR LA UNIDAD DE TEMPERATURA

#### Para realizar la modificación desde el panel de control:

Cuando el electrodoméstico esté en funcionamiento, pulse simultáneamente los botones + y - durante 3 segundos: el ajuste bascula a la otra unidad.

#### Ejemplo:

Antes de la modificación, en modo AIRE ACONDICIONADO, la pantalla del panel aparece como en la Fig. 1.

Después de la modificación, en modo AIRE ACONDICIONADO, la pantalla del panel aparece como en la Fig. 2.



Fig. 1



Fig. 2



### Para realizar la modificación desde el mando a distancia:

Cuando el electrodoméstico esté en funcionamiento, pulse el botón : el ajuste bascula a la otra unidad.

### Ejemplo:

Antes de la modificación, en modo AIRE ACONDICIONADO, la pantalla del mando a distancia aparece como en la Fig. 3.

Después de la modificación, en modo AIRE ACONDICIONADO, la pantalla del mando a distancia aparece como en la Fig. 4.



Fig. 3

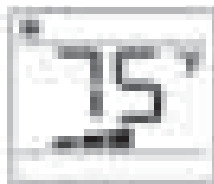


Fig. 4

## SEGURIDAD Y PROTECCIÓN INFANTIL

### Puede activar esta función, que impide un uso no deseado, desde el mando a distancia únicamente:

- Pulse simultáneamente los botones  y  durante 3 segundos para activar o desactivar esta función.
- Cuando la función esté activa, el funcionamiento de los botones del mando a distancia está desactivado.

## FUNCIÓN TURBO

La función TURBO activa el modo AIRE ACONDICIONADO del electrodoméstico a una temperatura de 18 °C (64 °F), con la ventilación al máximo para alcanzar la temperatura lo más rápidamente posible.

### Puede activar esta función desde el mando a distancia únicamente:

- Pulse el botón , el símbolo  parpadea en la pantalla del mando a distancia.
- Pulse el botón  de nuevo para confirmar. El símbolo  se queda fijo.
- Pulse el botón  para detener la función Turbo, el símbolo  parpadea en la pantalla del mando a distancia.
- Pulse el botón  de nuevo para confirmar la parada de la función. El símbolo  desaparece. También puede pulsar los botones ,  y  para detener la función.

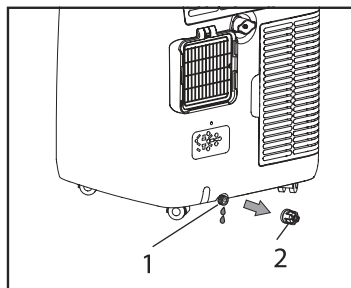
## VACIADO

En caso de exceso de agua de condensación en el electrodoméstico, este deja de funcionar y muestra el mensaje **Ft** («DEPÓSITO LLENO», consulte la parte AUTODIAGNÓSTICO a continuación). Esto indica que el agua de condensación debe vaciarse según los procedimientos siguientes:

### Vaciado manual

El agua debe vaciarse en las zonas con mucha humedad.

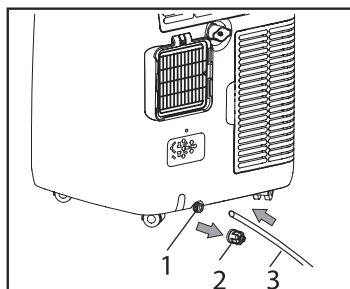
1. Desenchufe el electrodoméstico de la fuente de alimentación.
2. Coloque un recipiente adaptado debajo del orificio de vaciado (1) situado en la parte inferior del electrodoméstico.
3. Quite el tapón de vaciado (2).
4. El agua deberá vaciarse y recogerse en un recipiente (no incluido).
5. Una vez el agua vaciada, coloque de nuevo el tapón.
6. Encienda el electrodoméstico.



### Vaciado continuo

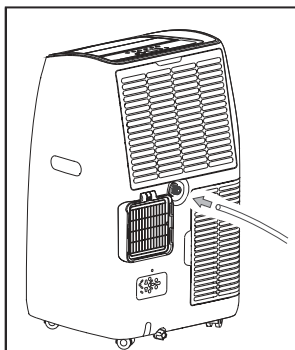
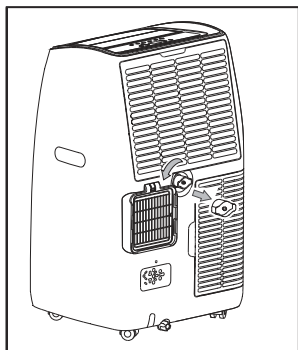
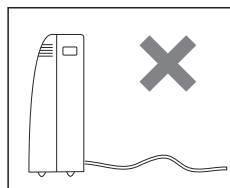
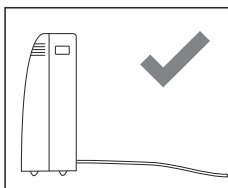
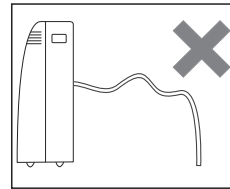
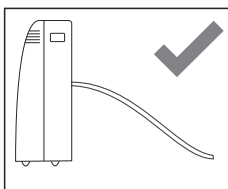
Cuando use el aire acondicionado en modo Deshumidificación, se recomienda un vaciado continuo.

1. Desenchufe el electrodoméstico de la fuente de alimentación.
2. Retire el tapón de vaciado (2) situado en la parte inferior del electrodoméstico. Durante esta etapa puede derramarse agua, prevea un recipiente adaptado para recoger el agua debajo del orificio de vaciado (1).
3. Conecte el tubo de vaciado (incluido) (3).
4. El agua puede vaciarse continuamente en un dispositivo de evacuación, un cubo o una pila con el tubo.
5. Encienda el electrodoméstico.



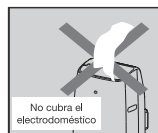
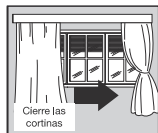
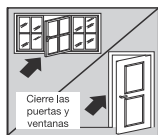
**NOTA**

- También tiene la posibilidad de conectar el tubo de vaciado al orificio de vaciado intermedio, situado a media altura del electrodoméstico, siguiendo el mismo procedimiento.
- Independientemente del modo de vaciado, asegúrese siempre de que el tubo de vaciado no esté más alto que el orificio de vaciado. De lo contrario, el depósito de agua no se podrá vaciar correctamente:


**Instalación en el orificio de vaciado inferior**

**Instalación en el orificio de vaciado intermedio**


## CONSEJOS PARA UNA EFICACIA ÓPTIMA DEL ELECTRODOMÉSTICO

Para obtener los mejores resultados con su electrodoméstico, siga estas recomendaciones:



- Cierre las ventanas y las puertas de la habitación que desee refrescar.
- En caso de instalación semipermanente del electrodoméstico, es necesario dejar una puerta ligeramente abierta (de al menos 1 cm) para garantizar una ventilación correcta.
- Proteja la habitación de los rayos directos del sol cerrando parcialmente las cortinas o persianas para permitir un funcionamiento más económico.
- No coloque nunca objetos encima del electrodoméstico.
- No bloquee la entrada ni la salida de aire.
- Asegúrese de que no haya ninguna fuente de calor en la habitación.
- No use nunca el electrodoméstico en habitaciones muy húmedas (lavadero, por ejemplo).
- No use nunca el electrodoméstico en el exterior.
- Asegúrese de que el electrodoméstico esté colocado sobre un suelo regular. En caso necesario, bloquee las ruedas delanteras.

### PRECAUCIONES AL INICIO DE LA TEMPORADA

- Asegúrese de que el cable de alimentación y el enchufe no estén dañados y de que el sistema de conexión a tierra funcione.
- Siga con precisión las instrucciones de instalación.

### PRECAUCIONES AL FINAL DE LA TEMPORADA

- Realice un vaciado manual (ver el párrafo «Vaciado manual»).
- Limpie el filtro y deje que se seque por completo antes de volver a colocarlo.

## limpieza y mantenimiento

Antes de cualquier operación de limpieza, apague y desenchufe siempre el electrodoméstico.

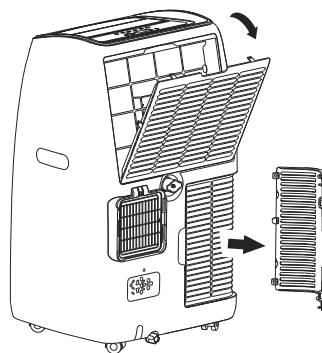
### LIMPIEZA DEL ELECTRODOMÉSTICO

- Limpie la superficie del electrodoméstico con un paño suave humedecido y después séquelo con un paño seco.
- No limpie nunca el electrodoméstico con abundante agua, esto podría ser peligroso.
- No use nunca detergente corrosivo ni disolvente corrosivo ni ningún producto químico.
- No use nunca una esponja abrasiva, un estropajo o un cepillo duro para limpiar el electrodoméstico.
- No lo sumerja nunca en agua.
- No pulverice nunca insecticida ni ningún producto similar en dirección del electrodoméstico.
- Evite que el motor o el resto de componentes eléctricos entren en contacto con agua.
- Si el electrodoméstico no se utiliza durante un tiempo prolongado, embálelo cuidadosamente. Almacénelo en un lugar seco y ventilado, protegido del polvo.

ES

### LIMPIEZA DE FILTROS

- Para evitar que la acumulación excesiva de polvo en los filtros altere el funcionamiento de la ventilación, realice una limpieza del filtro cada semana.
- Para retirar los filtros, consulte la ilustración contigua, teniendo cuidado de no cortarse con las partes metálicas.
- Use una aspiradora para quitar el polvo acumulado en los filtros. Si están muy sucios, sumérjalos en agua caliente y enjuáguelos varias veces. La temperatura del agua no debe superar nunca los 40 °C (104 °F).
- Después del lavado, deje que los filtros se sequen. Una vez secos, reinstale las rejillas.



#### OBSERVACIONES:

- Al desplazar el electrodoméstico, hay un riesgo de derrame del agua de condensación contenida en el interior, recuerde drenar el electrodoméstico antes de desplazarlo.

**ESTE ELECTRODOMÉSTICO ESTÁ DISEÑADO EXCLUSIVAMENTE PARA USO DOMÉSTICO**

# resolución de problemas

## AUTODIAGNÓSTICO

El electrodoméstico dispone de un sistema de autodiagnóstico para identificar un cierto número de funcionamientos incorrectos. Los mensajes de error aparecen en la pantalla del electrodoméstico.

ES

| SI EN LA PANTALLA DEL ELECTRODOMÉSTICO APARECEN LOS SÍMBOLOS SIGUIENTES          |                 | ¿QUÉ HACER?                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | FALLO DE SENSOR | Si aparece este mensaje, póngase en contacto con su centro de reparación autorizado.                          |
|  | DEPÓSITO LLENO  | Vacíe el depósito interior siguiendo las instrucciones de la sección «Precauciones al final de la temporada». |

| PROBLEMA                                                                                                                                      | CAUSA                                                                                                                                                                                                        | SOLUCIÓN                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El electrodoméstico no se enciende                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sin alimentación.</li> <li>• No está enchufado a la corriente.</li> <li>• Se ha activado el dispositivo de seguridad interna.</li> </ul>                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Espere y conéctelo a la corriente</li> <li>• Espere 30 minutos y, si el problema persiste, póngase en contacto con su servicio de reparación.</li> </ul>                                                 |
| El electrodoméstico funciona únicamente durante un corto instante                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• El tubo de salida de aire está plegado.</li> <li>• Algo impide que el aire se expulse al exterior.</li> </ul>                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Coloque el tubo correctamente, para que sea lo más corto posible, sin nudos, para permitir una circulación fluida. Compruebe y retire cualquier obstáculo que bloquee la evacuación del aire.</li> </ul> |
| El electrodoméstico funciona, pero no enfría la habitación                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hay ventanas, puertas o cortinas abiertas.</li> </ul>                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cierre las puertas, ventanas y cortinas, y vuelva a leer los «consejos para una eficacia óptima del electrodoméstico».</li> </ul>                                                                        |
|                                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hay fuentes de calor en la habitación (horno, secador de pelo, etc.).</li> </ul>                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Retire las fuentes de calor.</li> </ul>                                                                                                                                                                  |
|                                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• El tubo de salida de aire se ha desprendido del electrodoméstico.</li> </ul>                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vuelva a instalar el tubo en la parte trasera del electrodoméstico.</li> </ul>                                                                                                                           |
|                                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Las especificaciones técnicas del electrodoméstico no están adaptadas a la habitación donde se encuentra.</li> </ul>                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Desplace el electrodoméstico.</li> </ul>                                                                                                                                                                 |
| Durante el uso, hay un olor desagradable en la habitación                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• El filtro de aire está taponado</li> </ul>                                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Limpie el filtro</li> </ul>                                                                                                                                                                              |
| El electrodoméstico se ha apagado y vuelto a encender, pero no funciona.                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• El sistema de seguridad del compresor interno impide reiniciar el electrodoméstico antes de que hayan transcurrido tres minutos desde que se ha apagado.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Espere. Este plazo forma parte del uso normal del electrodoméstico.</li> </ul>                                                                                                                           |
| Aparece uno de los mensajes siguientes en la pantalla:<br> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• El electrodoméstico dispone de un sistema de autodiagnóstico para identificar un cierto número de funcionamientos incorrectos.</li> </ul>                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Consulte el capítulo AUTODIAGNÓSTICO</li> </ul>                                                                                                                                                          |

## características técnicas

- Modelo 9023
- Para superficies de hasta 30 m<sup>2</sup>
- Capacidad de enfriamiento: 4100 W
- Potencia de enfriamiento: 1520 W
- Capacidad de calefacción: 3300 W
- Potencia de calefacción: 1270 W
- Flujo de aire: 460 m<sup>3</sup>/h
- Deshumidificación: 43 L/24 h
- Clase energética: A
- Gas refrigerante: R290
- Nivel sonoro: 65 dB(A)
- 3 velocidades de ventilación
- Indicador de depósito lleno
- Calefacción
- Modo Noche
- Oscilación
- Programación: 24 horas
- Ruedas multidireccionales

ES

---

### INFORMACIÓN RELATIVA AL ECODISEÑO DE LOS VENTILADORES

Información requerida para los ventiladores, en cumplimiento con el Reglamento (UE) n.º 206/2012 con respecto a la aplicación de la Directiva 2009/125/CE del Parlamento Europeo y del Consejo sobre las exigencias de ecodiseño aplicables a los aires acondicionados y ventiladores.



## WICHTIGE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

- Trennen Sie das Gerät während der Wartung, beim Austausch von Teilen und bei der Reinigung von der Stromquelle.
- Das Gerät darf nicht in der Wäscherei aufgestellt werden.
- Bitte beachten: Prüfen Sie auf dem Typenschild, welche Art von Kältemittelgas in Ihrem Gerät verwendet wird.
- Spezifische Informationen zu Geräten mit Kältemittelgas.  
Es wird empfohlen, das Gerät nicht in den Kühlkreislauf der Maschine einzubauen. Geben Sie das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zur Entsorgung bei einer speziellen Sammelstelle ab. GWP (globales Erwärmungspotential): R410A: 2088, R134a: 1430, R290: 3, R32: 675.
- Dieses hermetisch geschlossene System enthält fluoridierte Treibhausgase.
- UMWELTINFORMATIONEN: Dieses Gerät enthält fluoridierte Treibhausgase, die unter das Kyoto-Protokoll fallen.
- Verwenden Sie dieses Gerät nicht für andere als die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Funktionen.
- Vergewissern Sie sich, dass der Stecker fest und vollständig in die Steckdose eingesteckt ist. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages oder Brandes.
- Schließen Sie keine anderen Geräte an dieselbe Steckdose an, es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Demontieren oder modifizieren Sie das Gerät oder das Netzkabel nicht, es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages oder Brandes. Alle anderen Arbeiten sollten von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden.
- Legen Sie das Netzkabel oder das Gerät nicht in die Nähe einer Heizung, eines Heizkörpers oder einer anderen Wärmequelle. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages oder Brandes.
- Dieses Gerät ist mit einem Kabel ausgestattet, das eine Erdungsleitung hat, der mit einem Erdungsstift oder einer Erdungslasche verbunden ist. Der Stecker muss in eine ordnungsgemäß installierte und geerdete Steckdose eingesteckt werden. Schneiden oder entfernen Sie unter keinen Umständen den Erdungsstift oder die Erdungslasche von diesem Stecker.
- Das Gerät sollte so verwendet oder gelagert werden, dass es vor Feuchtigkeit, z. B. Kondenswasser, Spritzwasser usw. geschützt ist. Ziehen Sie in diesem Fall sofort den Netzstecker.
- Transportieren Sie Ihr Gerät immer in senkrechter Position und stellen Sie es während des Gebrauchs auf eine stabile, ebene Fläche. Wird das Gerät auf der Seite liegend transportiert, sollte es aufgerichtet und 6 Stunden lang nicht mit dem Netzstecker verbunden werden.
- Schalten Sie das Gerät immer mit dem Schalter am Bedienfeld oder der Fernbedienung aus, und starten oder stoppen Sie den Betrieb nicht durch Einstecken oder Herausziehen des Netzkabels. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.
- Berühren Sie die Tasten des Bedienfelds nicht mit nassen und feuchten Fingern.
- Verwenden Sie keine gefährlichen Chemikalien, um das Gerät zu reinigen oder mit ihm in Kontakt zu kommen. Verwenden Sie zum Reinigen des Geräts nur ein weiches Tuch, um Schäden an der Oberfläche zu vermeiden. Verwenden Sie kein Wachs, keinen Verdünner und keine starken Reinigungsmittel. Verwenden Sie das Gerät nicht in Gegenwart von brennbaren Substanzen oder Dämpfen wie Alkohol, Insektiziden, Benzin usw.
- Wenn das Gerät ungewöhnliche Geräusche macht oder Rauch oder einen ungewöhnlichen Geruch abgibt, ziehen Sie sofort den Netzstecker.
- Reinigen Sie das Gerät nicht mit Wasser. Wasser kann in das Gerät eindringen und die Isolierung beschädigen, was zu einem Stromschlag führen kann. Wenn Wasser in das Gerät eindringt, ziehen Sie sofort den Netzstecker und wenden Sie sich an den Kundendienst.

## WICHTIGE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

- Verwenden Sie zwei oder mehr Personen zum Anheben und Installieren des Geräts.
- Fassen Sie immer den Stecker an, wenn Sie das Gerät einstecken oder ausstecken. Ziehen Sie den Stecker niemals am Kabel aus der Steckdose. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags und einer Beschädigung.
- Stellen Sie das Gerät auf einem stabilen, ebenen Boden auf, der bis zu 110lbs (50kg) tragen kann. Bei der Aufstellung auf einem schwachen oder unebenen Boden besteht die Gefahr von Sach- und Personenschäden.
- Wenn das Gerät über die Wi-Fi-Funktion verfügt, ist die Sendeleistung: weniger als 20 dBm, und der Funkfrequenzbereich ist: 2412 MHz-2472 MHz.
- Das Gerät ist konform mit der RE-Richtlinie (2014/53/EU).

Gemäß der EN-Norm:

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Die Reinigung und Benutzerwartung darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um eine Gefährdung zu vermeiden.
- Das Gerät muss in Übereinstimmung mit den nationalen Verdrahtungsvorschriften installiert werden.
- Wenn die Sicherung durchgebrannt ist/der Schutzschalter ausgelöst wurde, überprüfen Sie den Haussicherungs-/Schutzschalterkasten und ersetzen Sie die Sicherung oder setzen Sie den Schutzschalter zurück
- Angaben zu Typ und Nennwert der Sicherungen: T; 3,15A; 250VAC.

Gemäß der IEC-Norm:

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder ähnlich qualifizierte Personen ersetzt werden, um eine Gefährdung zu vermeiden.
- Das Gerät muss in Übereinstimmung mit den nationalen Verdrahtungsvorschriften installiert werden.

### Spezifische Informationen zu Geräten mit R290-Kältemittelgas

- Lesen Sie alle Warnhinweise gründlich durch.
- Verwenden Sie zum Abtauen und Reinigen des Geräts keine anderen als die vom Hersteller empfohlenen Werkzeuge.
- Das Gerät muss in einem Bereich ohne ständige Zündquellen aufgestellt werden (zum Beispiel: offene Flammen, Gas- oder Elektrogeräte in Betrieb).
- Nicht durchstechen und nicht verbrennen.
- Kältemittelgase können geruchlos sein.
- Das Gerät muss in einem Bereich installiert, verwendet und gelagert werden, der größer als 13 m<sup>2</sup> ist.

## WICHTIGE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

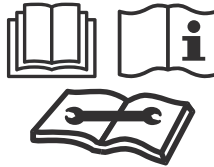
- R290 ist ein Kältemittelgas, das den europäischen Umweltrichtlinien entspricht. Durchstechen Sie keine Teile des Kältemittelkreislaufs.
- Wenn das Gerät in einem nicht belüfteten Bereich installiert, betrieben oder gelagert wird, muss der Raum so ausgelegt sein, dass sich keine Kältemittellecks ansammeln, die zu einer Brand- oder Explosionsgefahr aufgrund einer Entzündung des Kältemittels durch elektrische Heizungen, Öfen oder andere Zündquellen führen könnten.
- Das Gerät muss so gelagert werden, dass ein mechanisches Versagen verhindert wird.
- Personen, die den Kältemittelkreislauf bedienen oder daran arbeiten, müssen über eine entsprechende Zertifizierung verfügen, die von einer akkreditierten Organisation ausgestellt wurde, die die Kompetenz im Umgang mit Kältemitteln gemäß einer spezifischen, von den Verbänden der Branche anerkannten Bewertung sicherstellt.
- Reparaturen müssen auf der Grundlage der Empfehlungen der Herstellerfirma durchgeführt werden.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten, die die Hilfe anderer qualifizierter Personen erfordern, müssen unter der Aufsicht einer Person durchgeführt werden, die für die Verwendung von brennbaren Kältemitteln spezifiziert ist.
- Verwenden Sie keine Mittel zur Beschleunigung des Abtauvorgangs oder zur Reinigung, die nicht vom Hersteller empfohlen werden.
- Das Gerät muss in einem Raum ohne ständig arbeitende offene Flammen (z. B. ein in Betrieb befindliches Gasgerät) oder andere potenzielle Zündquellen (z. B. eine in Betrieb befindliche elektrische Heizung, heiße Oberflächen) gelagert werden.
- Alle Mitarbeiter, die an der Kälteanlage arbeiten, sollten eine gültige Zertifizierung der maßgeblichen Organisation und eine von der Branche anerkannte Qualifikation für den Umgang mit der Kälteanlage besitzen. Wenn das Gerät von anderen Technikern gewartet und repariert werden muss, sollten diese von der Person beaufsichtigt werden, die die Qualifikation für den Umgang mit dem brennbaren Kältemittel besitzt.
- Das Gerät darf nur nach der vom Hersteller empfohlenen Methode repariert werden.
- Nicht durchstechen oder verbrennen.
- Beachten Sie, dass die Kältemittel keinen Geruch haben dürfen.
- Die nationalen Gasvorschriften sind zu beachten.
- Halten Sie die Lüftungsöffnungen frei von Verstopfungen.
- Das Gerät ist so zu lagern, dass keine mechanischen Beschädigungen auftreten.
- Es wird darauf hingewiesen, dass das Gerät in einem gut belüfteten Bereich gelagert werden muss, dessen Raumgröße der für den Betrieb angegebenen Raumfläche entspricht.
- Jede Person, die mit Arbeiten an oder Eingriffen in einen Kältemittelkreislauf befasst ist, sollte über ein aktuell gültiges Zertifikat einer von der Industrie anerkannten Bewertungsstelle verfügen, das ihre Kompetenz zum sicheren Umgang mit Kältemitteln gemäß einer von der Industrie anerkannten Bewertungsspezifikation bescheinigt.
- Wartungsarbeiten dürfen nur gemäß den Empfehlungen des Geräteherstellers durchgeführt werden.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten, die die Hilfe anderer Fachkräfte erfordern, müssen unter der Aufsicht der für den Umgang mit brennbaren Kältemitteln zuständigen Person durchgeführt werden.
- Das Gerät sollte in einem Raum mit einer größeren Grundfläche als in der Tabelle angegeben installiert, betrieben und gelagert werden.

# WICHTIGE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

| Füllmenge an R290-Gas<br>(siehe Typenschild am Gerät)<br>(g) | Mindestgröße des Raums für Betrieb und<br>Lagerung<br>(m²) |
|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| $m < 152$                                                    | 4                                                          |
| $152 \leq m \leq 185$                                        | 9                                                          |
| $186 \leq m \leq 225$                                        | 11                                                         |
| $226 \leq m \leq 270$                                        | 13                                                         |
| $271 \leq m \leq 290$                                        | 14                                                         |



Vorsicht, Brandgefahr



**WARNUNG:** Das System enthält Kältemittel unter sehr hohem Druck. Das System darf nur von qualifizierten Personen gewartet werden.

1. Transport von Geräten, die brennbare Kältemittel enthalten (Anhang CC.1)  
Einhaltung der Transportvorschriften.

2. Kennzeichnung der Geräte durch Schilder (Anhang CC.2)  
Einhaltung der örtlichen Vorschriften.

3. Entsorgung von Anlagen mit brennbaren Kältemitteln (Anhang CC.3)  
Einhaltung der nationalen Vorschriften.

4. Lagerung von Anlagen/Geräten (Anhang CC.4)  
Die Lagerung von Geräten sollte in Übereinstimmung mit den Anweisungen des Herstellers erfolgen.

5. Lagerung von verpackten (unverkauften) Geräten (Anhang CC.5)  
Der Schutz des Lagerpakets sollte so konstruiert sein, dass eine mechanische Beschädigung des Geräts im Inneren des Pakets nicht zu einer Leckage der Kältemittelfüllung führen kann. Die maximale Anzahl von Geräten, die zusammen gelagert werden dürfen, wird durch die örtlichen Vorschriften bestimmt.

## WICHTIGE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

### 6. Informationen zur Wartung (Anhang DD.3)

#### 1) Kontrollen im Bereich

Vor Beginn von Arbeiten an Anlagen, die brennbare Kältemittel enthalten, sind Sicherheitsüberprüfungen erforderlich, um sicherzustellen, dass die Entzündungsgefahr minimiert wird. Bei Reparaturen an der Kälteanlage sind vor der Durchführung von Arbeiten an der Anlage die folgenden Vorsichtsmaßnahmen zu beachten.

#### 2) Arbeitsablauf

Die Arbeiten müssen nach einem kontrollierten Verfahren durchgeführt werden, so dass das Risiko des Vorhandenseins eines brennbaren Gases oder Dampfes während der Durchführung der Arbeiten minimiert wird.

#### 3) Allgemeiner Arbeitsbereich

Das gesamte Wartungspersonal und andere Personen, die in der Nähe arbeiten, müssen über die Art der durchzuführenden Arbeiten unterrichtet werden. Arbeiten in beengten Räumen sind zu vermeiden. Der Bereich um den Arbeitsbereich muss abgesperrt werden. Stellen Sie sicher, dass die Bedingungen innerhalb des Bereichs durch Kontrolle von brennbarem Material sichergestellt wurden.

#### 4) Prüfen auf Vorhandensein von Kältemitteln

Der Bereich muss vor und während der Arbeit mit einem geeigneten Kältemittel-Detektor überprüft werden, um sicherzustellen, dass der Techniker auf potenziell entflammbare Atmosphären aufmerksam ist. Stellen Sie sicher, dass das verwendete Lecksuchgerät für den Einsatz mit brennbaren Kältemitteln geeignet ist, d. h. funkenfrei, ausreichend abgedichtet oder eigensicher.

#### 5) Vorhandensein eines Feuerlöschers

Wenn Heißenarbeiten an der Kälteanlage oder an zugehörigen Teilen durchgeführt werden sollen, müssen geeignete Feuerlöschgeräte zur Verfügung stehen. Halten Sie einen Trockenpulver- oder CO<sub>2</sub>-Feuerlöscher in der Nähe des Beschickungsbereichs bereit.

#### 6) Keine Zündquellen

Keine Person, die Arbeiten an einer Kälteanlage durchführt, bei denen Rohrleitungen freigelegt werden, die brennbares Kältemittel enthalten oder enthalten haben, darf Zündquellen in einer Weise verwenden, die zu einer Brand- oder Explosionsgefahr führen kann. Alle möglichen Zündquellen, einschließlich Zigarettenrauchen, sollten ausreichend weit vom Ort der Installation, der Reparatur, des Ausbaus und der Entsorgung entfernt gehalten werden, bei denen möglicherweise brennbares Kältemittel in den umgebenden Raum freigesetzt werden kann. Vor Beginn der Arbeiten ist der Bereich um das Gerät zu begutachten, um sicherzustellen, dass keine brennbaren Gefahren oder Zündgefahren vorhanden sind. „Rauchen verboten“-Schilder sind anzubringen.

#### 7) Belüfteter Bereich

Stellen Sie sicher, dass sich der Bereich im Freien befindet oder dass er ausreichend belüftet ist, bevor Sie in die Anlage eindringen oder Heißenarbeiten durchführen. Ein gewisses Maß an Belüftung muss während der Dauer der Arbeiten aufrechterhalten werden. Die Belüftung sollte jegliches freigesetztes Kältemittel sicher zerstreuen und vorzugsweise nach außen in die Atmosphäre ableiten.

### 8) Kontrollen an der Kältemaschine

Wenn elektrische Komponenten ausgetauscht werden, müssen sie für den Zweck geeignet sein und den richtigen Spezifikationen entsprechen. Die Wartungs- und Instandhaltungsrichtlinien des Herstellers sind stets zu beachten. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an die technische Abteilung des Herstellers, um Unterstützung zu erhalten. Bei Anlagen, die brennbare Kältemittel verwenden, sind die folgenden Kontrollen durchzuführen:

- Die Füllmenge stimmt mit der Raumgröße überein, in der die kältemittelhaltigen Teile installiert sind;
- Die Lüftungsanlagen und -auslässe funktionieren ordnungsgemäß und sind nicht verstopft;
- Wenn ein indirekter Kältekreislauf verwendet wird, ist der Sekundärkreislauf auf das Vorhandensein von Kältemittel zu überprüfen;
- Die Kennzeichnung an der Anlage ist weiterhin sichtbar und lesbar. Unleserliche Markierungen und Schilder sind zu korrigieren;
- Kältemittelleitungen oder -komponenten sind an einer Stelle installiert, an der es unwahrscheinlich ist, dass sie einer Substanz ausgesetzt sind, die kältemittelhaltige Komponenten korrodieren kann, es sei denn, die Komponenten sind aus Materialien gefertigt, die von Natur aus korrosionsbeständig sind, oder sie sind in geeigneter Weise gegen eine solche Korrosion geschützt.

### 9) Kontrollen an elektrischen Geräten

Reparatur- und Wartungsarbeiten an elektrischen Bauteilen müssen erste Sicherheitsüberprüfungen und Inspektionsverfahren für die Bauteile umfassen. Liegt ein Fehler vor, der die Sicherheit beeinträchtigen könnte, darf der Stromkreis nicht angeschlossen werden, bis der Fehler zufriedenstellend behoben ist. Wenn der Fehler nicht sofort behoben werden kann, aber der Betrieb fortgesetzt werden muss, muss eine angemessene Übergangslösung verwendet werden. Dies muss dem Eigentümer des Geräts mitgeteilt werden, damit alle Beteiligten informiert sind.

Die anfänglichen Sicherheitsüberprüfungen müssen Folgendes umfassen:

- Dass die Kondensatoren entladen sind: Dies muss auf sichere Weise geschehen, um die Möglichkeit von Funkenbildung zu vermeiden;
- Dass keine spannungsführenden elektrischen Komponenten und Leitungen während des Aufladens, Wiederherstellens oder Spülens des Systems freigelegt sind;
- Dass es eine Kontinuität der Erdbindung gibt.

### 7. Reparaturen an versiegelten Bauteilen (Anhang DD.4)

1) Bei Reparaturen an versiegelten Bauteilen müssen vor dem Entfernen von versiegelten Abdeckungen usw. alle elektrischen Versorgungen von den Geräten, an denen gearbeitet wird, getrennt werden. Wenn es absolut notwendig ist, dass die Ausrüstung während der Wartungsarbeiten mit Strom versorgt wird, muss eine permanent funktionierende Form der Leckerkennung an der kritischsten Stelle angebracht werden, um vor einer potenziell gefährlichen Situation zu warnen.

2) Es ist besonders darauf zu achten, dass durch Arbeiten an elektrischen Bauteilen das Gehäuse nicht so verändert wird, dass der Schutzgrad beeinträchtigt wird.

Dazu gehören z. B. Beschädigung von Kabeln, übermäßige Anzahl von Anschlüssen, Klemmen, die nicht der Originalspezifikation entsprechen, Beschädigung von Dichtungen, falsche Montage von Verschraubungen usw.

Stellen Sie sicher, dass das Gerät sicher montiert ist.

Vergewissern Sie sich, dass Dichtungen oder Dichtungsmaterialien nicht so verschlissen sind, dass sie nicht mehr den Zweck erfüllen, das Eindringen von brennbarer Atmosphäre zu verhindern. Ersatzteile müssen den Spezifikationen des Herstellers entsprechen.

**HINWEIS:** Die Verwendung von Silikondichtmittel kann die Wirksamkeit einiger Arten von Leckanzeigergeräten beeinträchtigen. Eigensichere Komponenten müssen vor Arbeiten an ihnen nicht isoliert werden.

### 8. Reparaturen an eigensicheren Komponenten (Anhang DD.5)

Legen Sie keine dauerhaften induktiven oder kapazitiven Lasten in den Stromkreis ein, ohne sicherzustellen, dass dadurch die zulässige Spannung und der zulässige Strom für das verwendete Betriebsmittel nicht überschritten werden.

Nur an eigensicheren Bauteilen darf unter Spannung gearbeitet werden, wenn eine brennbare Atmosphäre vorhanden ist. Das Prüfgerät muss die richtige Nennleistung haben. Ersetzen Sie Bauteile nur durch vom Hersteller angegebene Teile. Andere Teile können dazu führen, dass sich das Kältemittel in der Atmosphäre durch ein Leck entzündet.

### 9. Verkabelung (Anhang DD.6)

Überprüfen Sie, dass die Verkabelung keinem Verschleiß, keiner Korrosion, keinem übermäßigen Druck, keinen Vibrationen, scharfen Kanten oder anderen nachteiligen Umwelteinflüssen ausgesetzt ist. Bei der Prüfung sind auch die Auswirkungen von Alterung oder ständiger Vibration durch Quellen wie Verdichter oder Lüfter zu berücksichtigen.

### 10. Erkennung von brennbaren Kältemitteln (Anhang DD.7)

Unter keinen Umständen dürfen bei der Suche nach oder dem Aufspüren von Kältemittleckagen potentielle Zündquellen verwendet werden. Ein Halogenidbrenner (oder ein anderer Detektor mit offener Flamme) darf nicht verwendet werden.

### 11. Lecksuchmethoden (Anhang DD.8)

Die folgenden Lecksuchmethoden werden für Systeme, die brennbare Kältemittel enthalten, als akzeptabel angesehen.



## WICHTIGE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Elektronische Lecksuchgeräte sind zum Aufspüren brennbarer Kältemittel zu verwenden, aber die Empfindlichkeit ist möglicherweise nicht ausreichend oder muss neu kalibriert werden. (Die Detektorausrüstung muss in einem kältemittelfreien Bereich kalibriert werden.) Stellen Sie sicher, dass der Detektor keine potenzielle Zündquelle darstellt und für das verwendete Kältemittel geeignet ist. Lecksuchgeräte sind auf einen Prozentsatz der LFL des Kältemittels einzustellen und auf das verwendete Kältemittel zu kalibrieren, und der entsprechende Gasanteil (maximal 25 %) ist zu bestätigen.

Lecksuchflüssigkeiten sind für die meisten Kältemittel geeignet, aber die Verwendung von chlorhaltigen Reinigungsmitteln ist zu vermeiden, da das Chlor mit dem Kältemittel reagieren und die Kupferrohrleitungen korrodieren kann.

Wenn ein Leck vermutet wird, müssen alle offenen Flammen entfernt/gelöscht werden. Wird eine Kältemittelleckage festgestellt, die ein Hartlöten erfordert, muss das gesamte Kältemittel aus dem System abgesaugt oder in einem von der Leckage entfernten Teil des Systems (durch Absperrventile) isoliert werden. Anschließend muss sauerstofffreier Stickstoff (OFN) sowohl vor als auch während des Lötvorgangs durch das System gespült werden.

### 12. Demontage und Evakuierung (Anhang DD.9)

Beim Aufbrechen des Kältemittelkreislaufs zur Durchführung von Reparaturen - oder zu jedem anderen Zweck - sind herkömmliche Verfahren anzuwenden. Es ist jedoch wichtig, dass die beste Praxis befolgt wird, da die Entflammbarkeit eine Rolle spielt. Die folgende Vorgehensweise ist einzuhalten:

- Entfernen Sie das Kältemittel;
- Spülen Sie den Kreislauf mit Inertgas;
- Evakuieren;
- Spülen Sie mit Inertgas erneut;
- Öffnen Sie den Kreislauf durch Schneiden oder Hartlöten.

Die Kältemittelfüllung muss in die richtigen Rückgewinnungsflaschen zurückgewonnen werden. Das System muss mit OFN „gespült“ werden, um das Gerät sicher zu machen. Dieser Vorgang muss möglicherweise mehrmals wiederholt werden. Druckluft oder Sauerstoff dürfen für diese Aufgabe nicht verwendet werden. Das Spülen wird erreicht, indem das Vakuum im System mit OFN gebrochen und das System weiter gefüllt wird, bis der Arbeitsdruck erreicht ist, dann in die Atmosphäre entlüftet und schließlich auf ein Vakuum heruntergezogen wird. Dieser Vorgang ist so lange zu wiederholen, bis sich kein Kältemittel mehr im System befindet. Wenn die letzte OFN-Füllung verbraucht ist, muss das System auf atmosphärischen Druck entlüftet werden, damit die Arbeiten durchgeführt werden können. Dieser Vorgang ist unbedingt erforderlich, wenn Lötarbeiten an den Rohrleitungen durchgeführt werden sollen. Stellen Sie sicher, dass sich der Auslass für die Vakuumpumpe nicht in der Nähe von Zündquellen befindet und eine Belüftung vorhanden ist.

### 13. Aufladeverfahren (Anhang DD.10)

Zusätzlich zu den konventionellen Füllverfahren sind die folgenden Anforderungen zu beachten.



## WICHTIGE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

- Es ist sicherzustellen, dass es bei der Verwendung von Befüllungseinrichtungen nicht zu einer Verunreinigung der verschiedenen Kältemittel kommt. Schläuche oder Leitungen müssen so kurz wie möglich sein, um die Menge des darin enthaltenen Kältemittels zu minimieren.
- Die Zylinder sind aufrecht zu halten.
- Stellen Sie sicher, dass das Kältesystem geerdet ist, bevor Sie es mit Kältemittel befüllen.
- Kennzeichnen Sie das System, wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist (falls noch nicht geschehen).
- Achten Sie besonders darauf, dass das Kühlsystem nicht überfüllt wird. Vor dem Auffüllen des Systems muss es mit OFN druckgeprüft werden. Nach Beendigung des Füllvorgangs, jedoch vor der Inbetriebnahme, ist das System einer Dichtheitsprüfung zu unterziehen. Vor dem Verlassen des Standorts ist eine Folgedichtheitsprüfung durchzuführen.

### 14. Außerbetriebsetzung (Anhang DD.11)

Vor der Durchführung dieses Verfahrens ist es wichtig, dass der Techniker mit der Anlage und allen Details vertraut ist. Es wird als gute Praxis empfohlen, dass alle Kältemittel sicher abgesaugt werden. Vor der Durchführung der Aufgabe muss eine Öl- und Kältemittelprobe entnommen werden, falls vor der Wiederverwendung des rückgewonnenen Kältemittels eine Analyse erforderlich ist. Es ist wichtig, dass vor Beginn der Aufgabe elektrische Energie zur Verfügung steht.

- a) Machen Sie sich mit der Anlage und ihrer Bedienung vertraut.
- b) Trennen Sie das System elektrisch.
- c) Vergewissern Sie sich vor Beginn des Vorgangs, dass
  - mechanische Handhabungsgeräte, falls erforderlich, für die Handhabung von Kältemittelflaschen vorhanden sind;
  - die gesamte persönliche Schutzausrüstung vorhanden ist und korrekt verwendet wird;
  - der Rückgewinnungsprozess zu jeder Zeit von einer kompetenten Person überwacht wird;
  - die Rückgewinnungsgeräte und -flaschen den entsprechenden Normen entsprechen.
- d) Pumpen Sie das Kältemittelsystem ab, wenn möglich.
- e) Wenn ein Vakuum nicht möglich ist, stellen Sie einen Verteiler her, damit das Kältemittel aus verschiedenen Teilen des Systems entfernt werden kann.
- f) Stellen Sie sicher, dass der Zylinder auf der Waage steht, bevor die Rückgewinnung stattfindet.
- g) Starten Sie das Rückgewinnungsgerät und arbeiten Sie gemäß den Anweisungen des Herstellers.
- h) Überfüllen Sie die Flaschen nicht. (Nicht mehr als 80 Volumenprozent Flüssigkeitsfüllung).
- i) Überschreiten Sie nicht den maximalen Arbeitsdruck der Flasche, auch nicht vorübergehend.
- j) Wenn die Zylinder ordnungsgemäß befüllt und der Prozess abgeschlossen ist, stellen Sie sicher, dass die Zylinder und die Anlage unverzüglich vom Standort entfernt und alle Absperrventile an der Anlage geschlossen werden.

## WICHTIGE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

k) Zurückgewonnenes Kältemittel darf nicht in ein anderes Kältesystem eingefüllt werden, bevor es nicht gereinigt und überprüft wurde.

### 15. Kennzeichnung (Anhang DD.12)

Die Geräte sind mit einem Etikett zu versehen, aus dem hervorgeht, dass sie außer Betrieb genommen und das Kältemittel entleert wurde. Das Etikett muss datiert und unterzeichnet sein. Vergewissern Sie sich, dass an den Geräten Schilder angebracht sind, die darauf hinweisen, dass die Geräte brennbares Kältemittel enthalten.

### 16. Rückgewinnung (Anhang DD.13)

Bei der Entnahme von Kältemittel aus einer Anlage, sei es zur Wartung oder zur Außerbetriebnahme, wird als gute Praxis empfohlen, dass alle Kältemittel sicher entnommen werden. Beim Umfüllen von Kältemittel in Zylinder ist darauf zu achten, dass nur geeignete Kältemittel-Rückgewinnungsflaschen verwendet werden. Stellen Sie sicher, dass die richtige Anzahl von Zylindern zur Aufnahme der gesamten Systemfüllung zur Verfügung steht. Alle zu verwendenden Zylinder sind für das rückgewonnene Kältemittel vorgesehen und für dieses Kältemittel gekennzeichnet (d.h. spezielle Zylinder für die Rückgewinnung von Kältemittel). Die Zylinder müssen komplett mit Druckbegrenzungsventil und zugehörigen Absperrventilen in einwandfreiem Zustand sein. Leere Rückgewinnungsflaschen werden vor der Rückgewinnung evakuiert und, wenn möglich, gekühlt.

Die Rückgewinnungsausrüstung muss sich in einem guten Betriebszustand befinden und mit einem Satz Anweisungen für die vorhandene Ausrüstung versehen sein, die für die Rückgewinnung von brennbaren Kältemitteln geeignet ist. Außerdem muss ein Satz geeichter Waagen vorhanden und in gutem Zustand sein. Die Schläuche müssen komplett mit leckfreien Trennkupplungen und in gutem Zustand sein. Überprüfen Sie vor dem Einsatz der Rückgewinnungsanlage, dass sie sich in einem zufriedenstellenden Betriebszustand befindet, ordnungsgemäß gewartet wurde und dass alle zugehörigen elektrischen Komponenten versiegelt sind, um eine Entzündung im Falle einer Kältemittelfreisetzung zu verhindern. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Hersteller. Das zurückgewonnene Kältemittel ist in der richtigen Rückgewinnungsflasche an den Kältemittellieferanten zurückzusenden, und es ist ein entsprechender Abfallübernahmeschein auszustellen. Mischen Sie keine Kältemittel in Rückgewinnungsanlagen und insbesondere nicht in Zylindern.

Wenn Verdichter oder Verdichteröle entsorgt werden sollen, ist sicherzustellen, dass sie auf ein akzeptables Niveau evakuiert wurden, um sicherzustellen, dass kein brennbares Kältemittel im Schmiermittel verbleibt. Der Evakuierungsprozess muss vor der Rückgabe des Verdichters an den Lieferanten durchgeführt werden. Zur Beschleunigung dieses Prozesses darf nur eine elektrische Beheizung des Verdichterkörpers verwendet werden. Wenn Öl aus einem System abgelassen wird, muss dies sicher durchgeführt werden.

## Kompetenz des Servicepersonals

### Allgemeines

Wenn Geräte mit brennbaren Kältemitteln betroffen sind, ist eine spezielle Schulung zusätzlich zu den üblichen Reparaturverfahren für Kälteanlagen erforderlich. In vielen Ländern wird diese Schulung von nationalen Schulungsorganisationen durchgeführt, die für die Vermittlung der entsprechenden nationalen Kompetenzstandards, die in der Gesetzgebung festgelegt sein können, akkreditiert sind.

Die erreichte Kompetenz sollte durch ein Zertifikat dokumentiert werden.

**Schulung**

Die Schulung sollte die folgenden Inhalte beinhalten:

Informationen über das Explosionspotenzial von brennbaren Kältemitteln, um zu zeigen, dass brennbare Stoffe bei unvorsichtigem Umgang gefährlich sein können.

Informationen über mögliche Zündquellen, insbesondere solche, die nicht offensichtlich sind, wie z. B. Feuerzeuge, Lichtschalter, Staubsauger, elektrische Heizungen.

Informationen über die verschiedenen Sicherheitskonzepte:

**Unbelüftet** - (siehe Abschnitt GG.2) Die Sicherheit des Geräts ist nicht von der Belüftung des Gehäuses abhängig. Das Ausschalten des Geräts oder das Öffnen des Gehäuses hat keinen wesentlichen Einfluss auf die Sicherheit. Dennoch ist es möglich, dass sich austretendes Kältemittel im Inneren des Gehäuses ansammelt und beim Öffnen des Gehäuses eine brennbare Atmosphäre freigesetzt wird.

**Belüftetes Gehäuse** - (siehe Abschnitt GG.4) Die Sicherheit des Geräts hängt von der Belüftung des Gehäuses ab. Das Ausschalten des Geräts oder das Öffnen des Gehäuses hat einen erheblichen Einfluss auf die Sicherheit. Es sollte vorher für eine ausreichende Belüftung gesorgt werden.

**Belüfteter Raum** - (siehe Abschnitt GG.5) Die Sicherheit des Geräts hängt von der Belüftung des Raums ab. Das Ausschalten des Geräts oder das Öffnen des Gehäuses hat keinen wesentlichen Einfluss auf die Sicherheit. Die Belüftung des Raumes darf während der Reparaturarbeiten nicht abgeschaltet werden.

Informationen über das Konzept der abgedichteten Komponenten und abgedichteten Gehäuse gemäß IEC 60079-15:2010.

Informationen über die korrekten Arbeitsabläufe:

a) Inbetriebnahme

- Stellen Sie sicher, dass die Bodenfläche für die Kältemittelfüllung ausreicht bzw. dass die Lüftungsleitung korrekt montiert ist.
- Schließen Sie die Leitungen an und führen Sie eine Dichtheitsprüfung durch, bevor Sie Kältemittel einfüllen.
- Überprüfen Sie die Sicherheitseinrichtungen vor der Inbetriebnahme.

b) Wartung

- Tragbare Geräte müssen im Freien oder in einer speziell für die Wartung von Geräten mit brennbaren Kältemitteln ausgestatteten Werkstatt repariert werden.
- Sorgen Sie für ausreichende Belüftung am Reparaturort.
- Seien Sie sich bewusst, dass eine Fehlfunktion des Geräts durch Kältemittelverlust verursacht werden kann und ein Kältemittelleck möglich ist.
- Entladen Sie die Kondensatoren so, dass keine Funken entstehen. Das Standardverfahren, die Kondensatorklemmen kurzzuschließen, erzeugt normalerweise Funken.
- Setzen Sie versiegelte Gehäuse wieder sorgfältig zusammen. Wenn Dichtungen verschlissen sind, ersetzen Sie sie.
- Überprüfen Sie die Sicherheitseinrichtungen vor der Inbetriebnahme.

c) Reparatur

## WICHTIGE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

- Tragbare Geräte müssen im Freien oder in einer speziell für die Wartung von Geräten mit brennbaren Kältemitteln ausgestatteten Werkstatt repariert werden.
- Sorgen Sie für ausreichende Belüftung am Reparaturort.
- Seien Sie sich bewusst, dass eine Fehlfunktion des Geräts durch Kältemittelverlust verursacht werden kann und ein Kältemittelleck möglich ist.
- Entladen Sie die Kondensatoren so, dass keine Funken entstehen.
- Wenn eine Lötung erforderlich ist, müssen die folgenden Verfahren in der richtigen Reihenfolge durchgeführt werden:
  - Entfernen Sie das Kältemittel. Wenn die Rückgewinnung nicht durch nationale Vorschriften vorgeschrieben ist, lassen Sie das Kältemittel nach außen ab. Achten Sie darauf, dass von dem abgelassenen Kältemittel keine Gefahr ausgeht. Im Zweifelsfall sollte eine Person den Auslass bewachen. Achten Sie besonders darauf, dass abgelassenes Kältemittel nicht zurück in das Gebäude schwimmt.
  - Evakuieren Sie den Kältemittelkreislauf.
  - Spülen Sie den Kältemittelkreislauf 5 min lang mit Stickstoff.
  - Evakuieren Sie erneut.
  - Entfernen Sie zu ersetzende Teile durch Schneiden, nicht durch Flammen.
  - Spülen Sie die Lötstelle während des Lötvorgangs mit Stickstoff.
  - Führen Sie vor dem Befüllen mit Kältemittel eine Dichtheitsprüfung durch.
  - Setzen Sie versiegelte Gehäuse wieder sorgfältig zusammen. Wenn Dichtungen verschlissen sind, ersetzen Sie sie.
- Überprüfen Sie die Sicherheitseinrichtungen vor der Inbetriebnahme.
- d) Außerbetriebnahme
  - Wenn die Sicherheit bei der Außerbetriebnahme des Geräts beeinträchtigt wird, muss die Kältemittelfüllung vor der Außerbetriebnahme entfernt werden.
  - Sorgen Sie für ausreichende Belüftung am Standort des Geräts.
  - Seien Sie sich bewusst, dass eine Fehlfunktion des Geräts durch Kältemittelverlust verursacht werden kann und ein Kältemittelleck möglich ist.
  - Entladen Sie die Kondensatoren so, dass keine Funken entstehen.
  - Entfernen Sie das Kältemittel. Wenn die Rückgewinnung nicht durch nationale Vorschriften vorgeschrieben ist, lassen Sie das Kältemittel nach außen ab. Achten Sie darauf, dass von dem abgelassenen Kältemittel keine Gefahr ausgeht. Im Zweifelsfall sollte eine Person den Auslass bewachen. Achten Sie besonders darauf, dass abgelassenes Kältemittel nicht zurück in das Gebäude schwimmt.
  - Evakuieren Sie den Kältemittelkreislauf.
  - Spülen Sie den Kältemittelkreislauf 5 min lang mit Stickstoff.
  - Evakuieren Sie erneut.
  - Füllen Sie das Gerät bis zum Atmosphärendruck mit Stickstoff auf.
  - Bringen Sie ein Etikett am Gerät an, dass das Kältemittel entfernt wird.
- e) Entsorgung
  - Sorgen Sie für ausreichende Belüftung am Arbeitsort.
  - Entfernen Sie das Kältemittel. Wenn die Rückgewinnung nicht durch nationale Vorschriften vorgeschrieben ist, lassen Sie das Kältemittel nach außen ab. Achten Sie darauf, dass von dem abgelassenen Kältemittel keine Gefahr ausgeht. Im Zweifelsfall sollte eine Person den Auslass bewachen. Achten Sie besonders darauf, dass abgelassenes Kältemittel nicht zurück in das Gebäude schwimmt.
  - Evakuieren Sie den Kältemittelkreislauf.
  - Spülen Sie den Kältemittelkreislauf 5 min lang mit Stickstoff.
  - Evakuieren Sie erneut.
  - Schalten Sie den Kompressor aus und lassen Sie das Öl ab.

## EINIGE HINWEISE ZUR FEUCHTIGKEIT

Dieses Produkt ist werkseitig mit einem Netzkabel ausgestattet, das einen dreipoligen Schutzkontaktstecker hat. Es muss in eine passende geerdete Steckdose gemäß dem National Electrical Code und den geltenden örtlichen Vorschriften und Verordnungen eingesteckt werden. Wenn der Stromkreis nicht über eine geerdete Steckdose verfügt, liegt es in der Verantwortung und Verpflichtung des Kunden, die vorhandene Steckdose in Übereinstimmung mit dem National Electrical Code und den geltenden örtlichen Vorschriften und Verordnungen auszutauschen. Der dritte Erdungszapfen darf unter keinen Umständen abgeschnitten oder entfernt werden. Verwenden Sie niemals das Kabel, den Stecker oder das Gerät, wenn diese Anzeichen von Beschädigungen aufweisen. Verwenden Sie Ihr Gerät nicht mit einem Verlängerungskabel, wenn dieses nicht von einem qualifizierten Elektrofachmann geprüft und getestet wurde.

Bei unsachgemäßem Anschluss des Erdungssteckers besteht Brand-, Stromschlag- und/oder Verletzungsgefahr für Personen, die mit dem Gerät in Kontakt kommen. Wenden Sie sich an einen qualifizierten Kundendienst, wenn Sie Zweifel haben, ob das Gerät richtig geerdet ist.

## ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Überprüfen Sie vor dem Einstecken des Geräts in die Netzsteckdose, dass

- die Netzspannung dem Wert entspricht, der auf dem Typenschild auf der Rückseite des Geräts angegeben ist.
- die Steckdose und der Stromkreis für das Gerät geeignet sind.
- die Netzsteckdose mit dem Stecker übereinstimmt. Wenn dies nicht der Fall ist, lassen Sie den Stecker austauschen.
- Die Netzsteckdose ist ausreichend geerdet. Die Nichtbeachtung dieser wichtigen Sicherheitshinweise entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung.

Wichtige Informationen zur korrekten Entsorgung des Produkts gemäß der EU-Richtlinie 2012/19/EU.



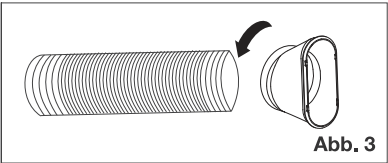
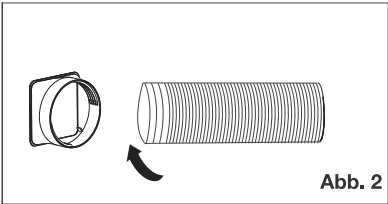
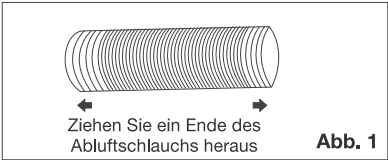
Das Produkt darf am Ende seiner Nutzungsdauer nicht als Siedlungsabfall entsorgt werden. Es muss zu einer speziellen, kommunal getrennten Abfallsammelstelle oder zu einem Händler, der diesen Service anbietet, gebracht werden. Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgeräts vermeidet mögliche negative Folgen für die Umwelt und die Gesundheit, die sich aus einer unsachgemäßen Entsorgung ergeben, und ermöglicht die Wiederverwertung der Bestandteile, um erhebliche Einsparungen an Energie und Ressourcen zu erzielen. Zur Erinnerung an die Notwendigkeit der getrennten Entsorgung von Haushaltsgeräten ist das Produkt mit einer durchgestrichenen Mülltonne auf Rädern gekennzeichnet.

WARMLUFTABFUHR

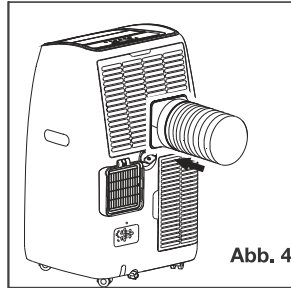
Im Betriebsmodus Kühlen muss das Gerät neben einem Fenster oder einer sonstigen Raumöffnung platziert werden, damit die Warmluft nach außen abgeführt werden kann.

- Stellen Sie das Gerät zunächst auf einen ebenen Untergrund.
  - Stellen Sie sicher, dass zu allen Seiten des Geräts ein Freiraum von mindestens **45 cm** besteht.
  - Achten Sie darauf, dass sich in der Nähe des Aufstellorts eine Stromquelle befindet.
1. Ziehen Sie ein Ende des Abluftschlauchs heraus (Abb. 1) und schrauben Sie es an den Eingangsadapter des Schlauchs (Abb. 2).
  2. Ziehen Sie das andere Ende des Abluftschlauchs heraus und schrauben Sie es an den Ausgangsadapter des Schlauchs (Abb. 3).

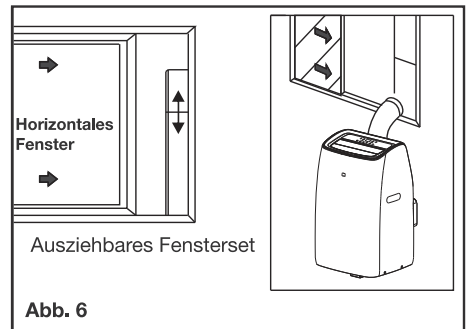
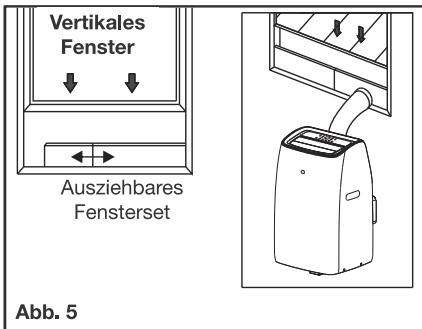
DE



3. Stecken Sie den Eingangsadapter in das Gerät (Abb. 4).

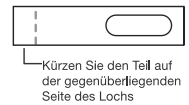


4. Setzen Sie den Ausgangsadapter des Schlauchs in das ausziehbare Fensterset ein und drücken Sie ihn gut fest (Abb. 5 und 6).

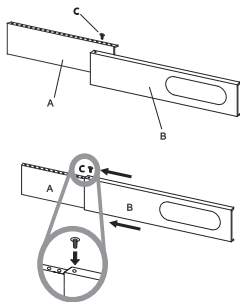


Das ausziehbare Fensterset lässt sich mit den meisten Vertikal- und Horizontalschiebefenstern verwenden. Bei bestimmten Fenstertypen kann es dennoch notwendig sein, manche Schritte bei der Installation anzupassen. Das ausziehbare Fensterset kann mit Schrauben befestigt werden.

**HINWEIS:** Wenn die Länge der Fensteröffnung kürzer ist als die Mindestlänge des Fenstersets, können Sie den Teil ohne Loch entsprechend zuschneiden. Kürzen Sie niemals den Teil mit Loch.



## INSTALLATION DES AUSZIEHBAREN FENSTERSETS



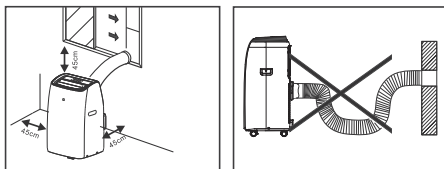
### Elemente:

- A) Paneel
- B) Paneel mit Loch
- C) Befestigungsschraube

- Schieben Sie das Paneel A in das Paneel B und passen Sie das Fensterset an die Fensterbreite an. Fenster können unterschiedlich groß sein.
- Um die Breite anzupassen, stellen Sie beim Maßnehmen sicher, dass keine Zwischenräume und/oder Lufteinschlüsse am Fensterset vorhanden sind.
- Schrauben Sie die Schraube in dem passenden Bohrloch fest.

## AUFSTELLORT

- Das Gerät muss auf einem stabilen Untergrund aufgestellt werden, um Betriebsgeräusche und Vibrationen zu minimieren. Platzieren Sie es auf einem ebenen, flachen und unempfindlichen Boden, der auf das Gewicht des Geräts ausgelegt ist und so einen sicheren Stand ermöglicht.
- Das Gerät ist mit Rollen ausgestattet, die seinen Transport erleichtern, es darf aber nur auf glatten, ebenen Flächen gerollt werden. Seien Sie vorsichtig, wenn Sie das Gerät auf Teppichböden bewegen. Seien Sie vorsichtig, wenn Sie das Gerät auf Holzböden bewegen und schützen Sie Ihren Boden. Versuchen Sie nicht, das Gerät über Gegenstände zu rollen.
- Das Gerät muss an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden.
- Halten Sie den Lufteinlass und den Luftauslass frei von Hindernissen.
- Der Schlauch muss ausgezogen sein, es ist aber empfohlen, ihn so kurz wie möglich zu halten.
- **Stellen Sie sicher, dass der Schlauch nicht zu stark gebogen ist oder durchhängt.**





# Bedienungsanweisungen

## VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH

1. Bitte lesen Sie diese Anweisungen vor dem Gebrauch des Geräts aufmerksam durch und heben Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.
2. Stellen Sie sicher, dass die Spannung Ihres örtlichen Stromnetzes mit der auf dem Gerät angegebenen Spannung übereinstimmt.
3. Entfernen Sie vor dem ersten Gebrauch alle Schutzfolien und -aufkleber von dem Gerät.

## WiFi-Funktion

Um das Wi-Fi Signal zurückzusetzen, betätigen Sie die Lüftertaste 6 Mal innerhalb von 4 Sekunden während sich das Gerät im Standby-Modus befindet. Das Gerät gibt zwei Pieptöne aus.

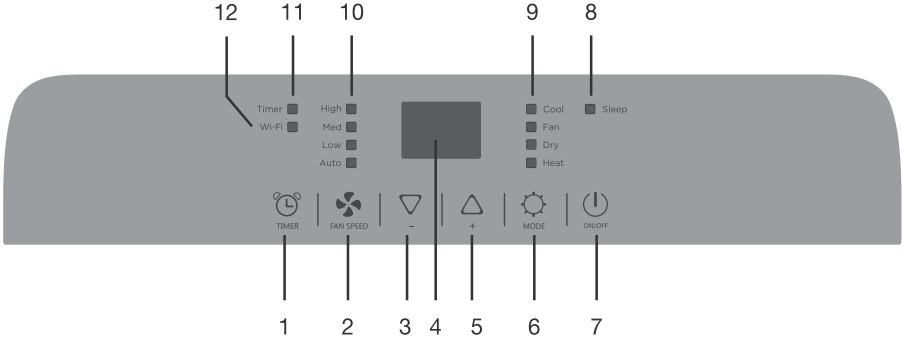
Bitte lesen Sie die Anweisungen zur Wi-Fi-Einrichtung, um das Gerät anzuschließen. Wenn die Verbindung erfolgreich ist, wird die segnalazione

DE

## Tabelle zum Vergleich der grafischen Symbole

| Symbole auf der Bedienungsanleitung                                                 | Symbole auf dem Bedienfeld                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|    |    |
|    |    |
|    |    |
|   |   |
|  |  |

BEDIENFELD

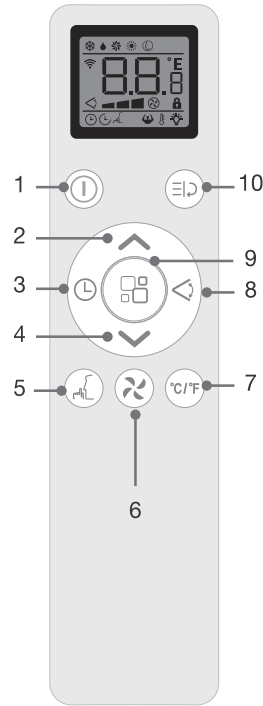


DE

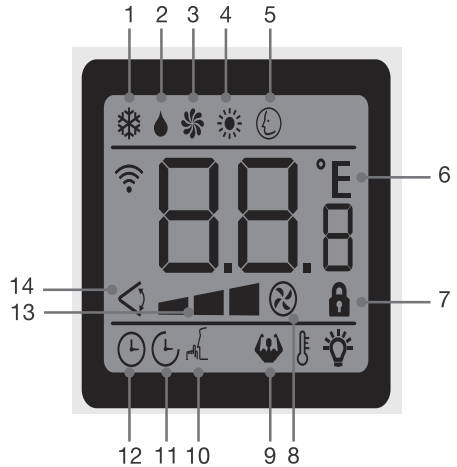
|      |                                                                   |
|------|-------------------------------------------------------------------|
| 1    | Taste für die Programmierung des Timers                           |
| 2    | Taste Lüftergeschwindigkeit (Automatik, langsam, mittel, schnell) |
| 3    | Taste -                                                           |
| 4    | Anzeigebildschirm                                                 |
| 5    | Taste +                                                           |
| 6    | Taste zur Auswahl des Betriebsmodus                               |
| 7    | Ein-/Aus-Taste                                                    |
| 8    | Kontrollleuchte Nachtmodus                                        |
| 9    | Kontrollleuchten Betriebsart                                      |
| cool | ❄ : KÜHLEN                                                        |
| fan  | 🌀 : LÜFTEN                                                        |
| dry  | 🌀 : ENTFEUCHTEN                                                   |
| heat | ☀ : HEIZEN                                                        |
| 10   | Kontrollleuchten Lüftergeschwindigkeit                            |
| 11   | Kontrollleuchte Timer                                             |
| 12   | Wi-Fi Leuchtanzeige                                               |

# FERNBEDIENUNG UND LCD-ANZEIGE

|    |                                     |
|----|-------------------------------------|
| 1  | Ein-/Aus-Taste                      |
| 2  | Taste Temperatur höher              |
| 3  | Taste Timer                         |
| 4  | Taste Temperatur niedriger          |
| 5  | Taste Nachtmodus                    |
| 6  | Taste Lüftung                       |
| 7  | Taste Temperatureinheit             |
| 8  | Taste Oszillation                   |
| 9  | Taste zur Auswahl des Betriebsmodus |
| 10 | Taste Turbofunktion                 |



|    |                              |
|----|------------------------------|
| 1  | Symbol Kühlen                |
| 2  | Symbol Entfeuchten           |
| 3  | Symbol Lüften                |
| 4  | Symbol Heizen                |
| 5  | Symbol Smart-Modus           |
| 6  | Symbol Temperatureinheit     |
| 7  | Symbol Kindersicherung       |
| 8  | Symbol Auto-Lüften           |
| 9  | Symbol Turbofunktion         |
| 10 | Symbol Nachtmodus            |
| 11 | Symbol Ausschalttimer        |
| 12 | Symbol Einschalttimer        |
| 13 | Symbol Lüftergeschwindigkeit |
| 14 | Symbol Oszillation           |



## Recycling der Batterien

- Werfen Sie die Batterien nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie die Batterien im Interesse der Umwelt gemäß den geltenden Vorschriften.
- Entsorgen Sie sie an der nächsten Sammelstelle für Batterien oder bringen Sie sie in Ihr Geschäft.
- Laden Sie die Batterien nicht auf, bauen Sie sie nicht auseinander und werfen Sie sie nicht ins Feuer.
- Setzen Sie sie nicht erhöhten Temperaturen oder direkter Sonneneinstrahlung aus.
- Zünden Sie sie nicht an.

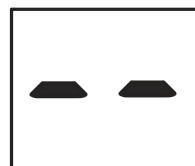
## ACHTUNG!

- Verwenden Sie ausschließlich den in dieser Anleitung angegebenen Batterietyp.
- Ersetzen Sie die Batterien, wenn sie alt sind oder auslaufen.
- Nehmen Sie die Batterien heraus, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird.



## INBETRIEBNAHME

1. Schließen Sie das Gerät an die Steckdose an, um es in den Bereitschaftszustand zu versetzen.
2. Drücken Sie die Taste , um das Gerät einzuschalten: Die vor dem letzten Ausschalten eingestellte Funktion wird verwendet.
3. Schalten Sie das Gerät nicht aus, indem Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen. Drücken Sie immer die Taste  und warten Sie anschließend einige Minuten, bevor Sie das Gerät vom Stromnetz trennen: Das Gerät kann so eine Reihe an Überprüfungen vornehmen, bevor es sich ausschaltet.



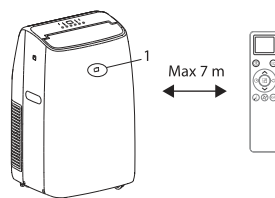
Anzeige auf  
dem Bedienfeld

## EINSTELLEN DES BETRIEBSMODUS

**Sie haben zwei Möglichkeiten, um Ihr Gerät einzustellen:** über das Bedienfeld oder über die Fernbedienung. Dementsprechend werden für jede Einstellung beide Methoden erläutert.

### Hinweise zum Gebrauch der Fernbedienung:

- Richten Sie sie auf den Empfänger (1) des Geräts.
- Der Abstand zum Gerät sollte weniger als 7 Meter betragen, achten Sie dabei darauf, dass sich zwischen Fernbedienung und Gerät keine Hindernisse befinden.
- Behandeln Sie die Fernbedienung vorsichtig: Lassen Sie sie nicht fallen, setzen Sie sie keinem direkten Sonnenlicht aus und halten Sie sie von Wärmequellen fern.
- Die Fernbedienung funktioniert unabhängig von dem Gerät. Wenn Sie das Gerät also über das Bedienfeld ausschalten, schaltet sich die Fernbedienung nicht automatisch aus: Sie müssen sie getrennt ausschalten.
- Die Fernbedienung benötigt 2 Batterien AAA 1,5 V (mitgeliefert). Setzen Sie sie vor dem Gebrauch ein, indem Sie die Abdeckung auf der Rückseite entfernen.



## BETRIEBSMODUS KÜHLEN

Ideal bei heißem Wetter zur Kühlung von Innenräumen.

### Um diesen Betriebsmodus über das Bedienfeld auszuwählen:

- Halten Sie die Taste  gedrückt, bis die Kontrollleuchte  auf dem Bedienfeld aufleuchtet.
- Wählen Sie den gewünschten Temperaturwert zwischen 18 °C und 32 °C (64 °F–90 °F) aus, indem Sie die Taste + oder - drücken.
- Wählen Sie die Lüftergeschwindigkeit aus, indem Sie die Taste  drücken.

### Um diesen Betriebsmodus über die Fernbedienung auszuwählen:

- Halten Sie die Taste  gedrückt, bis das Symbol  auf dem Display der Fernbedienung angezeigt wird.
- Wählen Sie den gewünschten Temperaturwert zwischen 18 °C und 32 °C (64 °F–90 °F) aus, indem Sie die Taste ^ oder v drücken.
- Wählen Sie die Lüftergeschwindigkeit aus, indem Sie die Taste  drücken.



### Es stehen vier Geschwindigkeiten zur Verfügung:

- **Hohe Geschwindigkeit:** maximale Ventilatorleistung
- **Mittlere Geschwindigkeit:** geringere Betriebslautstärke bei dennoch hohem Komfort
- **Niedrige Geschwindigkeit:** für geräuscharmen Betrieb
- **„Auto“-Geschwindigkeit:** Um möglichst energiesparend zu arbeiten, passt das Gerät die Lüftergeschwindigkeit automatisch anhand des ausgewählten Temperaturwerts an.
  - Wenn die Raumtemperatur die ausgewählte Temperatur um 2 °C oder mehr überschreitet, ist die Lüftergeschwindigkeit schnell.
  - Wenn die Raumtemperatur die ausgewählte Temperatur um 1 °C überschreitet, ist die Lüftergeschwindigkeit mittel.
  - Wenn die Raumtemperatur der ausgewählten Temperatur entspricht oder diese unterschreitet, ist die Lüftergeschwindigkeit langsam.

### HINWEIS:

Im Sommer liegt ein angemessener Temperaturbereich in Innenräumen zwischen 24 °C und 27 °C (75 °F bis 81 °F). Es wird jedoch empfohlen, die Innentemperatur nicht wesentlich unterhalb der Außentemperatur einzustellen. Die Unterschiede der Lüftergeschwindigkeit sind deutlicher wahrnehmbar, wenn sich das Gerät im Betriebsmodus LÜFTEN befindet, im Betriebsmodus KÜHLEN ist es hingegen möglich, dass kein Unterschied festzustellen ist.

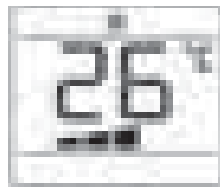
## BETRIEBSMODUS HEIZEN

### Um diesen Betriebsmodus über das Bedienfeld auszuwählen:

- Halten Sie die Taste  gedrückt, bis die Kontrollleuchte  auf dem Bedienfeld aufleuchtet.
- Wählen Sie den gewünschten Temperaturwert zwischen 13 °C und 27 °C (55 °F–81 °F) aus, indem Sie die Taste + oder - drücken.
- Die Heizfunktion wird nur aktiviert, wenn die ausgewählte Temperatur höher ist als die Raumtemperatur.
- Wählen Sie die Lüftergeschwindigkeit aus, indem Sie die Taste  drücken.

### Um diesen Betriebsmodus über die Fernbedienung auszuwählen:

- Halten Sie die Taste  gedrückt, bis das Symbol  auf dem Display der Fernbedienung angezeigt wird.
- Wählen Sie den gewünschten Temperaturwert zwischen 13 °C und 27 °C (55 °F– 81 °F) aus, indem Sie die Taste ^ oder v drücken.
- Wählen Sie die Lüftergeschwindigkeit aus, indem Sie die Taste  drücken.



### Es stehen vier Geschwindigkeiten zur Verfügung:

- **Hohe Geschwindigkeit / Mittlere Geschwindigkeit / Niedrige Geschwindigkeit**
- **„Auto“-Geschwindigkeit:** Um möglichst energiesparend zu arbeiten, passt das Gerät die Lüftergeschwindigkeit automatisch anhand des ausgewählten Temperaturwerts an.

### HINWEISE:

- Im Betriebsmodus HEIZEN ist die Entfeuchtungsfunktion ebenfalls in Betrieb.
- Im Betriebsmodus HEIZEN muss der Ablaufschlauch auf dieselbe Art und Weise wie im Betriebsmodus ENTFEUCHTEN angebracht werden, damit die Feuchtigkeit nach außen abgeleitet werden kann.
- Im Betriebsmodus Heizen schließen sich die Lamellen nicht unmittelbar nach Ausschalten des Geräts, dies erfolgt erst, nachdem das Gerät abgekühlt ist.
- Wenn Sie das Gerät bspw. im Betriebsmodus Kühlen starten (die vor dem Ausschalten eingestellte Funktion) und in den Betriebsmodus Heizen wechseln, vergeht eine gewisse Zeit, bis das Gerät den Wechsel ausführt. Dies ist Teil der normalen Funktion.

## BETRIEBSMODUS LÜFTEN

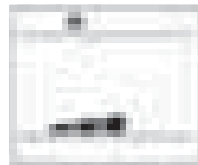
In diesem Betriebsmodus ist es nicht erforderlich, den Ablaufschlauch an dem Gerät anzubringen.

### Um diesen Betriebsmodus über das Bedienfeld auszuwählen:

- Halten Sie die Taste  gedrückt, bis die Kontrollleuchte  auf dem Bedienfeld aufleuchtet.
- Wählen Sie die Lüftergeschwindigkeit aus, indem Sie die Taste  drücken.

### Um diesen Betriebsmodus über die Fernbedienung auszuwählen:

- Halten Sie die Taste  gedrückt, bis das Symbol  auf dem Display angezeigt wird.
- Wählen Sie die Lüftergeschwindigkeit aus, indem Sie die Taste  drücken.



### Es stehen drei Geschwindigkeiten zur Verfügung:

**Hohe Geschwindigkeit / Mittlere Geschwindigkeit / Niedrige Geschwindigkeit**

## BETRIEBSMODUS ENTFEUCHTEN

Ideal um die Luftfeuchtigkeit in Innenräumen zu senken (im Frühling und im Herbst, in Feuchträumen, bei längeren Regenphasen usw.).

Im Betriebsmodus Entfeuchten muss der Ablaufschlauch angebracht werden, damit die Feuchtigkeit nach außen abgeleitet werden kann. Im Betriebsmodus Entfeuchten kann keine Lüftergeschwindigkeit ausgewählt werden, das Gerät passt die Geschwindigkeit automatisch an.

### Um diesen Betriebsmodus über das Bedienfeld auszuwählen:

- Halten Sie die Taste  gedrückt, bis die Kontrollleuchte  aufleuchtet und das Symbol  auf dem Bedienfeld erscheint.

### Um diesen Betriebsmodus über die Fernbedienung auszuwählen:

- Halten Sie die Taste  gedrückt, bis das Symbol  auf dem Display angezeigt wird.

## SMART-MODUS

In diesem Betriebsmodus wählt das Gerät automatisch die Funktion Kühlen, Lüften oder Heizen aus.

### Um diesen Betriebsmodus über das Bedienfeld auszuwählen:

- Halten Sie die Taste  gedrückt, bis auf dem Display folgendes Lauflicht angezeigt wird:



- Wählen Sie die Lüftergeschwindigkeit aus, indem Sie die Taste  drücken.

### Um diesen Betriebsmodus über die Fernbedienung auszuwählen:

- Halten Sie die Taste  gedrückt, bis das Symbol  auf dem Display angezeigt wird.
- Wählen Sie die Lüftergeschwindigkeit aus, indem Sie die Taste  drücken.



### Es stehen vier Geschwindigkeiten zur Verfügung:

#### • Hohe Geschwindigkeit / Mittlere Geschwindigkeit / Niedrige Geschwindigkeit /

#### • „Auto“-Geschwindigkeit:

- Das Gerät wechselt in den Betriebsmodus **Heizen**, wenn die Raumtemperatur niedriger als 20 °C (68 °F) ist.
- Das Gerät wechselt in den Betriebsmodus **Kühlen**, wenn die Raumtemperatur höher als 23 °C (73 °F) ist.
- Das Gerät wechselt in den Betriebsmodus **Lüften**, wenn die Raumtemperatur zwischen 20 °C (68 °F) und 23 °C (73 °F) liegt.

DE

## NACHTMODUS

Die Verwendung dieses Modus ist während der Nacht sinnvoll, da er den Energieverbrauch des Geräts senkt.

### Dieser Betriebsmodus lässt sich nur über die Fernbedienung auswählen:

- Wählen Sie den Betriebsmodus Kühlen oder Heizen wie zuvor beschrieben aus.
- Drücken Sie die Taste , das entsprechende Symbol wird auf dem Display angezeigt.
- Das Gerät setzt sich in dem zuvor eingestellten Modus in Betrieb.
- Wenn Sie den Nachtmodus ausgewählt haben, verringern sich die Helligkeit des Displays sowie die Lüftergeschwindigkeit.



Im Nachtmodus wird die optimale Raumtemperatur aufrechterhalten, ohne die Temperatur oder Luftfeuchtigkeit übermäßig zu ändern. Der Lüfter läuft immer auf niedrigster Stufe, die Temperatur und Luftfeuchtigkeit werden für größtmöglichen Raumkomfort schrittweise angepasst.

**Im Betriebsmodus KÜHLEN** steigt die gewählte Temperatur über einen Zeitraum von 2 Stunden um 1 °C pro Stunde. Diese neue Temperatur wird über die folgenden 6 Stunden gehalten. Das Gerät schaltet sich anschließend aus.

**Im Betriebsmodus HEIZEN** verringert sich die gewählte Temperatur über einen Zeitraum von 3 Stunden um 1 °C pro Stunde. Diese neue Temperatur wird über die folgenden 5 Stunden gehalten. Das Gerät schaltet sich anschließend aus.

Der NACHTMODUS kann jederzeit während des Betriebs durch Drücken der Tasten ,  oder  ausgeschaltet werden.

**Im Betriebsmodus LÜFTEN und ENTFEUCHTEN kann der NACHTMODUS nicht ausgewählt werden.**



## MODUS OSZILLATION

**Dieser Betriebsmodus lässt sich nur über die Fernbedienung auswählen:**

- Wählen Sie den Betriebsmodus (Kühlen, Heizen, Lüften) wie oben beschrieben aus.
- Drücken Sie dann die Taste , um die automatische Oszillation zu aktivieren oder zu deaktivieren.

## PROGRAMMIERUNG

Mithilfe des Timers können Sie eine Einschalt- und Ausschaltzeit einspeichern. So können Sie Energie sparen und gleichzeitig die Betriebszeiten des Geräts optimieren.

### DIE EINSCHALTZEIT PROGRAMMIEREN

**Um die Programmierung über das Bedienfeld auszuführen:**

- Schalten Sie das Gerät ein.
- Wählen Sie den gewünschten Betriebsmodus aus, z. B. auf 24 °C KÜHLEN bei höchster Lüftergeschwindigkeit.
- Schalten Sie das Gerät aus.
- Drücken Sie die Taste , die entsprechende Kontrollleuchte blinkt auf dem Bedienfeld und die Stunden blinken auf dem Display des Geräts.
- Drücken Sie die Taste , um die Anzahl der Stunden (zwischen 1 und 24) bis zum automatischen Einschalten des Geräts auszuwählen.
- Die Einstellung wird innerhalb weniger Sekunden gespeichert. Die Kontrollleuchte des Timers leuchtet auf. Nach Ablauf der eingestellten Zeit setzt sich das Gerät in Betrieb.
- Um die Programmierung zu löschen, drücken Sie erneut die Taste  oder die Taste . Die Kontrollleuchte des Timers schaltet sich aus.

**Um die Programmierung über die Fernbedienung auszuführen:**

- Schalten Sie das Gerät ein.
- Wählen Sie den gewünschten Betriebsmodus aus, z. B. auf 24 °C KÜHLEN bei höchster Lüftergeschwindigkeit.
- Schalten Sie das Gerät aus.
- Drücken Sie zweimal die Taste . Auf dem Display werden die Stunden angezeigt, die Symbole  und  blinken auf dem Display der Fernbedienung.
- Drücken Sie die Tasten  und , bis die Anzahl der gewünschten Stunden angezeigt wird.
- Drücken Sie erneut die Taste . Der Timer ist nun aktiviert: Die Symbole  und  bleiben auf dem Display der Fernbedienung angezeigt.
- Um die Programmierung zu löschen, drücken Sie erneut die Taste  oder die Taste . Das Symbol  erlischt.



## DIE AUSSCHALTZEIT PROGRAMMIEREN

### Um die Programmierung über das Bedienfeld auszuführen:

- Drücken Sie während das Gerät in Betrieb ist die Taste , die entsprechende Kontrollleuchte blinkt auf dem Bedienfeld und die Stunden blinken auf dem Display des Geräts.
- Drücken Sie die Taste , um die Anzahl der Stunden (zwischen 1 und 24) bis zum automatischen Ausschalten des Geräts auszuwählen.
- Die Einstellung wird innerhalb weniger Sekunden gespeichert. Die Kontrollleuchte des Timers leuchtet auf. Nach Ablauf der eingestellten Zeit schaltet sich das Gerät aus.
- Um die Programmierung zu löschen, drücken Sie erneut die Taste  oder die Taste . Die Kontrollleuchte des Timers schaltet sich aus.

### Um die Programmierung über die Fernbedienung auszuführen:

- Drücken Sie während das Gerät in Betrieb ist die Taste . Auf dem Display werden die Stunden angezeigt und die Symbole  und  blinken auf dem Display.
- Drücken Sie die Tasten  und , bis die Anzahl der gewünschten Stunden angezeigt wird.
- Drücken Sie erneut die Taste . Der Timer ist nun aktiviert: Die Symbole  und  bleiben auf dem Display der Fernbedienung angezeigt.
- Um die Programmierung zu löschen, drücken Sie erneut die Taste  oder die Taste . Das Symbol  erlischt.



## DIE TEMPERATUREINHEIT ÄNDERN

### Um die Änderung über das Bedienfeld auszuführen:

Drücken Sie während das Gerät in Betrieb ist 3 Sekunden lang gleichzeitig die Tasten + und - : Die Einstellung wechselt zu der jeweils anderen Einheit.

#### Beispiel:

Im Betriebsmodus KÜHLEN erscheint das Display des Bedienfelds vor der Änderung wie in Abb. 1.

Im Betriebsmodus KÜHLEN erscheint das Display des Bedienfelds nach der Änderung wie in Abb. 2.



Abb. 1



Abb. 2

### Um die Änderung über die Fernbedienung auszuführen:

Drücken Sie während das Gerät in Betrieb ist die Taste : Die Einstellung wechselt zu der jeweils anderen Einheit.

#### Beispiel:

Im Betriebsmodus KÜHLEN erscheint das Display der Fernbedienung vor der Änderung wie in Abb. 3.

Im Betriebsmodus KÜHLEN erscheint das Display der Fernbedienung nach der Änderung wie in Abb. 4.



Abb. 3



Abb. 4

## KINDERSICHERUNG

Diese Funktion, mit der Sie eine unerwünschte Benutzung unterbinden können, lässt sich nur über die Fernbedienung aktivieren:

- Drücken Sie 3 Sekunden lang gleichzeitig die Tasten  und , um die Funktion zu aktivieren oder zu deaktivieren.
- Wenn die Kindersicherung aktiviert ist, sind die Tasten der Fernbedienung gesperrt.

## TURBOFUNKTION

Die TURBOFUNKTION aktiviert den Betriebsmodus KÜHLEN bei einer Zieltemperatur von 18 °C (64 °F) bei höchster Lüfterstufe, um die Temperatur so schnell wie möglich zu erreichen.

Diese Funktion lässt sich nur über die Fernbedienung aktivieren:

- Drücken Sie die Taste , das Symbol  blinkt auf dem Display der Fernbedienung.
- Drücken Sie zum Bestätigen erneut die Taste . Das Symbol  leuchtet nun durchgehend.
- Drücken Sie die Taste , um die Turbofunktion auszuschalten, das Symbol  blinkt auf dem Display der Fernbedienung.
- Drücken Sie erneut die Taste , um das Ausschalten der Funktion zu bestätigen. Das Symbol  erlischt. Sie können ebenfalls die Tasten ,  und  drücken, um die Funktion auszuschalten.

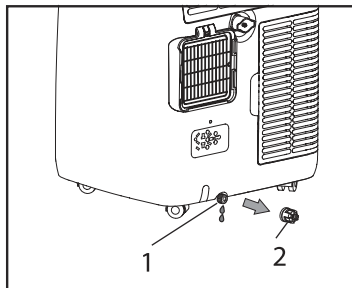
## ABLASSEN DES KONDENSWASSERS

Wenn sich im Gerät zu viel Kondenswasser angesammelt hat, schaltet es sich aus und zeigt die Meldung **Ft** an („BEHÄLTER VOLL“, lesen Sie dazu den folgenden Abschnitt SELBSTDIAGNOSE). Dies zeigt an, dass das Kondenswasser wie folgt abgelassen werden muss:

### Manuelles Ablassen

Das Wasser muss aus den Bereichen mit hoher Feuchtigkeit entfernt werden.

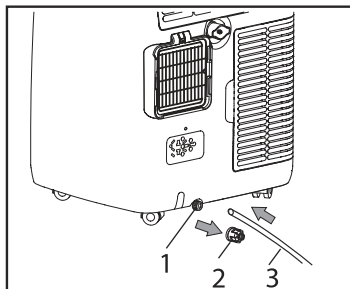
1. Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz.
2. Stellen Sie ein geeignetes Gefäß unter die Ablauföffnung (1) unten am Gerät.
3. Entfernen Sie den Ablaufstopfen (2).
4. Lassen Sie das Wasser ablaufen und sammeln Sie es in einem Gefäß (nicht mitgeliefert).
5. Wenn das Wasser abgelaufen ist, setzen Sie den Stopfen wieder ein.
6. Schalten Sie das Gerät ein.



### Fortlaufendes Ablassen

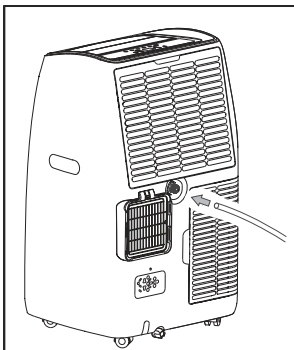
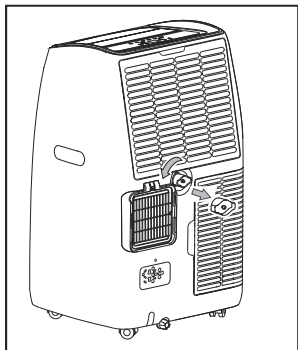
Wenn Sie das Klimagerät im Betriebsmodus Entfeuchten verwenden, ist ein fortlaufendes Ablassen des Kondenswassers empfohlen.

1. Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz.
2. Entfernen Sie den Ablaufstopfen (2) unten am Gerät. Hierbei kann Wasser austreten, stellen Sie also ein geeignetes Gefäß bereit, um das Wasser unter der Ablauföffnung (1) aufzufangen.
3. Schließen Sie den Ablaufschlauch (mitgeliefert) (3) an.
4. Das Wasser kann fortlaufend über den Schlauch in eine Ablaufvorrichtung, einen Eimer oder ein Waschbecken abgeleitet werden.
5. Schalten Sie das Gerät ein.

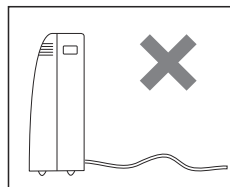
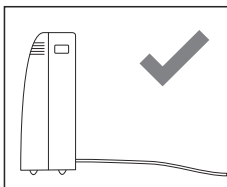


## HINWEIS

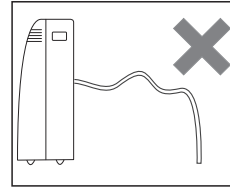
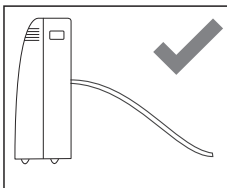
- Sie haben außerdem die Möglichkeit, den Ablaufschlauch an der mittleren Ablauföffnung anzubringen, welche sich auf halber Höhe des Geräts befindet. Folgen Sie dabei den obigen Anweisungen.
- Achten Sie bei beiden Methoden darauf, dass der Ablaufschlauch nicht höher als die Ablauföffnung liegt, da sich der Kondenswasserbehälter sonst nicht richtig leeren lässt:



### Anschluss an die untere Ablauföffnung

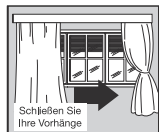
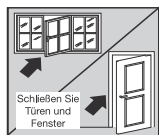


### Anschluss an die mittlere Ablauföffnung



## TIPPS FÜR EINE OPTIMALE EFFIZIENZ DES GERÄTS

Um mit Ihrem Gerät die besten Ergebnisse zu erzielen, beachten Sie folgende Empfehlungen:



- Schließen Sie die Fenster und Türen des zu klimatisierenden Raums.
- Wenn Sie das Gerät semi-permanent installieren, sollten Sie eine Tür leicht offen lassen (mindestens 1 cm), um eine gute Belüftung zu gewährleisten.
- Schützen Sie den Raum vor direkter Sonneneinstrahlung, indem Sie Vorhänge und/oder Jalousien teilweise schließen, wodurch das Gerät wirtschaftlicher betrieben werden kann.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Halten Sie den Lufteinlass und den Luftauslass frei.
- Achten Sie darauf, dass sich keine Wärmequellen im Raum befinden.
- Verwenden Sie das Gerät niemals in sehr feuchten Räumen (z. B. Waschküchen).
- Verwenden Sie das Gerät niemals im Freien.
- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät auf einer ebenen Fläche steht. Stellen Sie nötigenfalls die vorderen Rollen fest.

## VORSICHTSMASSNAHMEN ZU SAISONBEGINN

- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel und der Stecker unbeschädigt sind und das Erdungssystem funktionstüchtig ist.
- Befolgen Sie die Installationsanweisungen genau.

## VORSICHTSMASSNAHMEN ZU SAISONENDE

- Entleeren Sie das Kondenswasser manuell (siehe Abschnitt „Manuelles Ablassen“).
- Reinigen Sie den Filter und lassen Sie ihn vollständig trocknen, bevor Sie ihn wieder einsetzen.

# Reinigung und Instandhaltung

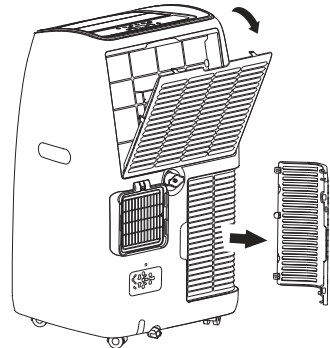
Schalten Sie das Gerät vor dem Reinigen stets aus und trennen Sie es vom Stromnetz.

## REINIGUNG DES GERÄTS

- Reinigen Sie die Flächen des Geräts mit einem weichen, feuchten Tuch und trocknen Sie sie mit einem trockenen Tuch.
- Waschen Sie das Gerät aus Sicherheitsgründen niemals mit einer großen Wassermenge.
- Verwenden Sie niemals ätzende Reinigungsmittel, ätzende Lösungsmittel oder Chemikalien.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Geräts niemals Scheuerschwämme, Topfreiniger oder harte Bürsten.
- Tauchen Sie das Gehäuse niemals in Wasser.
- Sprühen Sie niemals Insektenspray oder ähnliche Produkte in Richtung des Geräts.
- Der Motor und die anderen elektrischen Bestandteile dürfen nicht mit Wasser in Berührung kommen.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird, verpacken Sie es sorgfältig. Bewahren Sie es an einem trocknen, belüfteten und vor Staub geschützten Ort auf.

## REINIGUNG DER FILTER

- Um zu vermeiden, dass eine übermäßige Ansammlung von Staub an den Filtern die Funktion des Gebläses beeinträchtigt, reinigen Sie die Filter wöchentlich.
- Nehmen Sie die Filter wie in nebenstehender Abbildung gezeigt heraus und achten Sie dabei darauf, dass Sie sich nicht an den Metallteilen schneiden.
- Verwenden Sie einen Staubsauger, um die Filter von dem angesammelten Staub zu befreien. Sollten die Filter stark verschmutzt sein, tauchen Sie sie in warmes Wasser und spülen Sie sie mehrmals aus. Die Wassertemperatur darf 40 °C (104 °F) nicht überschreiten.
- Lassen Sie die Filter nach dem Waschen trocknen und setzen Sie sie anschließend wieder in die Gitter ein.



### HINWEISE:

- Wenn Sie das Gerät bewegen, kann Kondenswasser auslaufen. Denken Sie daran, das Gerät zu entleeren, bevor Sie es transportieren.

**DIESES GERÄT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IM HAUSHALT BESTIMMT**

SELBSTDIAGNOSE

Das Gerät verfügt über ein Selbstdiagnosesystem, das eine Reihe an Fehlfunktionen erkennen kann. Die Fehlermeldungen werden auf dem Display des Geräts angezeigt.

| WENN EINES DIESER<br>SYMBOLE AUF DEM<br>DISPLAY ERSCHEINT                                          | WAS IST ZU TUN?                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>SENSOR AUSFALL | Wenn diese Meldung angezeigt wird, wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicecenter.              |
| <br>BEHÄLTER VOLL  | Leeren Sie den Innenbehälter gemäß den Anweisungen im Abschnitt „Vorsichtsmaßnahmen zu Saisonende“. |

DE



| PROBLEM                                                                                                                                        | URSACHE                                                                                                                                                                                                             | LÖSUNG                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Das Gerät lässt sich nicht einschalten.                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Keine Stromversorgung.</li> <li>• Das Gerät ist nicht an das Stromnetz angeschlossen.</li> <li>• Die interne Sicherheitsvorrichtung wurde aktiviert.</li> </ul>            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Warten Sie und schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an.</li> <li>• Warten Sie 30 Minuten, wenn das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an Ihr Servicecenter.</li> </ul>                                                  |
| Das Gerät funktioniert nur für kurze Zeit.                                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Abluftschlauch ist geknickt.</li> <li>• Der Luftaustritt nach außen wird behindert.</li> </ul>                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Platzen Sie den Schlauch korrekt, halten Sie ihn so kurz wie möglich und ohne Verdrehungen, damit die Luft ungehindert abgeleitet werden kann. Überprüfen Sie den Luftaustritt auf Hindernisse und beseitigen Sie diese.</li> </ul> |
| Das Gerät funktioniert, kühlt aber den Raum nicht.                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fenster, Türen und/oder Vorhänge sind geöffnet.</li> </ul>                                                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Schließen Sie Fenster, Türen und Vorhänge und lesen Sie den Abschnitt „Tipps für eine optimale Effizienz des Geräts“.</li> </ul>                                                                                                    |
|                                                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• In dem Raum sind Wärmequellen vorhanden (Ofen, Haartrockner usw.).</li> </ul>                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Entfernen Sie die Wärmequellen.</li> </ul>                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Abluftschlauch hat sich von dem Gerät gelöst.</li> </ul>                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Befestigen Sie den Abluftschlauch wieder an der Rückseite des Geräts.</li> </ul>                                                                                                                                                    |
|                                                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Die technischen Merkmale des Geräts sind nicht auf den Raum ausgelegt, in dem das Gerät aufgestellt ist.</li> </ul>                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Versetzen Sie das Gerät.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                 |
| Während des Betriebs entsteht ein unangenehmer Geruch im Raum.                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Luftfilter ist verstopft.</li> </ul>                                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Reinigen Sie den Filter.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                 |
| Das Gerät lässt sich nach dem Ausschalten nicht wieder einschalten.                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Die interne Sicherheitsvorrichtung des Kompressors sorgt dafür, dass das Gerät erst drei Minuten nach dem letzten Ausschalten wieder eingeschaltet werden kann.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Warten Sie. Diese Verzögerung ist Teil der normalen Funktion des Geräts.</li> </ul>                                                                                                                                                 |
| Eine der folgenden Meldungen erscheint auf dem Display:<br> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Gerät verfügt über ein Selbstdiagnosesystem, das eine Reihe an Fehlfunktionen erkennen kann.</li> </ul>                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lesen Sie dazu das Kapitel SELBSTDIAGNOSE</li> </ul>                                                                                                                                                                                |

## Kenndaten

- Modell 9023
- Für Flächen bis 30 m<sup>2</sup>
- Kühlkapazität: 4100 W
- Kühlleistung: 1520 W
- Heizkapazität: 3300 W
- Heizleistung: 1270 W
- Luftdurchsatz: 460 m<sup>3</sup>/h
- Entfeuchten: 43 l/24 h
- Energieeffizienzklasse: A
- Kältemittelgas: R290
- Luftschallemission: 65 dB(A)
- 3 Lüftergeschwindigkeiten
- Anzeige Behälter voll
- Heizfunktion
- Nachtmodus
- Oszillation
- Timer: 24 Stunden
- Lenkrollen

DE

---

### INFORMATIONEN ZUR UMWELTGERECHTEN GESTALTUNG VON VENTILATOREN

Erforderliche Angaben zu Ventilatoren, gemäß der Verordnung (EU) Nr. 206/2012 zur Durchführung der Richtlinie 2009/125/EG des Europäischen Parlaments und des Rates im Hinblick auf die Festlegung von Anforderungen an die umweltgerechte Gestaltung von Raumklimageräten und Komfortventilatoren.



COD. 3015102100

REV. 0 del 22/12/2021



De' Longhi Appliances Srl  
Divisione Commerciale Ariete  
Via San Quirico, 300  
50013 Campi Bisenzio (FI)  
E-Mail: [info@ariete.net](mailto:info@ariete.net)  
Internet: [www.ariete.net](http://www.ariete.net)